

Technibel

Climatisation

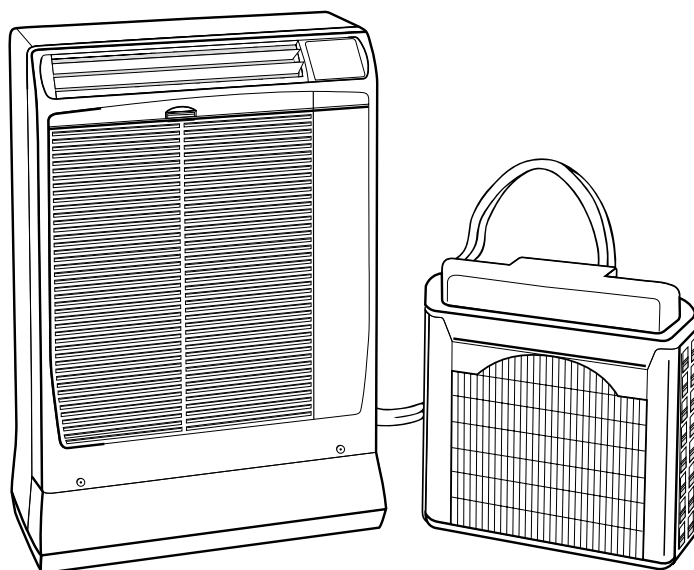
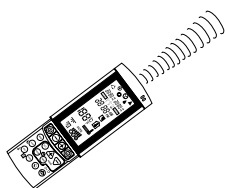
OPERATING INSTRUCTIONS • ISTRUZIONI D'USO
NOTICE D'UTILISATION • BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

COOL / DRY / FAN

SCDF XXX C5

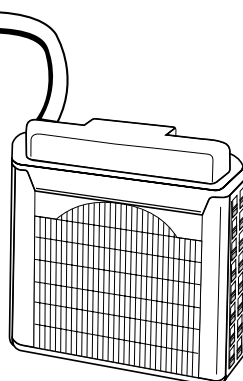
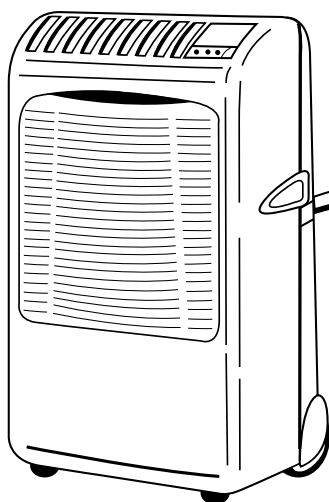
COOL / DRY / HEAT / FAN

SCDF XXX R5



COOL / DRY / FAN

SMDF XXX C5



MOVABLE AIR CONDITIONER

Room air conditioner with remote condenser

Condizionatore d'ambiente con condensatore remoto

Climatiseur avec condenseur a air exterieur • Klimagerät mit außenkondensator

Acondicionador de ambiente con condensador a distancia

Ar Condicionado com condensador remoto

Κλιματιστικό κλειστών χώρων με συμπυκνωτή

PRODUCT IDENTIFICATION	3
MONITOR PANEL	3
INSTALLATION LOCATION	4
ELECTRICAL REQUIREMENTS	4
SAFETY INSTRUCTIONS	4
IMPORTANT ADVICE	4
AIR CONDITIONER INSTALLATION	5
USING THE REMOTE CONTROL UNIT	6
• How to install batteries	6
• Temperature sensor selector	6
• Operation with the remote control unit	6
REMOTE CONTROL UNIT	7
HOW TO SET THE PRESENT TIME	8
COOLING - HEATING	8
AUTOMATIC OPERATION	8
DEHUMIDIFYING (DRY)	9
FAN ONLY	9
ADJUSTING THE FAN SPEED	9
SLEEP MODE	9
SETTING THE TIMER	10
ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION	10
OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT	11
CARE AND CLEANING	11
ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST)	12
TIPS FOR ENERGY SAVING	13
TROUBLESHOOTING	13
ELECTRIC WIRING DIAGRAMS' SYMBOLS	14

PRODUCT INFORMATION

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the air conditioner.

Model No.
 Serial No.
 Date of purchase
 Dealer's address
 Phone number

ALERT SYMBOLS

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:



WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

NOTE

This air conditioner is equipped with cooling, drying and fan functions **COOL / DRY / FAN**, cooling, drying, heating and fan functions **COOL / DRY / HEAT / FAN**. Details on these functions are provided here following; refer on these descriptions when using the air conditioner.

DECLARATION OF CONFORMITY

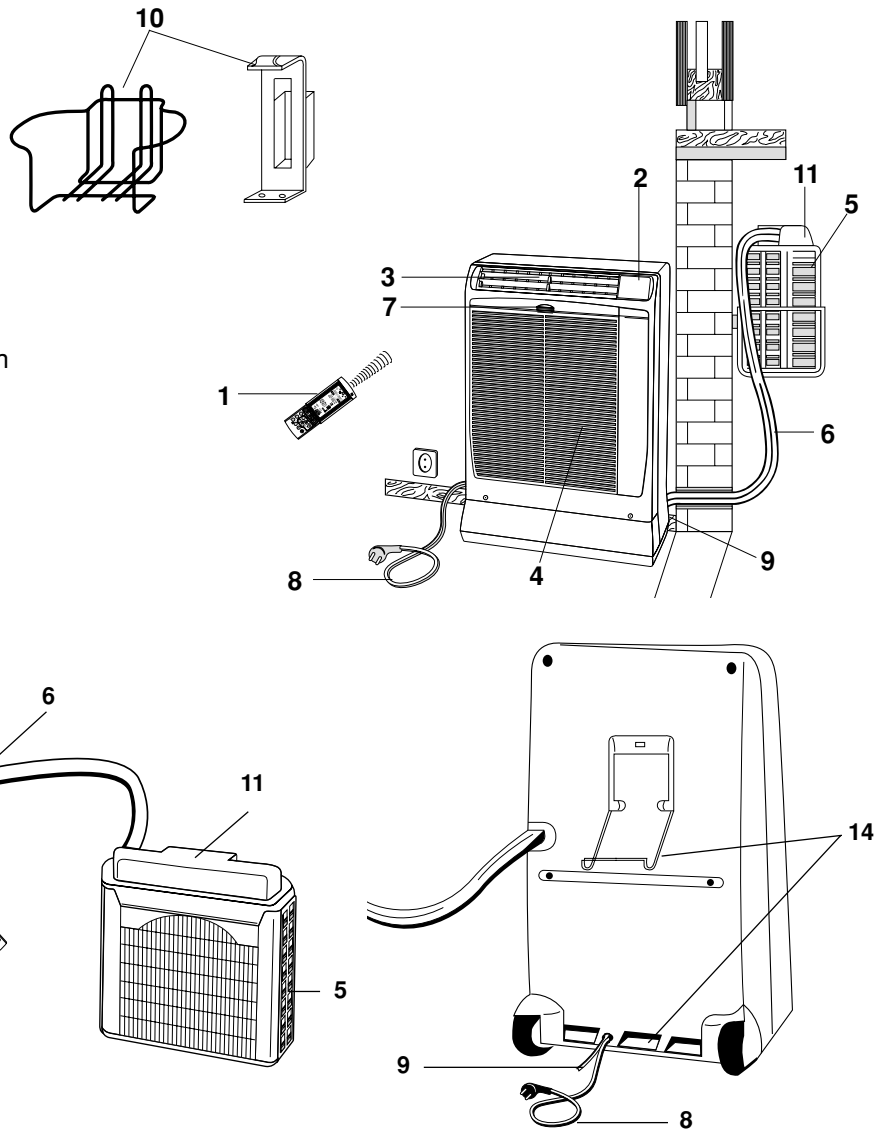
This product is marked **CE** as it satisfies Directives.
 - Low voltage no. 73/23/CEE and 93/68/CEE.
 - Electromagnetic compatibility no. 89/336/CEE, 92/31/CEE and 93/68/CEE.
 This declaration will become void in case of misuse and/or non observance though partial of Manufacturer's installation and/or operating instructions.

OPERATING LIMITS

COOLING		
MAXIMUM CONDITIONS	OUTDOOR TEMPERATURE	46°C D.B.
	ROOM TEMPERATURE	32°C D.B./23°C W.B.
MINIMUM CONDITIONS	OUTDOOR TEMPERATURE	19°C D.B.
	ROOM TEMPERATURE	19°C D.B./14°C W.B.
HEATING		
MAXIMUM CONDITIONS	OUTDOOR TEMPERATURE	24°C D.B./18°C W.B.
	ROOM TEMPERATURE	27°C D.B.
MINIMUM CONDITIONS	OUTDOOR TEMPERATURE	-8°C D.B./-9°C W.B.

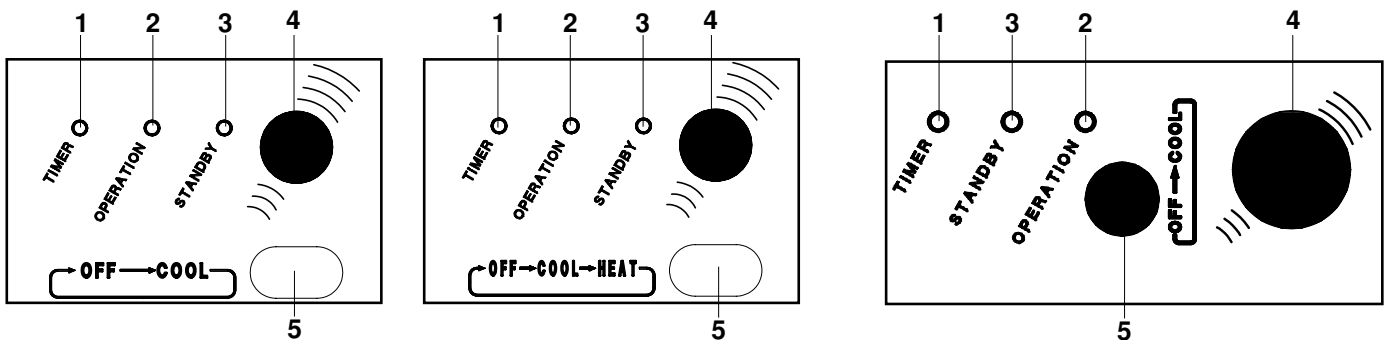
PRODUCT IDENTIFICATION

1. Infrared rays remote control unit
2. Monitor panel
3. Supply air deflector
4. Return air grille
5. Outdoor unit
6. Flexible tube
7. Air filter
8. Electric cable with plug
9. Service tube for condensate evacuation
10. Outdoor unit basket or support
11. Quick coupling cover
12. Transportation handle (both sides)
13. Transportation wheels
14. Outdoor unit hanger
15. Space for remote control unit



EG

MONITOR PANEL



- 1. TIMER lamp:** This lamp lights up when the system is being controlled by the timer or sleep mode.
- 2. OPERATION lamp:** This lamp lights up during operation. It blinks once to announce that the remote control signal has been received and stored. It blinks continuously during the protection modes (defrosting, etc.).



WATER-LEVEL ALARM

This lamp flashes and the air conditioner simultaneously stops during exceeding condensate drainage or because of malfunctioning of the condensate drainage system.

- 3. STANDBY lamp:** This lamp lights up when the air conditioner is connected to the power and ready to receive the remote control command.
- 4. Receiver :** receives signals transmitted from the remote control.
- 5. Operation button (without remote control):** Push the button to walk through the OFF, COOL and HEAT operation modes.



WARNING

The OFF position does not disconnect the power. Use the main power switch to turn off power completely.

INSTALLATION LOCATION



WARNING

- Do not install this air conditioner where there are fumes or flammable gases, or in an extremely humid space such as a green house.
- Do not install the air conditioner where excessively high heat-generating objects are placed.
- Do not install the air conditioner where the atmosphere is extremely damp or humid (e.g. greenhouse or laundry) it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).

Avoid:

To protect the air conditioner from heavy corrosion, avoid installing the outdoor unit where salty sea water can splash directly onto it or in sulphurous air near a spa.

- Make sure that there are no obstacles around the indoor unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intake and outlet of the unit with curtains or other. Never put objects on the top of the unit.

ELECTRICAL REQUIREMENTS

Before using the appliance

- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220/240 volt, single phase.
- The electrical connection of the unit is X type with cable prepared in a special way; in case you should notice any damage due to usage, call the nearest After Sale Service to get the cable replaced.
- Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection.
- Verify that the available power supply is sufficient for running other electrical domestic appliances in use simultaneously from the same supply. See the data plate on the unit showing the max. absorbed powers.
- Install a double - pole switch, protected fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket 10A.

IMPORTANT ADVICE

INDOOR UNIT (ONLY FOR THE MODEL IN THE FIGURE)

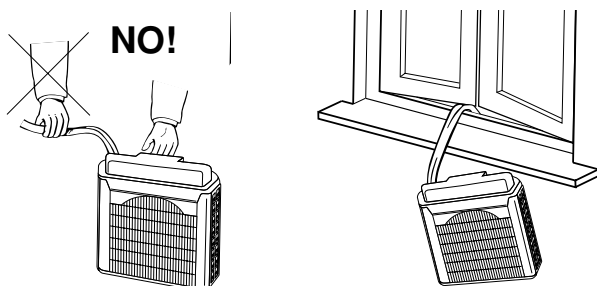
1. When you move the air conditioner around your house, hang the outdoor unit to the rear of the indoor unit. Be careful not to twist nor kink the flexible tube.

OUTDOOR UNIT

1. When you move the outdoor unit, always hold it by the handle, never pull it by the flexible tube.

2. Never let the outdoor unit hang on the flexible tube.

3. When you recover the outdoor unit after operation, drain away any remaining condensate by tilting the unit.



- Make sure that circuit breakers, fuses, etc. are of sufficient capacity to handle start - up current (normally for no longer than a second).
- All wiring must conform to the local electrical codes. Consult your dealer or a qualified electrician for details.

WARNING!

The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Read this booklet carefully before using this air conditioner. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.
- This air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in this Instruction Manual.



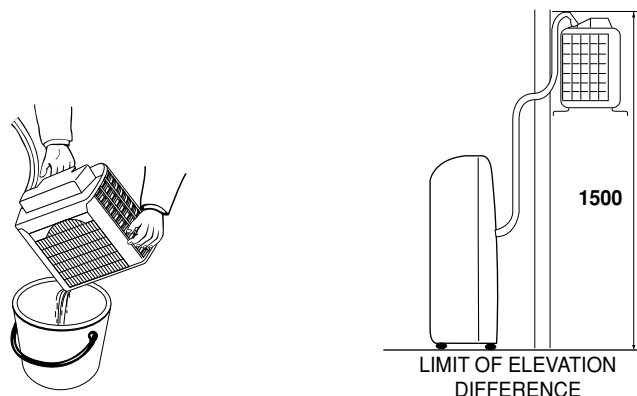
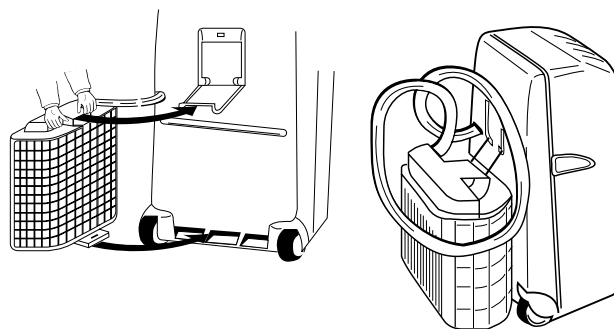
WARNING

- Never use or store gasoline or other flammable vapour or liquid near the air conditioner. It is very dangerous. Moreover, never install electrical equipment, which is not protected with IPX1 protection (protection against vertical water drop), under the unit.
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.



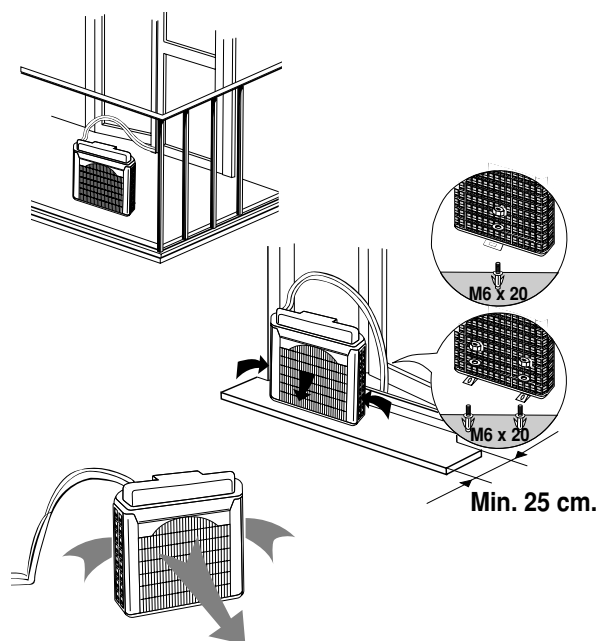
CAUTION

- Never use neither the power main switch or the power plug to start or stop the air conditioner. Always use the ON/OFF button.
- Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is dangerous because the fan is rotating at high speed.
- Do not let children play with the air conditioner.
- Do not cool the room too much if babies or invalids are present.



AIR CONDITIONER INSTALLATION

The air conditioner is made of two units interconnected by a flexible tube. The indoor unit must be placed in the room to be air conditioned, near a window, a balcony-door or a perimeter wall. The outdoor unit, that provides to the disposal of heat and condensation, must be located outside, on a window sill, on a balcony or hanged to the wall.



TYPE A

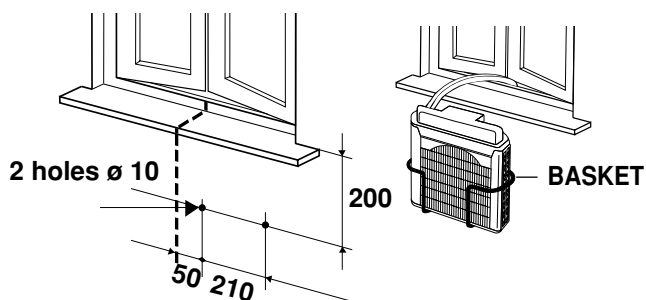
POSITIONING OF OUTDOOR UNIT

The outdoor unit must always be kept in vertical position and levelled. Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. A lug at the rear bottom of the unit ensures the minimum distance from the wall (3 cm). The unit must be kept at a minimum distance of cm. 15 (sidewise) and cm. 80 (frontally) from any walls.

INSTALLATION TYPE A

If your room has a balcony or a window-sill of sufficient depth (min. 25 cm) you may rest the unit freely onto it. For safety's sake, you may anchor the unit to the window-sill using one M6 x 20 expansion bolt in the slot of the lug at the rear bottom of the unit.

The flexible tube may easily pass through the balcony door or window shutters set ajar.



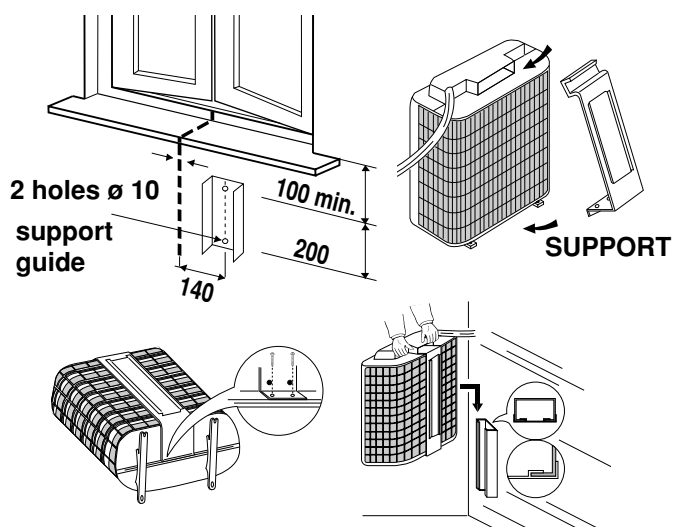
TYPE B

INSTALLATION TYPE B (USING THE BASKET)

1. Fix the basket to the wall below the window sill.
2. Place the unit in the basket and check that it is levelled.

INSTALLATION TYPE C (USING THE SUPPORT)

1. Fix the support guide to the wall below the window sill.
2. Insert the support in the handle of outdoor unit, and turn the outdoor unit upside down as shown in the picture.
3. Place the support and secure it at the edge of the unit, using the screws.
4. Insert the support, fixed on the unit, at the guide fixed to the wall. Make sure it is levelled.



TYPE C

USING THE REMOTE CONTROL UNIT

HOW TO INSTALL BATTERIES

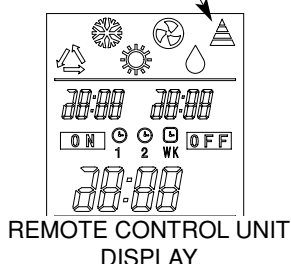
- Remove the lid in the rear part of the remote control unit.
- Insert two AAA alkaline batteries of 1,5 V-DC.
Make sure the batteries point in the direction marked in the battery compartment.
- The batteries last about six months. Depending on how much you use the remote control unit.
Remove the batteries if you do not use the remote control unit for more than one month.
Press the +, -, SET and CLEAR buttons together after batteries replacement.
(This operation allows you to reset correctly all the programs. The remote control unit is to be set up again).
Replace the batteries when the remote control unit lamp fails to light, or when the air conditioner does not receive the remote control unit signals.
- The batteries of the remote control contain polluted substances exhausted batteries must be disposed according to the laws in force.

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

- Under normal conditions the room temperature is detected and checked by the temperature sensor placed in the air conditioner.
- Press the remote control I FEEL button to activate the temperature sensor placed in the remote control. This function is designed to provide a personalised environment by transmitting the temperature control command from the location next to you. Therefore, in using this function, the remote control should always be aimed, without obstruction, at the air conditioner.

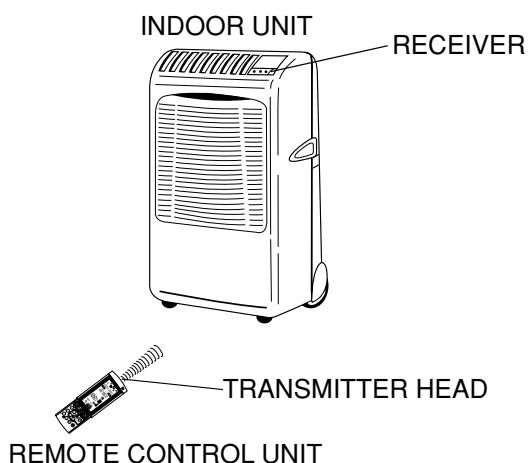
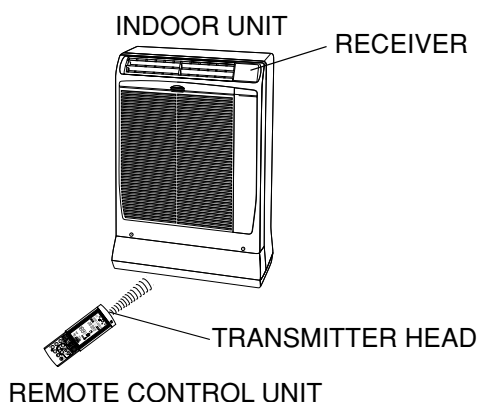
NOTE

The remote control unit sends the temperature signal to the air conditioner regularly at two minute intervals. If the signal from the remote control unit stops for more than five minutes due to some troubles, the air conditioner will switch to the temperature sensor which is built into the indoor unit and controls the room temperature. In these cases, the temperature around the remote control unit may differ from the temperature detected in the air conditioner position.



OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL UNIT

When using the remote control unit, always point the unit transmitter head directly at the air conditioner receiver.



REMOTE CONTROL UNIT

DISPLAY

Information are displayed when the remote control unit is switched on.

Operation Mode

- Automatic
- Cooling
- Heating
- Dehumidification (dry)
- Fan only

Displayed when data transmitted
Or remote control unit lock



Shows the
type of timer

Displayed
when the timer
off is set
and activated

Displayed
when the timer
on is set and
activated

Clock (hours
and minutes)



Displayed in Sleep
Mode Operation

Set temperature or
room temperature

Displayed when the
temperature
is the room
temperature

Indicate that the air
conditioner is
operating in I FEEL
mode

Fan speed indication

- Automatic fan speed
- High speed
- Medium speed
- Low speed

TRANSMITTER

When you press the buttons
of the remote control unit, the
mark appears on the
display to transmit the setting
changes to the receiver in the
air conditioner.

SENSOR

A temperature sensor inside the
remote control unit detects the
room temperature.

TEMPERATURE SETTING BUTTONS

— (cooler)

Press this button to decrease the set
temperature.

+ (warmer)

Press this button to increase the set
temperature.

FAN SPEED SELECTOR BUTTON

- AUTO** Fan speed is auto
matically selected
by the microcomputer.
- High speed.
- Medium speed.
- Low speed.

SET BUTTON

Push this button to select the functions:

- set the present time
- set the ON-OFF timer

For detail see "HOW TO SET THE
PRESENT TIME" and "SETTING THE
TIMER".

TIMER AND PRESENT TIME SETTING BUTTONS

Pushing + or - buttons the setting of the
time and timer can be activated. For detail
see "HOW TO SET THE PRESENT TIME"
and "SETTING THE TIMER".

TIMER BUTTON (timer setting)

Push the TIMER on the display starts the
timer ON and OFF setting procedure.
For detail see "SETTING THE TIMER".

LOCKING THE REMOTE CONTROL

Pushing this button freezes the last
operation setting. When is activated
the remote control will not be able to control
the air conditioner. To release the lock
status push again.

INACTIVATED BUTTONS

ON/OFF OPERATION BUTTON

This button turns the air conditioner ON and OFF.

MODE SELECTOR BUTTON

Press this button to modify the air conditioner
mode.

(automatic) ★

When this setting is selected, the air conditioner
calculates the difference between the thermostat
setting and the room temperature and automatically
switches to the "cool" or "heat" mode.

(heating) ★

The air conditioner makes the room warmer.

dehumidification (dry)

The air conditioner reduces the humidity in the room.

(cooling)

The air conditioner makes the room cooler.

(fan)

The air conditioner circulate the air.

★ Only for models **COOL / DRY / HEAT / FAN**

SLEEP BUTTON

For details, see "Sleep mode".

When you press this button in the COOL
or DRY mode, the mark appears on the display and the
microcomputer in the remote control unit
will adjust the set temperature to save
energy.

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

Push IFEEL button to activate the
temperature control in the remote
control unit. This function provides a
more comfortable temperature
control.

ROOM TEMPERATURE

Push the ROOM button to show the
actual room temperature around the
remote control.

TIMER RESET

Push the CLEAR button to cancel all
timer setting.

HOW TO SET THE PRESENT TIME

1. Press the SET button for five seconds. The time indication alone flashes.
2. Press the + or - buttons until the present time is displayed.
3. Press the SET button to stop the indication flashing.

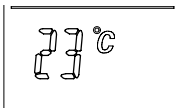
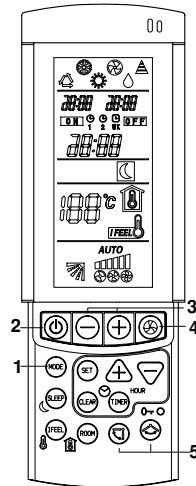
EG

COOLING

NOTE

Verify that the unit is connected to the main power and the STANDBY lamp is light up.

1. Set the MODE selector to COOL .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons (3) to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).

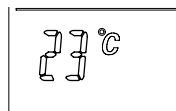


THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

4. Press the FAN SPEED button to select the fan speed.

HEATING

1. Set the MODE selector to HEAT .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons (3) to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

4. Press FAN SPEED selector button to the setting you want.

NOTE

For several minutes after the start of heating operation, the indoor fan will not run until the indoor heat exchanger coil has warmed up sufficiently. This is because the COLD DRAFT PREVENTION SYSTEM is operating.

DEFROSTING OF HEAT EXCHANGER OUTDOOR UNIT "STANDBY"

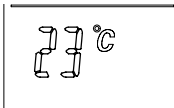
When the outdoor temperature is low, frost or ice may appear on the heat exchanger coil, reducing the heating performance. When this happens, a microcomputer defrosting system operates. At the same time, the fan in the indoor unit stops and the OPERATION lamp is flashing until defrosting is completed. Heating operation restarts after several minutes. (This interval will vary slightly depending on the room and outdoor temperature).

HEATING PERFORMANCE

A heat pump conditioner heats a room by taking heat from outside air. The heating efficiency will fall off when the outdoor temperature is very low. If enough heat is not obtained with this air conditioner, use another heating appliance in conjunction with it.

AUTOMATIC OPERATION

1. Set the MODE selector to AUTO .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons (3) to set the desired temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).

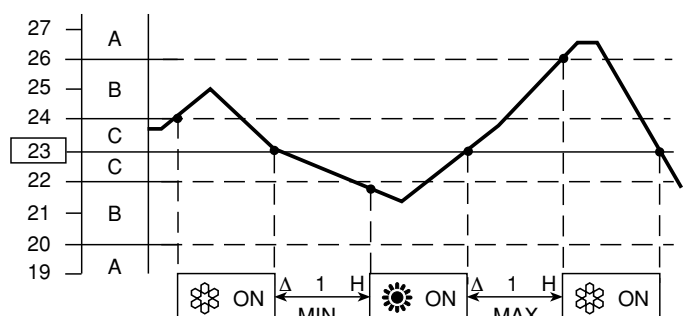


THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

When this setting is selected, the air conditioner calculates the difference between the thermostat setting and the room temperature and automatically switches to the COOL or HEAT mode as appropriate.

4. Switch the FAN SPEED selector button to the setting you want.

Example of operation diagram in the  (Auto) mode with the set room temperature at 23°C.



NOTE

The air conditioner changes the operation mode (from cool to heat or vice versa, if one of the following conditions occurs:

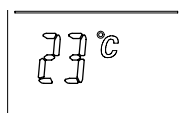
- **ZONE A:** changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is at least 3°C.
- **ZONE B:** changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is at least 1°C, one hour after the compressor stop.
- **ZONE C:** never changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is no more than 1°C.

DEHUMIDIFYING (DRY)

1. Set the MODE selector switch to "DRY" .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.
3. Press the TEMP. buttons (3) to set the room temperature (the temperature range is between 30 °C max. and 16 °C min.).

At this point the unit executes cycles of turning ON/OFF automatically.

NOTE: The set room temperature could decrease.



THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

NOTE

- Use DRY operation when you want to reduce the humidity in the room.
- During DRY operation, the fan speed is automatically set to low or stops to prevent overcooling.

FAN ONLY

If you want to make air circulate without any temperature control, follow these steps:

1. Set the MODE selector switch to "FAN" .
2. Press the ON/OFF button and switch the air conditioner ON.

ADJUSTING THE FAN SPEED

AUTOMATIC

Simply set the FAN SPEED selector to the **AUTO** position. A microcomputer automatically controls the fan speed when the AUTO mode is selected. When the air conditioner starts operating, the difference between the room temperature and the set temperature is detected by the microcomputer which then automatically switches the fan speed to the most suitable level.

NOTE

In FAN Only mode the fan speed is adjusted automatically as in cooling mode.

WHEN DIFFERENCE BETWEEN ROOM TEMPERATURE AND SET TEMPERATURE IS		FAN SPEED
Cooling and dehumidifying modes:	2 °C and over	High
	Between 2 and 1 °C	Medium
	Below 1 °C	Low
Heating mode:	2 °C and over	High
	Below 2 °C	Medium

NOTE

The above mentioned data make reference to the conditioner operating when the sensor on the remote control unit is ON. (Refer to temperature sensor selector). If the sensor on the indoor unit is being used then actual operation will slightly differ from that described in the above tables.

MANUAL

If you want to manually adjust speed just set the FAN SPEED selector as desired.

 High speed  Med. speed  Low speed

SLEEP MODE

- The SLEEP mode enables you to save energy.
1. Set the MODE selector to cool, dry or heat.
 2. Press the SLEEP button.
 3. The  mark appears on the display. Press the SLEEP button again to release the SLEEP function.

What does the SLEEP mode mean?

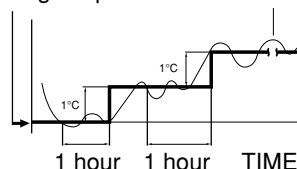
In this mode, the air conditioner will cool or heat the room to the set temperature, and then the thermostat will make the unit pause. After about 1 hour, the air conditioner will automatically reset the set temperature as follows (also refer to graphs).

OPERATING MODE	SET TEMPERATURE CHANGE
Heating	Lowered by 1 °C
Cooling and Dehumidifying	Raised by 1 °C

When the room temperature reaches the new set value, the thermostat will cause the unit to pause. After about 1 hour the temperature will be raised by 1 °C in cooling, or lowered by 1 °C in heating. This enables you to save energy without sacrificing your comfort.

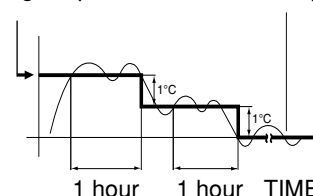
COOLING AND DEHUMIDIFYING

Setting temperature Room temperature



HEATING

Setting temperature Room temperature



SETTING THE TIMER

There are four timers that can be selected on the remote control. Two daily timers (designated as T1, T2), and two optional weekend timers (designated as WKT1, WKT2). Each timer can be selected by pressing TIMER button.

The daily timers T1 and T2 can be set for ON and OFF separately for two different time periods.

Timer setting will not change until new setting is input.

The weekend timers WKT1 and WKT2 can be set for ON and OFF separately for two different time periods and they are effective two days only. These timers will be effective on the day of setting and on the day after only.

At 24:00 on the second day, the WK timer will not be effective anymore and the daily timer will be effective again.

WKT1 - effective on the setting day

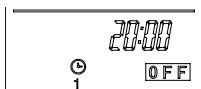
WKT2 - effective one day after the setting day.

NOTE:

1. During the weekend timer operation, the daily timers will be disabled.
2. The WK timers must be reactivated before every weekend.

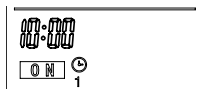
A) HOW TO SET THE OFF TIME

1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET and CLEAR buttons till the OFF sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET button to activate the timer.



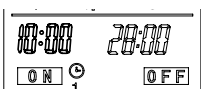
B) HOW TO SET THE ON TIME

1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET button till the ON sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET and CLEAR buttons to activate the timer.



C) HOW TO SET A PROGRAM FOR DAILY ON/OFF OPERATION (OR VICEVERSA)

1. Press the TIMER button to select the desired timer.
2. Press the SET button till the ON sign blinks.
3. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
4. Press the SET button again, the OFF sign blinks.
5. Press the + or - (HOUR) button until the desired value is displayed.
6. Press the SET button to activate the timer.



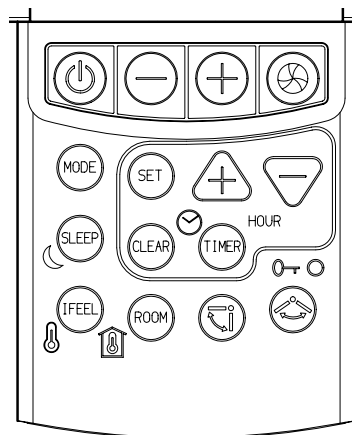
D) HOW TO CLEAR THE TIMER

1. Press the TIMER button to select the timer.
2. Press the CLEAR button if you want that every timer operation will be cleared.



NOTE

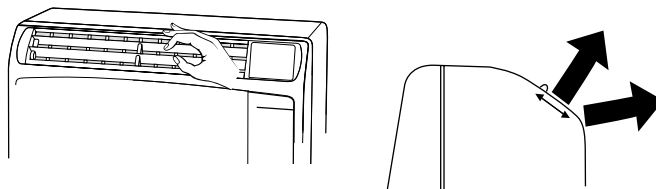
If the procedure to set the timer is not completed, by pushing the SET button, within 15 seconds the timer operation will be cancelled and the last set-up is restored.



ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION

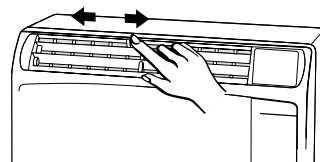
VERTICAL

Hold the end of the flap and move it up and down to adjust the vertical air flow.



HORIZONTAL

The horizontal air flow can be adjusted by moving the vertical blades to the left or right, as indicated in the following figure.



CAUTION

Set vertical blades to the front position during COOLING/DRY operation if humidity is high. If the vertical blades are set to the left-most or right-most position, condensation will form around the air outlet and drip off.

OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT

If you have lost the remote control unit or it has troubles, follow the steps below.

1. WHEN THE AIR CONDITIONER IS STOPPED

If you want to turn on the air conditioner push the OPERATION BUTTON to select the desired mode:

- COOL or HEAT for heat pump models
- COOL for cooling only models

NOTE

The air conditioner will start in automatic fan speed. The temperature setting is 22°C for cooling mode and 28°C for heating mode.

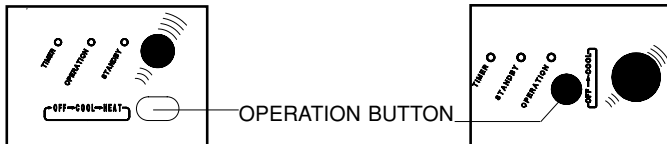
2. WHEN THE AIR CONDITIONER IS RUNNING

If you want to turn off the air conditioner push the OPERATION BUTTON until the OPERATION lamp is turned off.

NOTE

Power failure during operation.

In the event of power failure, the unit will stop. When the power is resumed, the unit will restart automatically after 3 minutes.



CARE AND CLEANING

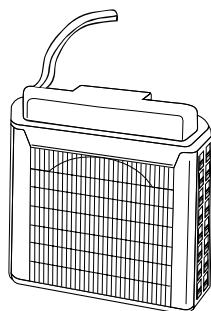


CAUTION

For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning.

OUTDOOR UNIT (CASING AND CONDENSING COIL)

- Some metal edges and the condenser fins are sharp and may cause injury if handled improperly; special care should be taken when you clean these parts.
- Periodically check the outdoor unit to see if the air outlet or air intake are clogged up with dirt or soot.
- The condenser and other components of the outdoor unit must be cleaned periodically. Consult your DEALER or AFTER SALES SERVICE.

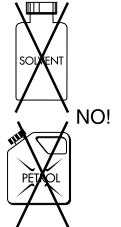
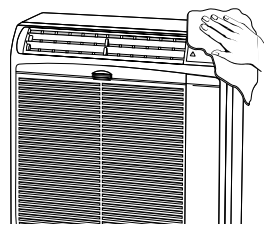


INDOOR UNIT

- Do not pour water on the unit to clean it. This will damage the internal components and cause an electric shock hazard.
- Never use solvents, or chemical agents when cleaning the indoor unit. Do not wipe the plastic casing using very hot water.

Casing and Grille

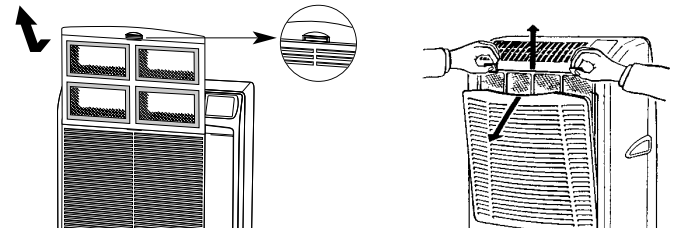
Clean the casing and grille of the indoor unit with a vacuum cleaner brush, or wipe them with a clean, soft cloth. If these parts are stained, use a clean cloth moistened with a mild liquid detergent. When cleaning the grille, be careful not to force the blades out of place.



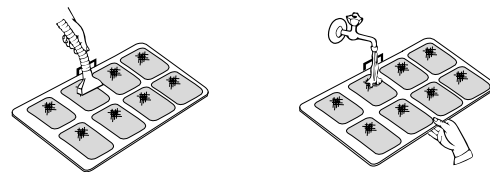
AIR FILTER

The air filter must be checked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficiency of the air conditioner and severe product damage. The filter is located at the back of the intake grille in the front of the air-conditioner and shall be removed from the upper side of the unit.

HOW TO REMOVE THE FILTER



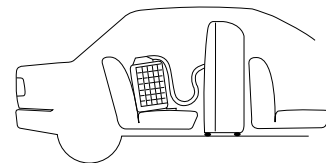
FILTER CLEANING



Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash the filter in lukewarm, soapy water, rinse it in clean water, and dry it.

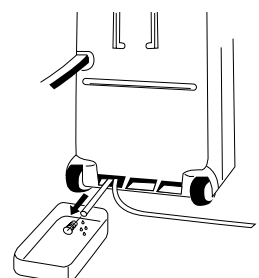
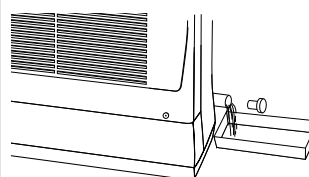
TRANSPORT

Preferably keep the air conditioner in the vertical position during transportation. If this is not possible, then lay it on one side; when at destination put the air conditioner back in the vertical position and wait at least 10 minutes before using it for cooling.



STORAGE

If you are not going to use the air-conditioner for a long period, clean the air filters, evacuate the condensate from the indoor unit through the drain hose at the unit back side. Do not disconnect the flexible tube, unless you are obliged to do it: in that case protect the open halves of the couplings with the plugs supplied as accessories, that must be tightened with a spanner. Do not put heavy objects on the top of the unit, and protect it with a cloth or a plastic bag.



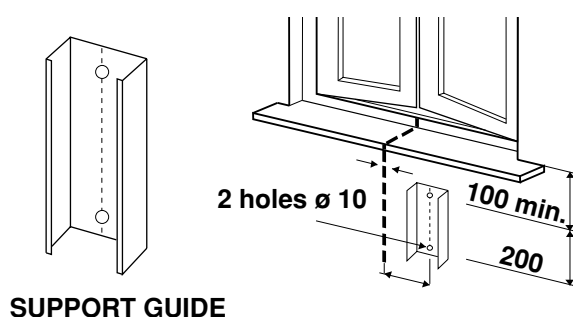
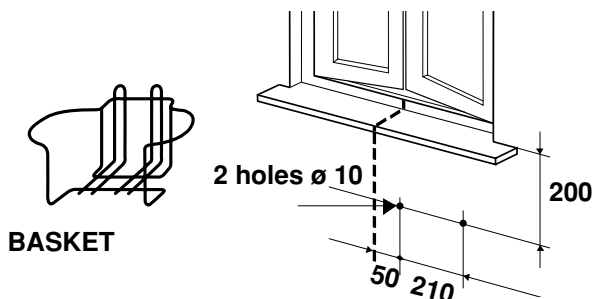
CONDENSATE DRAIN PIPE

ACCESSORIES (SUPPLIED ON REQUEST)

SUPPLEMENTARY BASKET OR SUPPORT GUIDE KIT FOR OUTDOOR UNIT

If you want to utilise the air conditioner in several rooms, it is possible to buy various baskets or support guides for the installation of outdoor unit.

EG

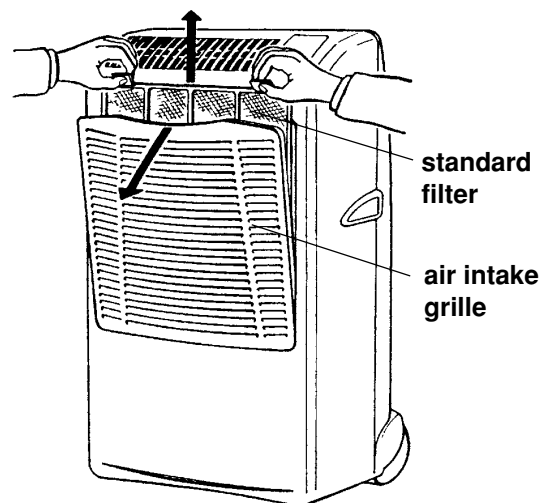


AIR CLEAN FILTER (ONLY FOR THE MODEL IN THE FIGURE)

- Read these instructions before starting replacement work.
- This “Air Clean Filter” collects dust as well as deodorizes.

NOTE

1. This carton box contains an air clean filter, a spring and a label “Color gauge for filter replacement”.
2. Open the bag just before installing the air clean filter. If not, the deodorization effect durability of the filter may be decreased.



1

Filter installation procedure:

Open the air intake grille and remove the standard filter. Stick the label “Color gauge for filter replacement” in an easy-to-see position (inside of control panel cover).

2

Attach the spring onto the standard filter:

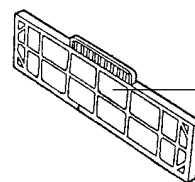
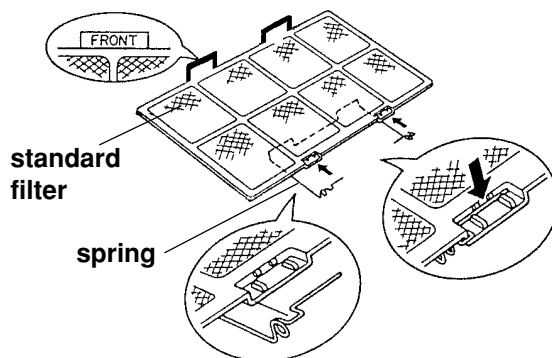
Hook the spring onto the air filter from its rear side and engage it into the groove on the “FRONT” mark side (use of a standard screwdriver is recommended for easy setting).

3

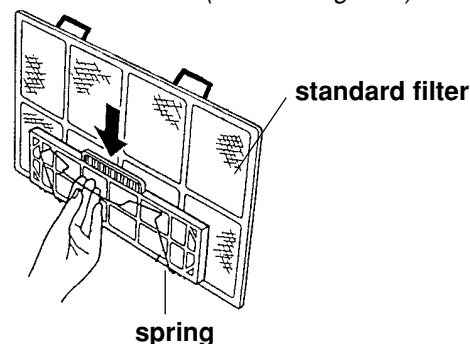
Secure the “air clean filter” onto the standard filter by the spring attached before in step 2.

4

Set the standard filter in the air conditioner with its “FRONT” mark towards you and close the air intake grille.



**“Air clean filter”
standard filter side:
white
(dust collecting filter)
Spring side: black
(deodorizing filter)**



Replacement of air clean filter

- The air clean filter is disposable.
- Do not throw away the filter frame and spring.
- The used filter cannot be reused even after cleaning up.
- Buy the air clean filter for replacement at your nearest dealer.
- Check the state of dirtiness at least once every two weeks and replace the filter when it changes to be so dirty as the color of the label “Color gauge for filter replacement”.

TIPS FOR ENERGY SAVING

DO NOT:

- Block the air intake and outlet of the unit. If they are obstructed, the unit will not work well, and may be damaged.
- Let direct sunlight into the room. Use sunshades, blind or curtain.

DO:

- Always try to keep the air filter clean. A clogged filter will impair the performance of the unit.
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.

TROUBLESHOOTING



WARNING

- The use of portable telephones near the air-conditioner may cause disturbance to its normal operation and must be avoided. In case abnormal operation is noticed, (OPERATION lamp lights but outdoor unit will not run) to restore normal operation turn-off electric supply for 60 seconds at least, by disconnecting the main switch or the wall plug, then start again the air-conditioner.

- The blinking OPERATION lamp, together with the stop of the air conditioner for a short time, 1 - 2 minutes, are due to the exceeding condensate drainage.

If the OPERATION lamp goes on blinking and the air conditioner definitely stops means that the condensate pump is not working or that the condensate drain pipe in the flexible connection pipe is obstructed; in this case contact the AFTER SALE SERVICE.

In case of emergency the air conditioner can work by draining the condensate from the back little pipe into a rather short container: extract the little pipe and remove the cap.

- If your air conditioner does not work properly, first check the following points before requesting service. If it still does not work properly, contact your dealer or service center.

Trouble: the air conditioner does not run at all.

Possible cause:

1. Power failure.
2. Leakage breaker tripped.
3. Line voltage is too low.
4. Operation button is OFF.
5. Batteries in remote control unit have run down.

Remedy:

1. Restore power.
2. Contact service center.
3. Consult your electrician or dealer.
4. Press the button again.
5. Replace batteries.

Trouble: The air conditioner **does not operate** and STANDBY lamp flashes.

Possible cause:

1. Defective sensor.

Remedy:

1. Contact service centre.

Note: In some conditions the STANDBY lamp could flash even if the air conditioner operates correctly; in this case please do not contact the After Sale Service office because the lamp will stop flashing after the next on/off cycle.

Trouble: TIMER lamp flashes and the air conditioner does not operate.

Possible cause:

1. Power failure during timer operation.

Remedy:

1. Press ON/OFF button on remote control.

Trouble: Compressor runs but soon stops.

Possible cause:

1. Obstruction in front of condenser coil.

Remedy:

1. Remove obstruction.

Trouble: Poor cooling or heating performance.

Possible cause:

1. Dirty or clogged air filter.
2. Heat source or many people in room.
3. Doors and/or windows are open.
4. Obstacle near air intake or air discharge port.
5. Thermostat is set too high (for cooling) or too low (for heating).
6. Outdoor temperature is too low (heat pump version).
7. Defrosting system does not work (heat pump version).

Remedy:

1. Clean air filter to improve airflow.
2. Eliminate heat source if possible.
3. Shut them to keep the heat or cold out.
4. Remove it to ensure good airflow.
5. Set the temperature lower (or higher).
6. Try to use a back-up heater (heat pump version).
7. Consult your dealer (heat pump version).

Trouble: Clicking sound is heard from the air conditioner.

Possible cause:

1. In heating or cooling operation, any plastic parts may expand or shrink due to a sudden temperature change. In this event, a clicking sound may occur.

Remedy:

1. This is normal, and the sound will disappear when an even temperature is settled.

IL PRODOTTO	3
PANNELLO SEGNALAZIONI	3
LUOGO DI INSTALLAZIONE	4
REQUISITI ELETTRICI	4
ISTRUZIONI DI SICUREZZA	4
AVVERTENZE IMPORTANTI	4
INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE	5
USO DEL TELECOMANDO	6
• Inserimento delle batterie	6
• Selettore del sensore di temperatura	6
• Funzionamento con il telecomando	6
TELECOMANDO	7
COME REGOLARE L'OROLOGIO	8
RAFFREDDAMENTO - RISCALDAMENTO	8
FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO	8
DEUMIDIFICAZIONE	9
VENTILAZIONE	9
SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE	9
PROGRAMMA NOTTURNO	9
REGOLAZIONE DEL TIMER	10
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	10
FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO	11
MANUTENZIONE E CURA	11
ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA)	12
CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED IL MINIMO CONSUMO	13
IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO	13
SIMBOLI SCHEMI ELETTRICI	14

INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le seguenti informazioni. I numeri del modello e quelli di serie si trovano sulla targhetta del nome, sul climatizzatore.

No. del modello

No. di serie

Data di acquisto

Indirizzo del rivenditore

Numero di telefono

SIMBOLI DI AVVERTIMENTO

I seguenti simboli sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente ed il personale di servizio sulle condizioni potenziali di pericoli personali o di danni al prodotto.



AVVERTIMENTO

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare ferite gravi o la morte.



PRECAUZIONE

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare danni al prodotto.

NOTA

Questo condizionatore d'aria è dotato delle funzioni di raffreddamento, deumidificazione e ventilazione **COOL / DRY / FAN**, di raffreddamento, deumidificazione, riscaldamento e ventilazione **COOL / DRY / HEAT / FAN**. I dettagli su queste funzioni sono forniti di seguito; riferitevi a queste descrizioni quando usate il condizionatore d'aria.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato **CE** in quanto conforme alle Direttive.

- Bassa tensione n. 73/23/CEE e 93/68/CEE.

- Compatibilità elettromagnetica n. 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.

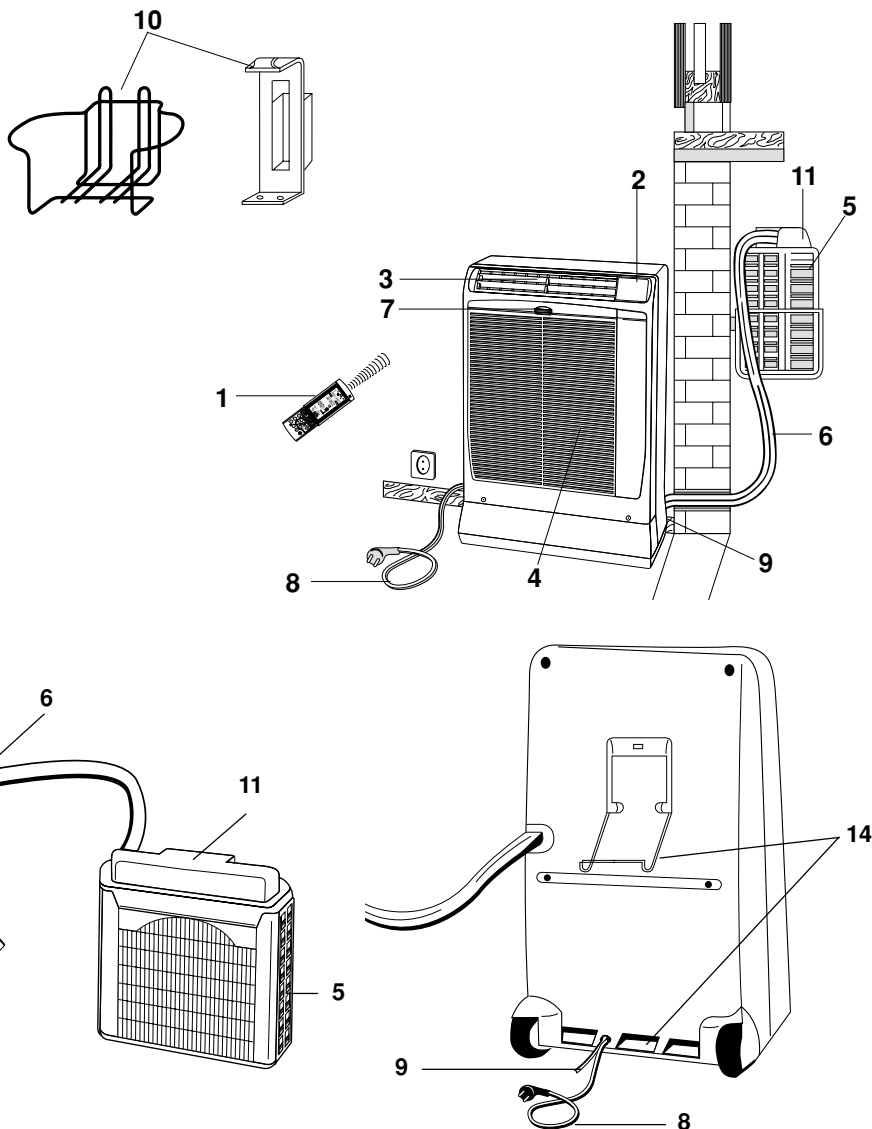
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

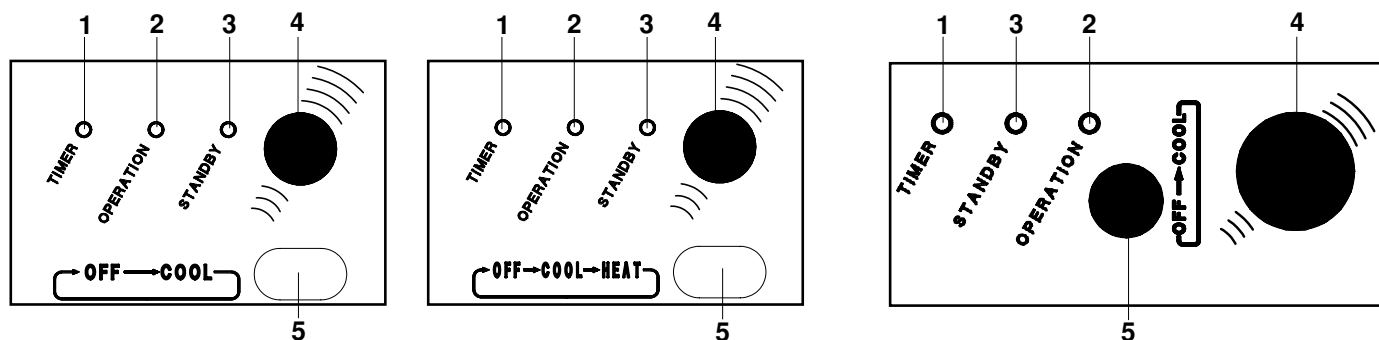
RAFFREDDAMENTO		COOL / DRY / FAN
CONDIZIONI MASSIME	TEMPERATURA ESTERNA	46°C B.S.
	TEMPERATURA INTERNA	32°C B.S./23°C B.U.
CONDIZIONI MINIME	TEMPERATURA ESTERNA	19°C B.S.
	TEMPERATURA INTERNA	19°C B.S./14°C B.U.
RISCALDAMENTO		COOL / DRY / HEAT / FAN
CONDIZIONI MASSIME	TEMPERATURA ESTERNA	24°C B.S./18°C B.U.
	TEMPERATURA INTERNA	27°C B.S.
CONDIZIONI MINIME	TEMPERATURA ESTERNA	-8°C B.S./-9°C B.U.

IL PRODOTTO

1. Telecomando a raggi infrarossi
2. Pannello segnalazioni
3. Deflettore mandata aria
4. Griglia aspirazione aria
5. Unità esterna
6. Tubo flessibile
7. Filtro aria
8. Cavo elettrico con spina
9. Tubetto servizio scarico condensa
10. Contenitore o supporto unità esterna
11. Coperchio attacchi rapidi
12. Maniglia trasporto (su entrambi i lati)
13. Ruote trasporto
14. Aggancio per unità esterna
15. Vano telecomando



PANNELLO SEGNALAZIONI



1. **Spia TIMER:** si accende quando l'unità è controllata dal timer o dal programma notturno.
2. **Spia funzionamento (OPERATION):** si accende quando l'unità è in funzione.
Lampeggia una volta per avvisare che il segnale del telecomando è stato ricevuto e memorizzato. Lampeggia continuamente durante le funzioni di protezione (sbrinamento, ecc.).



ALLARME LIVELLO ACQUA

Lampeggia con il contemporaneo arresto del condizionatore durante lo scarico della condensa in eccesso, oppure per il malfunzionamento dello stesso sistema di evacuazione condensa.

3. **Spia attesa (STANDBY):** Si accende quando il condizionatore è collegato alla corrente ed è pronto a ricevere il segnale dal telecomando.
4. **Ricevitore:** riceve i segnali inviati dal telecomando.
5. **Tasto funzionamento (senza telecomando):** Premere questo tasto per passare da una funzione all'altra (OFF, COOL e HEAT).



AVVERTIMENTO

La posizione OFF non interrompe l'alimentazione elettrica. Usate l'interruttore principale per isolare il condizionatore d'aria.

LUOGO DI INSTALLAZIONE



AVVERTIMENTO

- Non installare questo condizionatore d'aria dove ci sono fumi, gas infiammabili o molta umidità, come in una serra.
- Non installare il condizionatore dove ci sono apparecchiature che generano un calore eccessivo.
- Non installare l'unità interna in locali dove potrebbe essere investita da spruzzi d'acqua (es. lavanderia).

Evitare:

Per proteggere il condizionatore d'aria dalla corrosione eccessiva, non installate l'unità esterna dove può essere esposta direttamente agli spruzzi d'acqua marina o a vapori solforosi nelle stazioni climatiche.

- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità interna. Non ostruire con tendaggi o simili la griglia di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.

REQUISITI ELETTRICI

Prima di usare il climatizzatore

- Verificate che la tensione nominale monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220/240 Volt.
- Il collegamento elettrico è di tipo X con cavo preparato in modo speciale; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.
- Assicuratevi che la presa dell'impianto elettrico sia sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente d'esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi indicati sulla targhetta dati posta sull'apparecchio.
- Installare un interruttore bipolare, con fusibile di protezione del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione di 10A.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valori di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare la corrente di spunto (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli, consultare il rivenditore o un elettricista.

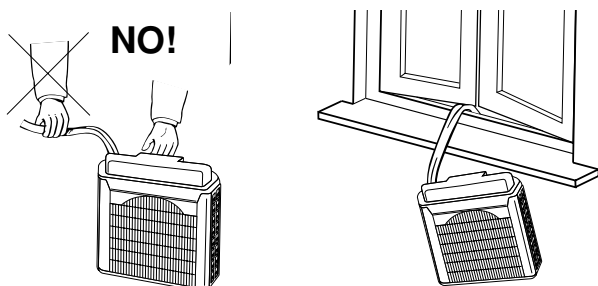
AVVERTENZE IMPORTANTI

UNITÀ INTERNA (SOLO PER IL MODELLO IN FIGURA)

1. Per rendere agevoli gli spostamenti del climatizzatore, appendete l'unità esterna al gancio posto sul retro dell'unità interna, avendo cura di non torcere il tubo flessibile, né fargli compiere curve con raggio molto stretto.

UNITÀ ESTERNA

1. Per spostare l'unità esterna, afferratela sempre per la maniglia, mai per il tubo flessibile.
2. Non lasciate mai penzolare l'unità esterna dalla finestra, appesa al tubo flessibile.
3. Quando ritirate l'unità esterna dopo il funzionamento, scaricate l'eventuale condensa residua inclinando l'unità.



ATTENZIONE!

Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Leggete attentamente questo manuale prima di usare il condizionatore d'aria. In caso di dubbi o problemi, rivolgetevi al rivenditore o centro assistenza autorizzato.
- Questo condizionatore d'aria è stato progettato per creare condizioni climatiche ideali nella vostra stanza. Usatelo soltanto per questo scopo specifico e come descritto in questo manuale.



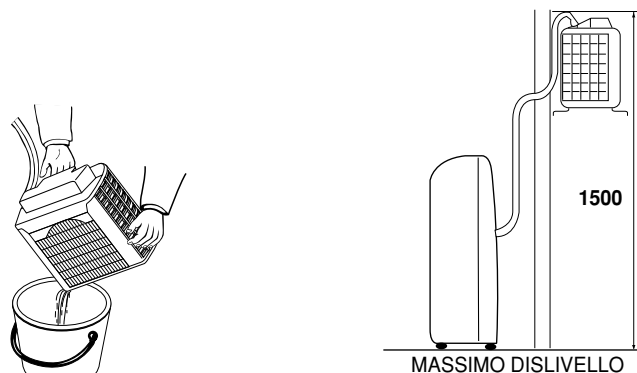
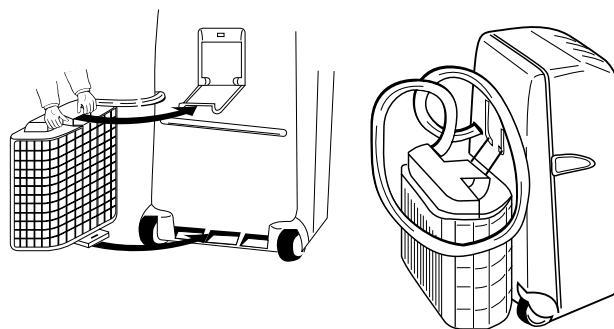
AVVERTIMENTO

- Mai usare o conservare benzina o altri liquidi infiammabili vicino al condizionatore. E' molto pericoloso. Inoltre, non installare sotto l'unità, apparecchiature elettriche non protette con grado di protezione IPX1 (protezione all'acqua a caduta verticale).
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.



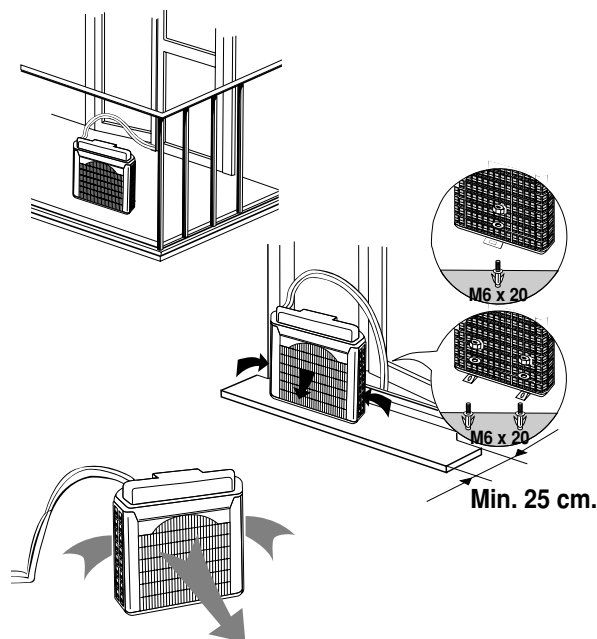
PRECAUZIONE

- Non usare mai né l'interruttore generale né la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore. Usate sempre il tasto di accensione/spegnimento (ON/OFF).
- Non inserite oggetti nel condizionatore. E' molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- Non lasciate giocare i bambini con il condizionatore d'aria.
- Non raffreddate eccessivamente la stanza se ci sono bambini molto piccoli o degli invalidi.



INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE

Il climatizzatore è composto da due unità collegate tra di loro da un tubo flessibile. L'unità interna va collocata nel locale da condizionare, in prossimità di una finestra, porta-balcone o parete esterna. L'unità esterna, che assicura lo smaltimento del calore e della condensa, va collocata all'esterno, sul davanzale della finestra, sul balcone o appesa al muro.



TIPO A

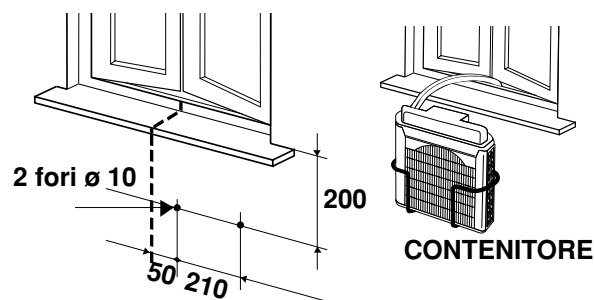
POSIZIONAMENTO UNITÀ ESTERNA

L'unità esterna deve sempre essere mantenuta in posizione verticale e ben livellata. Assicurarsi che non vi siano ostacoli alla libera circolazione dell'aria. Un piedino sporgente sul retro dell'unità garantisce la minima distanza dalla parete (3 cm). Garantire una distanza minima da eventuali pareti di cm. 15 sui lati e cm. 80 sul fronte dell'unità.

INSTALLAZIONE TIPO A

Se disponete di un balcone, oppure di una finestra con davanzale abbastanza profondo (min. 25 cm) potete appoggiare l'unità esterna liberamente. Per maggiore sicurezza consigliamo di fissare il piedino posteriore dell'unità al davanzale con un tassello ad espansione M6 x 20.

Il tubo flessibile potrà passare facilmente tra i battenti accostati della finestra o porta-balcone, bloccati in posizione di minima apertura.



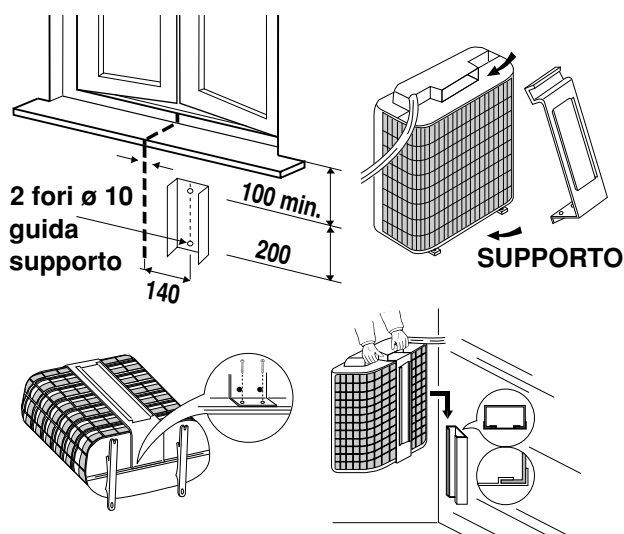
TIPO B

INSTALLAZIONE TIPO B (CON CONTENITORE)

1. Fissare il contenitore al muro sotto il davanzale della finestra.
2. Inserire l'unità esterna nel contenitore e controllare che sia a livello.

INSTALLAZIONE TIPO C (CON SUPPORTO)

1. Fissare la guida supporto al muro sotto il davanzale della finestra.
2. Inserire il supporto nella maniglia dell'unità esterna e capovolgere quest'ultima come da figura.
3. Posizionare il supporto e fissarlo al bordo dell'unità esterna con le viti.
4. Inserire il supporto fissato all'unità esterna nella guida fissata al muro. Verificare che sia a livello.



TIPO C

USO DEL TELECOMANDO

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

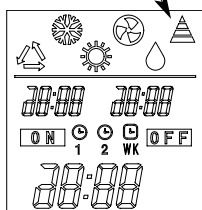
- Rimuovere il coperchio sul retro del telecomando.
- Inserire due batterie da 1,5 V-DC tipo AAA alcaline.
Rispettare la polarità come indicato sul telecomando.
- La durata media delle batterie è di sei mesi e dipende dalla frequenza con cui si usa il telecomando.
Rimuovere le batterie nel caso di lungo inutilizzo del telecomando (oltre un mese).
Premere contemporaneamente i pulsanti +, -, SET e CLEAR dopo aver sostituito le batterie.
(Questa operazione permette di azzerare correttamente tutti i programmi. Il telecomando va nuovamente impostato).
Sostituire le batterie quando la spia di trasmissione dati del telecomando non lampeggia oppure quando il condizionatore non risponde ai comandi del telecomando.
- Le batterie del telecomando contengono sostanze inquinanti. Terminata la loro vita utile, devono essere smaltite secondo le vigenti normative.

SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA

- In condizioni normali la temperatura ambiente viene rilevata e controllata dal sensore di temperatura posizionato all'interno del condizionatore.
- Premere il pulsante I FEEL per attivare il sensore di temperatura posizionato nel telecomando. Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale perché il telecomando trasmette la temperatura dalla posizione in cui vi trovate. Quindi, usando questa funzione, il telecomando deve sempre essere indirizzato verso il condizionatore.

NOTA

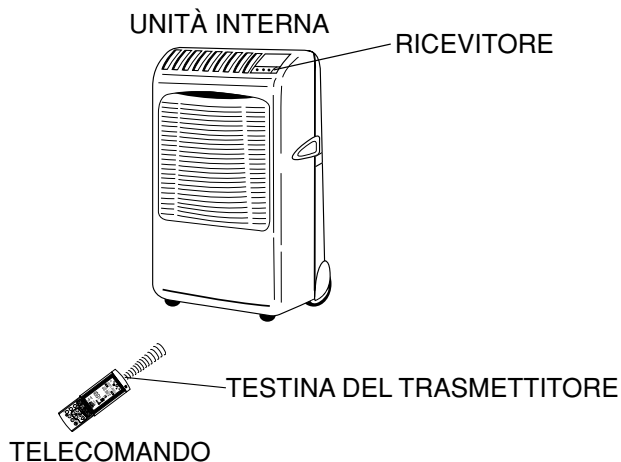
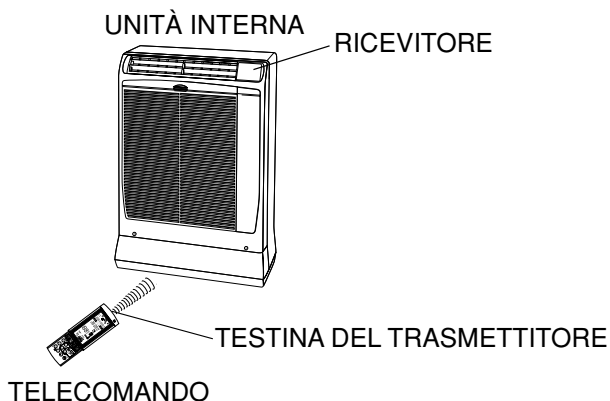
Il telecomando trasmette il segnale della temperatura al condizionatore d'aria regolarmente a intervalli di due minuti. Se il segnale dal telecomando si arresta per più di cinque minuti a causa di inconvenienti, il condizionatore d'aria si commuta automaticamente sul sensore della temperatura, incorporato nell'unità interna, che controlla la temperatura ambiente. In questi casi la temperatura vicino al telecomando può differire dalla temperatura rilevata nella posizione del condizionatore d'aria.



VISORE TELECOMANDO

FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

Indirizzare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sul condizionatore d'aria.



TELECOMANDO

VISORE

Visualizza le informazioni quando il telecomando è acceso.

Modo di funzionamento

- Automatico
- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Deumidificazione
- Ventilazione

Conferma trasmissione dati al climatizzatore o bloccaggio telecomando



Indica i tipi di timer

Timer inserito su spento

Temperatura impostata o temperatura ambiente

Appare se la temperatura è la temperatura ambiente

Indica che il climatizzatore funziona in modalità I FEEL

Velocità ventilatore

- Automatico
- Alta velocità
- Media velocità
- Bassa velocità

Timer inserito su acceso

Orologio (ore o minuti)

Programma notturno

TRASMETTITORE

Quando vengono premuti i pulsanti del telecomando, il simbolo si accende sul visore per trasmettere i cambiamenti della regolazione al ricevitore del climatizzatore.

SENSORE

Un sensore di temperatura all'interno del telecomando rileva la temperatura ambiente.

PULSANTI SELEZIONE TEMPERATURA

— (più freddo)

Premere questo pulsante per diminuire la temperatura selezionata.

+ (più caldo)

Premere questo pulsante per aumentare la temperatura selezionata.

PULSANTE FAN SPEED (velocità ventilatore)

AUTO La velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dal microprocessore.

- Alta velocità ventilatore.
- Media velocità ventilatore.
- Bassa velocità ventilatore.

PULSANTE SET

Premere questo pulsante per selezionare le funzioni:

- impostazione dell'ora
 - impostazione del timer ON/OFF
- Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTI REGOLAZIONE OROLOGIO E IMPOSTAZIONE ORARIO TIMER

Premendo i pulsanti + o - viene attivata l'impostazione dell'ora e del timer. Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE TIMER (impostazione timer)

Premendo il pulsante TIMER sul display viene attivata la procedura per l'impostazione ON/OFF del timer. Per dettagli vedere esempio "REGOLAZIONE DEL TIMER".

BLOCCAGGIO TELECOMANDO

Premendo questo pulsante il telecomando si blocca all'ultima impostazione. Quando è attiva il telecomando non è in grado di controllare il climatizzatore. Per sbloccare il telecomando premere di nuovo .

PULSANTI INATTIVI

PULSANTE ON/OFF (acceso/spento)

Il pulsante serve per mettere in funzione o arrestare il climatizzatore.

PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO

Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del condizionatore.

(automatico) ★

Quando viene scelta la posizione "automatico" il microprocessore sceglie automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata sul telecomando.

(riscaldamento) ★

Il condizionatore riscalda il locale.

(deumidificazione)

Il condizionatore riduce l'umidità dell'aria ambiente.

(raffreddamento)

Il condizionatore raffredda l'aria abbassando la temperatura del locale.

(ventilazione)

Il condizionatore funziona solo come ventilatore.

★ Solo per modelli **COOL / DRY / HEAT / FAN**

Pulsante SLEEP (programma notturno)

Per i dettagli vedere "Programma notturno".

Quando si preme questo pulsante nella modalità RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE il segno appare sul visore, e il microprocessore del telecomando regolerà la temperatura selezionata per risparmiare energia.

SELETTORE SENSORE DI TEMPERATURA

Premere il pulsante I FEEL per attivare il sensore di temperatura posizionato nel telecomando. Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale.

TEMPERATURA AMBIENTE

Premere il pulsante ROOM per visualizzare la temperatura ambiente vicino al telecomando

AZZERAMENTO TIMER

Premere il pulsante CLEAR per annullare tutte le impostazioni del timer

COME REGOLARE L'OROLOGIO

1. Premere il pulsante SET per cinque secondi. Lampeggia solo l'indicazione dell'ora.
2. Premere i pulsanti + o - finché viene visualizzata l'ora attuale.
3. Premere il pulsante SET e l'indicazione smette di lampeggiare.

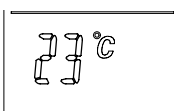
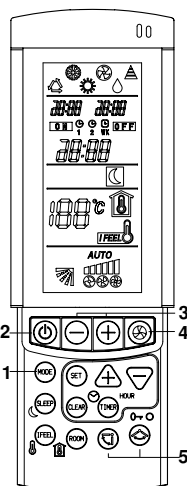
I

RAFFREDDAMENTO

NOTA

Verificare che l'unità sia collegata alla corrente e che la spia STANDBY sia accesa.

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RAFFREDDAMENTO .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. (3) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).

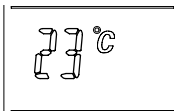


IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

RISCALDAMENTO

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RISCALDAMENTO .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. (3) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

NOTA

Dopo l'attivazione della funzione riscaldamento, il ventilatore dell'unità interna si fermerà. Questo perché è operativa una protezione "Prevenzione corrente aria fredda" che abiliterà il funzionamento del ventilatore solo dopo che lo scambiatore di calore dell'unità interna sarà sufficientemente caldo. Durante questo periodo la spia STANDBY rimarrà accesa.

SBRINAMENTO DELLO SCAMBIATORE DI CALORE UNITÀ ESTERNA "STANDBY"

Quando la temperatura esterna scende sotto lo zero sulla batteria esterna si forma del ghiaccio che riduce la potenzialità in riscaldamento.

Quando questo accade il microprocessore comanda un'inversione del funzionamento del condizionatore (sbrinamento).

Con questa funzione operativa il ventilatore dell'unità interna si ferma e la spia OPERATION lampeggia.

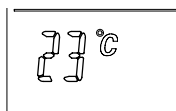
Il funzionamento in riscaldamento riprende dopo alcuni minuti in relazione alle temperature ambiente ed esterna.

FUNZIONAMENTO E CAPACITÀ DI UN SISTEMA IN "POMPA DI CALORE"

Un condizionatore in versione pompa di calore riscalda l'ambiente sottraendo il calore all'aria esterna. La capacità (efficienza) del sistema si riduce quando la temperatura esterna scende sotto lo zero. Se il condizionatore non riesce a mantenere un valore sufficiente della temperatura si dovrà integrare il riscaldamento con un'altra apparecchiatura.

FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul Visore il simbolo AUTOMATICO .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. (3) per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).

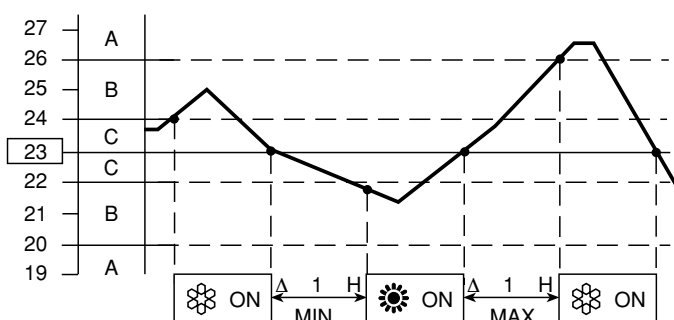


IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

Il condizionatore automaticamente funzionerà passando dal funzionamento riscaldamento in raffreddamento (o viceversa) in modo da mantenere la temperatura impostata.

4. Premere il pulsante FAN SPEED per impostare la velocità ventilatore.

Esempio: schema funzionamento in modalità  (Auto) con temperatura ambiente impostata a **23 gradi**.



NOTA

Il climatizzatore cambia il modo di funzionamento (da freddo a caldo o viceversa) al verificarsi di una delle seguenti condizioni:

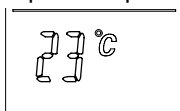
- **ZONA A:** cambia se la temperatura varia di almeno 3°C da quella impostata sul telecomando.
- **ZONA B:** cambia se la temperatura varia di almeno 1°C da quella impostata sul telecomando dopo un'ora dallo stop del compressore.
- **ZONA C:** non cambia mai se la temperatura non varia più di 1°C rispetto a quella impostata sul telecomando.

DEUMIDIFICAZIONE

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo DEUMIDIFICAZIONE .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP. (3) per impostare la temperatura ambiente (il campo di regolazione varia tra 30 °C massimo e 16 °C minimo).

A questo punto il condizionatore esegue in automatico dei cicli di acceso/spento.

NOTA: La temperatura ambiente potrebbe abbassarsi rispetto a quella impostata.



IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

NOTA

- Usare la funzione deumidificazione quando volete ridurre l'umidità dell'aria ambiente.
- Con la funzione deumidificazione impostata, il ventilatore automaticamente gira alla velocità bassa o si ferma per evitare di raffreddare troppo.

VENTILAZIONE

Se si vuole soltanto far circolare aria nel locale senza modificare la temperatura, operare come segue:

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo VENTILAZIONE .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.

SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE

AUTOMATICO

Impostare **AUTO** con il pulsante FAN SPEED. Il microprocessore controllerà automaticamente la velocità del ventilatore. Quando il climatizzatore comincia a funzionare il sensore temperatura rileva la differenza tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata e la trasmette al microprocessore che automaticamente sceglie la velocità del ventilatore più idonea.

NOTA

In modalità VENTILAZIONE la velocità del ventilatore è regolata automaticamente come in modalità raffreddamento.

DIFFERENZA TRA TEMPERATURA AMBIENTE E TEMPERATURA IMPOSTATA		VELOCITÀ VENTILATORE
Raffreddamento e deumidificazione	2 °C e oltre	Massima
	Tra 2 e 1 °C	Media
	Meno di 1 °C	Minima
Riscaldamento	2 °C e oltre	Massima
	Meno di 2 °C	Media

NOTA

I valori precisati sulla tabella si riferiscono al funzionamento del condizionatore quando è abilitato il sensore sul telecomando (v. selettore del sensore di temperatura).

I valori precisati variano leggermente nel caso sia abilitato il sensore posizionato nell'unità interna.

MANUALE

Per regolare manualmente la velocità del ventilatore agire sul pulsante FAN SPEED scegliendo la velocità desiderata:

 Alta velocità  Media velocità  Bassa velocità

PROGRAMMA NOTTURNO

- Il programma notturno serve per risparmiare energia elettrica.

1. Premere il pulsante MODE per predisporre il condizionatore in raffreddamento, deumidificazione o riscaldamento.

2. Premere il pulsante SLEEP.

3. Il simbolo  appare sul visore. Per rilasciare il programma premere nuovamente il pulsante SLEEP.

Cos'è il Programma Notturno?

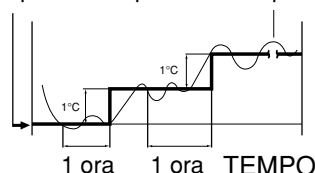
All'inizio il condizionatore raffredda o riscalda il locale fino alla temperatura impostata (SET TEMP), quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene automaticamente modificata come segue (v. grafici).

MODO DI FUNZIONAMENTO	MODIFICA TEMPERATURA IMPOSTATA
Riscaldamento	Diminuzione di 1 °C
Raffreddamento e Deumidificazione	Aumento 1 °C

Il condizionatore funziona fino alla nuova temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene nuovamente aumentata di 1°C in raffreddamento e diminuita di 1 °C in riscaldamento. In questo modo si risparmia energia senza pregiudicare il comfort notturno nel locale.

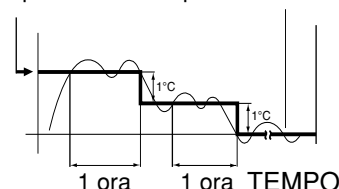
RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE

Temperatura impostata Temperatura ambiente



RISCALDAMENTO

Temperatura impostata Temperatura ambiente



REGOLAZIONE DEL TIMER

Il climatizzatore è dotato di quattro timer che possono essere selezionati col telecomando. Due timer giornalieri (designati come T1, T2) e due timer opzionali per il fine settimana (designati come WKT1, WKT2). Ogni timer può essere selezionato premendo il pulsante TIMER.

I timer T1 e T2 possono essere impostati su ON e OFF separatamente, per due differenti periodi di tempo. Le impostazioni del timer rimarranno invariate finché non saranno inserite nuove impostazioni.

I timer per il fine settimana WKT1 e WKT2 possono essere impostati su ON e OFF separatamente, per due differenti periodi di tempo, per due soli giorni consecutivi. Questi timer saranno validi solo nel giorno dell'impostazione e nel giorno successivo.

Alle 24:00 del secondo giorno, i timer WK non saranno più validi ed interverranno i timer giornalieri.

WKT1 - effettivo nel giorno dell'impostazione

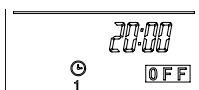
WKT2 - effettivo il giorno successivo al giorno dell'impostazione

NOTA:

1. Durante l'operazione del temporizzatore di fine settimana, i temporizzatori giornalieri saranno disattivati.
2. I temporizzatori WK devono essere riattivati prima di ogni fine settimana.

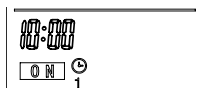
A) COME REGOLARE L'ORA DI FERMATA (OFF)

1. Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2. Premere i pulsanti SET e CLEAR fino a quando l'indicazione OFF lampeggia.
3. Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4. Premere il pulsante SET per attivare il timer.



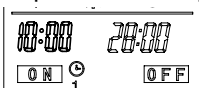
B) COME REGOLARE L'ORA DI PARTENZA (ON)

1. Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2. Premere il pulsante SET fino a quando l'indicazione ON lampeggia.
3. Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4. Premere i pulsanti SET e CLEAR per attivare il timer.



C) COME REGOLARE IL PROGRAMMA GIORNALIERO ACCESO/SPENTO (O VICEVERSA)

1. Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer desiderato.
2. Premere il pulsante SET fino a quando l'indicazione ON lampeggia.
3. Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
4. Premere di nuovo il pulsante SET, il segnale OFF lampeggia.
5. Premere i pulsanti + o - (ORA) finché viene visualizzato il valore desiderato.
6. Premere il pulsante SET per attivare il timer.



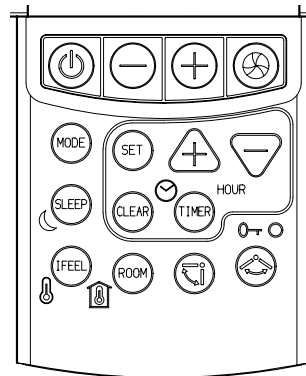
D) COME AZZERARE IL TIMER

1. Premere il pulsante TIMER per selezionare il timer.
2. Premere il pulsante CLEAR se volete cancellare tutte le impostazioni del timer.



NOTA

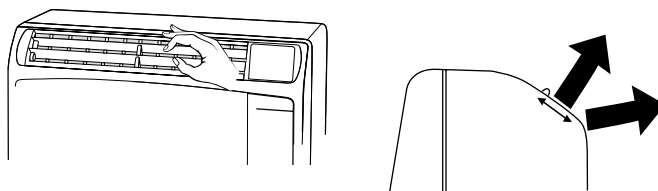
Se la procedura di impostazione del timer non viene completata, entro 15 secondi premendo il pulsante SET, sarà annullata e rimarrà in memoria l'ultima impostazione.



REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

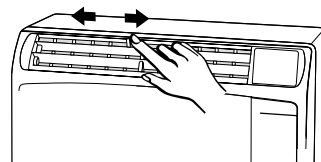
VERTICALE

Afferrate il deflettore e fatelo ruotare verso l'alto o verso il basso.



ORIZZONTALE

Il flusso d'aria può essere regolato orizzontalmente spostando le alette verticali verso sinistra o verso destra come indicato nella figura successiva.



PRECAUZIONE

Durante il raffreddamento o deumidificazione, specialmente in presenza di alta umidità in ambiente, orientare frontalmente le alette verticali. Orientamenti delle alette all'estrema sinistra o destra potrebbero causare la formazione di condensa e gocciolamenti dalla griglia di uscita aria.

FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO

Se il telecomando non funziona o è stato smarrito, operare come segue:

1.CONDIZIONATORE FERMO

Se volete avviare il condizionatore premere il TASTO DI FUNZIONAMENTO per selezionare la modalità desiderata:

- COOL o HEAT per modelli pompa di calore
- COOL per modelli solo freddo

NOTA

Il condizionatore si avvierà con la velocità automatica del ventilatore.

L'impostazione della temperatura é di 22°C per la modalità raffreddamento e di 28°C per il riscaldamento.

2.CONDIZIONATORE IN FUNZIONE.

Se volete fermare il condizionatore premere il TASTO DI FUNZIONAMENTO fino allo spegnimento della spia OPERATION.

NOTA

Interruzione di corrente durante il funzionamento. Se si verifica una interruzione di corrente, il condizionatore d'aria si arresta. Quando l'alimentazione elettrica viene ripristinata il condizionatore riparte automaticamente dopo 3 minuti.



MANUTENZIONE E CURA

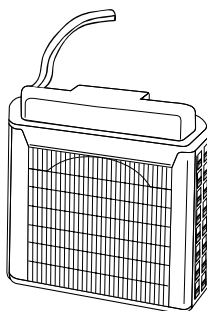


PRECAUZIONE

Prima di procedere ad operazioni di pulizia e manutenzione, spegnere il condizionatore, quindi togliere la spina dalla presa di corrente.

UNITA' ESTERNA-VALIGETTA (COPERTURA E BATTERIA)

- Alcuni bordi metallici e le alette della batteria condensante possono causare danni se maneggiati in modo improprio: usate le necessarie cautele quando pulite queste parti.
- Controllate periodicamente l'unità esterna, verificando che l'aspirazione e lo scarico dell'aria non siano ostruiti.
- La batteria condensante e altri componenti dell'unità esterna devono essere periodicamente puliti. Consultate il rivenditore o il Servizio Assistenza.

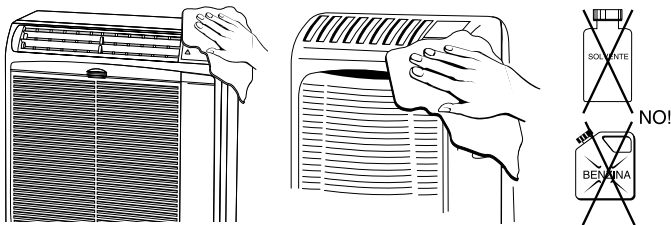


UNITA' INTERNA

- Non versate acqua sull'unità per pulirla. Potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.
- Non usate solventi o composti chimici aggressivi. Non strofinare l'involucro in plastica con acqua molto calda.

Pulizia Involucro e Griglia

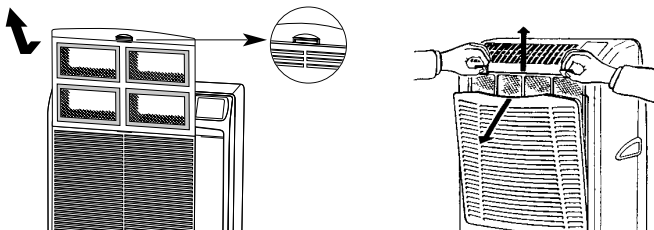
Pulire l'involucro e la griglia dell'unità interna con la spazzola di un aspirapolvere, o strofinateli con un panno soffice pulito. Se queste parti sono macchiate, usate un panno pulito inumidito. Quando pulite la griglia, fate attenzione a non fare uscire i deflettori dalla loro sede premendo con forza eccessiva.



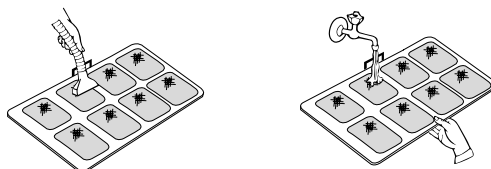
FILTRO ARIA

Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro è collocato dietro la griglia d'aspirazione sul fronte del climatizzatore e si estrae dalla parte superiore.

COME TOGLIERE IL FILTRO.



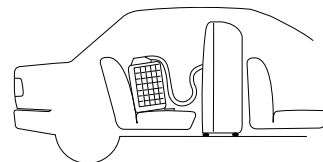
PULIZIA FILTRO



Pulire il filtro con una aspirapolvere. In presenza di polvere oleosa lavate con acqua saponata tiepida, risciacquate e lasciate asciugare.

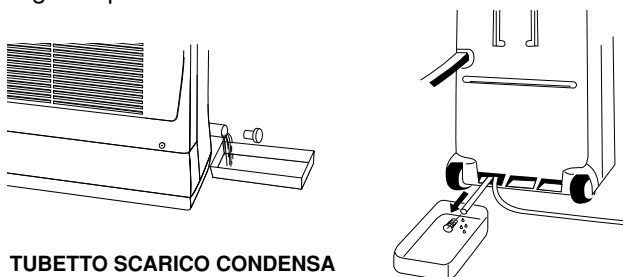
TRASPORTO

Quando trasportate il climatizzatore, mantenetele se possibile in posizione verticale. Qualora ciò non fosse possibile, coricatelo su un fianco; quando arrivate a destinazione rimettete subito l'apparecchio in posizione verticale e attendete almeno 10 minuti prima di utilizzarlo in raffreddamento.



CONSERVAZIONE

Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, pulite i filtri e scaricate l'acqua di condensa dall'unità interna agendo sul tubetto di scarico posteriore. Non scollegate il tubo flessibile; se siete costretti a farlo, proteggete le due metà aperte degli attacchi rapidi con i tappi di plastica forniti in dotazione, serrandoli a fondo con una chiave fissa. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete l'apparecchio con un foglio di plastica.

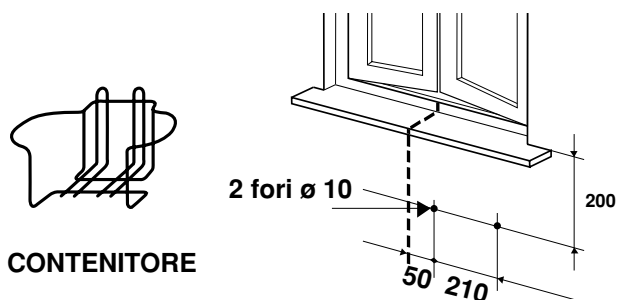


TUBETTO SCARICO CONDENZA

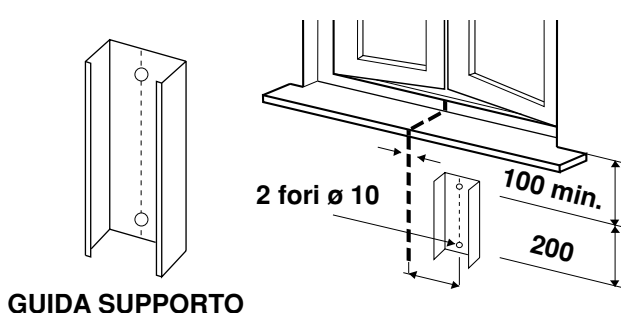
ACCESSORI (FORNITI SU RICHIESTA)

KIT CONTENITORE O SUPPORTO UNITA' ESTERNA SUPPLEMENTARI

Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali, è possibile acquistare più contenitori o guide supporto per l'installazione dell'unità esterna.



CONTENITORE



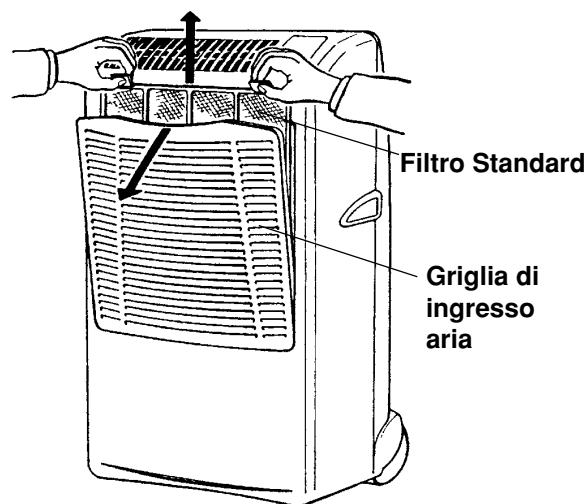
GUIDA SUPPORTO

FILTRO ARIA PULITA (SOLO PER MODELLO IN FIGURA)

- Leggere queste istruzioni prima di iniziare la sostituzione.
- Le funzioni del "filtro aria pulita" sono: raccogliere la polvere e deodorare.

NOTA

1. La scatola di cartone contiene un filtro aria pulita, una molla ed una targhetta "color gauge for filter replacement".
2. Aprire il sacchetto solo immediatamente prima di installare il filtro. Altrimenti si abbrevia la durata dell'effetto deodorante del filtro.

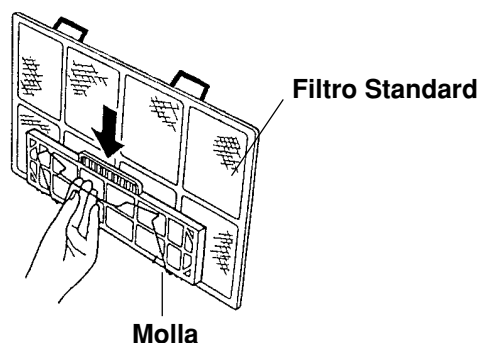
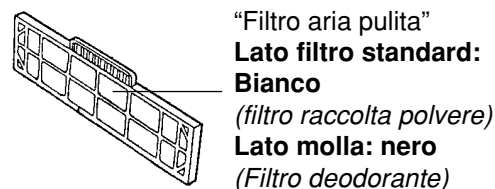
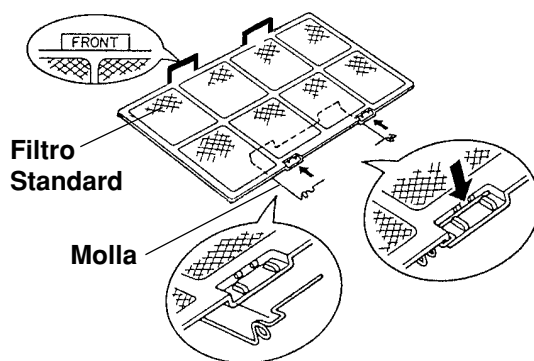


- 1 **Procedura per l'installazione del filtro:**
Aprire la griglia di ingresso aria e togliere il filtro standard. Applicare la targhetta "Color gauge for filter replacement" in una posizione facilmente visibile (all'interno dello sportello comandi).

- 2 **Applicare la molla sul filtro standard:**
Agganciare la molla sul filtro aria dal lato posteriore e inserirla nella scanalatura presente sul lato che porta la dicitura "FRONT" (per facilitare l'operazione si consiglia l'uso di un normale cacciavite).

- 3 Fissare il "filtro aria pulita" sul filtro standard con la molla applicata nel passo 2 precedente.

- 4 Collocare il filtro standard nell'unità in modo che la dicitura "FRONT" sia di fronte all'operatore e chiudere la griglia di ingresso aria.



Sostituzione del filtro aria pulita

- Il filtro aria pulita è smaltibile.
- Non gettare il telaio del filtro e la molla.
- Il filtro usato non può essere riutilizzato anche dopo pulitura.
- Procurarsi il filtro aria pulita per la sostituzione presso il rivenditore più vicino.
- Controllare lo stato di contaminazione almeno ogni due settimane e sostituire il filtro quando il suo colore uguaglia quello della targhetta "Color gauge for filter replacement".

CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED UN MINIMO CONSUMO

EVITARE:

- Di ostruire le griglie di mandata e aspirazione dell'unità, se queste sono ostruite l'unità non lavora correttamente e potrebbe danneggiarsi.
- L'irraggiamento diretto in ambiente usando tende parasole esterne oppure tirando le tende interne.

VERIFICARE:

- Che il filtro aria sia sempre pulito. Un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità.
- Che porte e finestre siano tenute chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata.

IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO



AVVERTIMENTO

- L'uso di telefoni cellulari in prossimità del condizionatore deve essere evitato perché può causare disturbi al regolare funzionamento dello stesso. Qualora fosse notato un funzionamento anomalo (La spia di funzionamento OPERATION si accende, ma l'unità esterna non funziona), ripristinare il normale funzionamento togliendo l'alimentazione elettrica per circa 60 secondi, tramite l'interruttore generale o la spina, quindi rimettete in funzione il condizionatore.

- La spia di funzionamento (OPERATION) che lampeggia con il contemporaneo arresto del condizionatore per un tempo limitato, 1 - 2 minuti, sono dovuti allo scarico della condensa in eccesso.

Se la spia di funzionamento (OPERATION) continua a lampeggiare e il condizionatore si arresta definitivamente significa che la pompa non funziona oppure che il tubetto di scarico condensa all'interno del tubo flessibile di collegamento è ostruito; in questo caso rivolgetevi al SERVIZIO ASSISTENZA.

Il condizionatore può continuare a funzionare in emergenza scaricando la condensa dal tubetto posteriore in un recipiente di altezza limitata: sfilare il tubetto e rimuovere il tappo.

- Se il vostro condizionatore non funziona regolarmente, prima di chiamare il Servizio Assistenza eseguite i controlli sottoelencati. Se il problema permane, contattare il Rivenditore o il Servizio Assistenza.

Difetto: Il condizionatore è completamente fermo.

Possibile causa:

1. Alimentazione interrotta.
2. Interruttore automatico aperto o fusibile interrotto.
3. Tensione di linea troppo bassa.
4. Il pulsante di avviamento è nella posizione OFF.
5. Batterie del telecomando scariche.

Rimedio:

1. Ripristinare l'alimentazione.
2. Contattare il Servizio Assistenza.
3. Consultare il vostro elettricista.
4. Premere il pulsante di avviamento ON/OFF.
5. Sostituire le batterie.

Difetto: Il condizionatore **non funziona** e la spia STANDBY sull'unità interna lampeggia.

Possibile causa:

1. Sonda difettosa.

Rimedio:

1. Contattare il Servizio Assistenza.

Nota: la spia STANDBY in alcune condizioni operative potrebbe lampeggiare anche se il climatizzatore funziona correttamente; in tal caso non è necessario alcun intervento di Assistenza Tecnica e la spia smetterà di lampeggiare al prossimo ciclo di on/off del climatizzatore.

Difetto: La spia TIMER lampeggia e il condizionatore non funziona.

Possibile causa:

1. Interruzione di corrente durante la modalità timer.

Rimedio:

1. Premere il pulsante ON/OFF sul telecomando.

Difetto: Il compressore si mette in moto, ma dopo pochi minuti si arresta.

Possibile causa:

1. Batteria condensatore ostruita (Unità esterna).

Rimedio:

1. Rimuovere l'ostruzione.

Difetto: Il condizionatore non raffredda o non riscalda a sufficienza.

Possibile causa:

1. Filtro sporco o ostruito.
2. Carico raffreddamento eccessivo.
3. Porte o finestre aperte.
4. Ostruzione in prossimità della ripresa o della mandata d'aria.
5. Taratura del termostato troppo alta (raffreddamento) o troppo bassa (riscaldamento).
6. Temperatura aria esterna molto bassa (versione pompa calore).
7. Il sistema di sbrinamento sull'unità esterna in riscaldamento non funziona (versione pompa calore).

Rimedio:

1. Pulire il filtro.
2. Eliminare sorgenti di calore in eccesso.
3. Chiudere porte e finestre.
4. Rimuovere le ostruzioni per ripristinare una corretta circolazione d'aria.
5. Ritarare il termostato.
6. Usare un'altra fonte di calore aggiuntiva (versione pompa calore).
7. Contattare il Servizio Assistenza (versione pompa calore).

Difetto: Il condizionatore emette dei leggeri scricchiolii.

Possibile causa:

1. In riscaldamento o raffreddamento con il variare della temperatura le parti in plastica subiscono delle dilatazioni che causano questo inconveniente.

Rimedio:

1. Situazione da ritenersi normale; i leggeri scricchiolii percepiti scompariranno allo stabilizzarsi della temperatura.

DESCRIPTION DU PRODUIT	3
PANNEAU DE SIGNALISATION	3
EMPLACEMENT D'INSTALLATION	4
PRECAUTIONS ELECTRIQUES	4
INSTRUCTIONS DE SECURITE	4
AVERTISSEMENTS IMPORTANTS	4
INSTALLATION DU CLIMATISEUR	5
UTILISATION DE LA TELECOMMANDE	6
• Installation des piles	6
• Sélecteur de la sonde de température	6
• Fonctionnement avec la télécommande	6
TELECOMMANDE	7
REGLAGE DE L'HEURE	8
REFROIDISSEMENT - CHAUFFAGE	8
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE	8
DESHUMIDIFICATION	9
VENTILATION	9
REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR	9
PROGRAMME NOCTURNE	9
REGLAGE DU TEMPORISATEUR	10
ORIENTATION DU FLUX D'AIR	10
FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE	11
ENTRETIEN ET NETTOYAGE	11
ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE)	12
CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE	13
GUIDE DE DEPANNAGE	13
SYMBOLES DES SCHEMAS ELECTRIQUES	14

INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Les numéros de série et de modèle figurent sur la plaque signalétique placée sur le fond du coffret.

No. de modèle

No. de série

Date d'achat

Adresse du concessionnaire

Numéro de téléphone

SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel avertissement d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil proprement dit:



AVERTISSEMENT

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.



ATTENTION

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment du produit.

REMARQUE

Ce climatiseur est doté des fonctions de refroidissement, déshumidification et ventilation **COOL/DRY/FAN**, de refroidissement, déshumidification, chauffage et ventilation **COOL/DRY/HEAT/FAN**. Vous trouverez ci-après des détails à leur sujet. Veuillez vous référer à ces explications lors de l'utilisation de ce climatiseur.

DECLARATION DE CONFORMITE

Ce produit est marqué **CE** puisque il est conforme aux Directives.

- Basse tension n. 73/23/CEE et 93/68/CEE.
- Compatibilité électromagnétique n. 89/336/CEE, 92/31/CEE et 93/68/CEE.

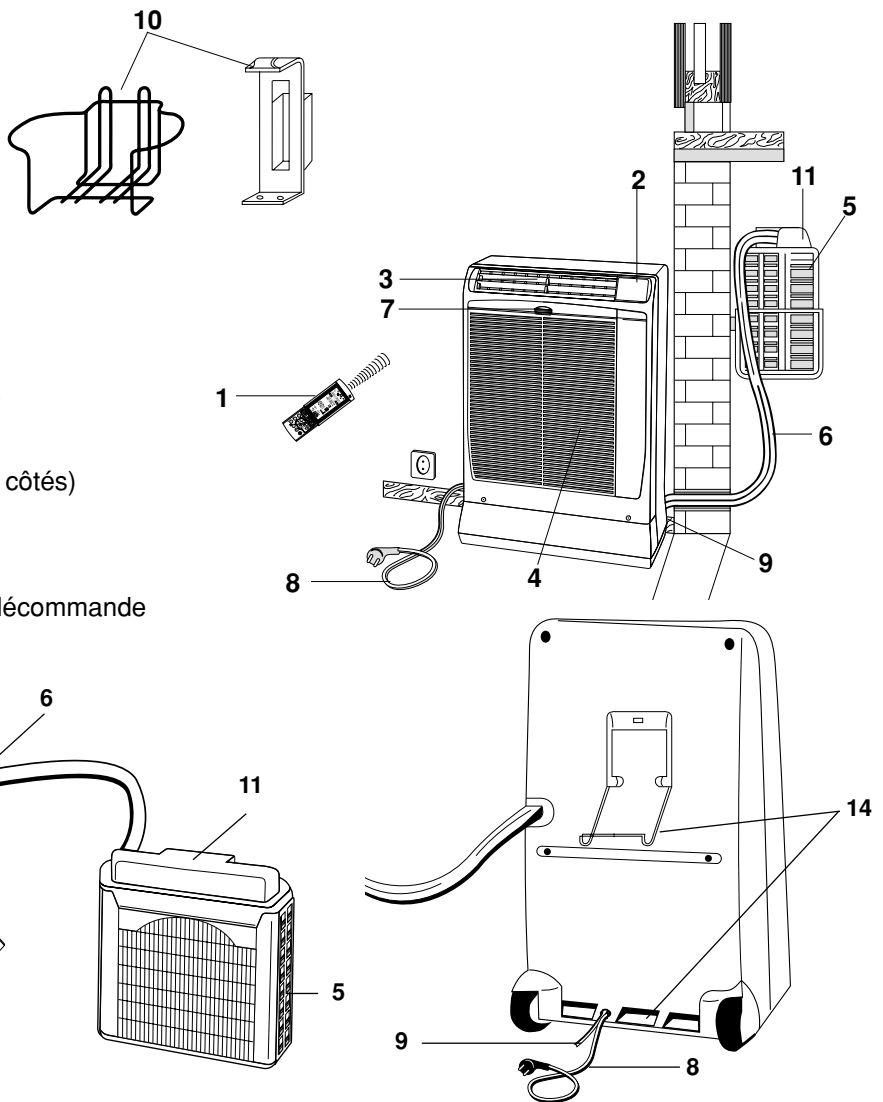
Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même si partielle des instructions d'installation et/ou d'usage.

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

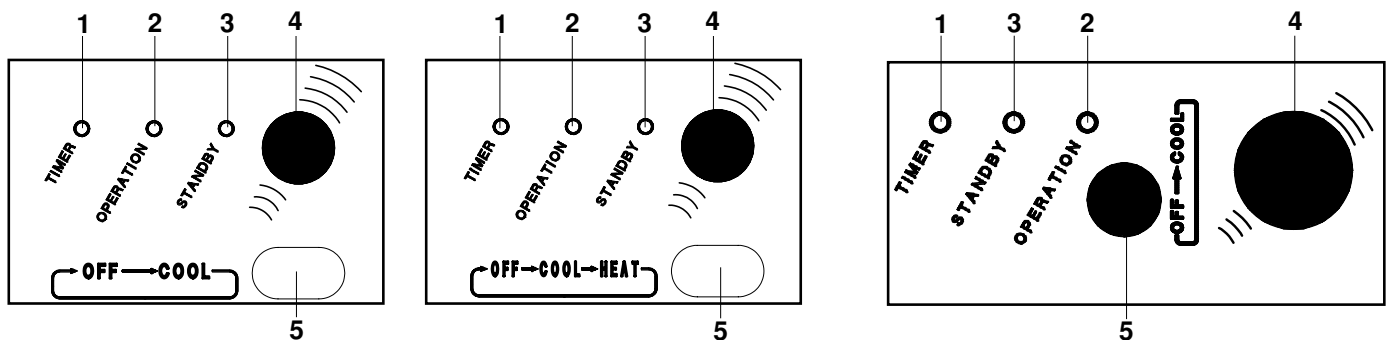
REFROIDISSEMENT		
CONDITIONS MAXIMUM	TEMPERATURE EXTERIEURE	46°C B.S.
	TEMPERATURE INTERIEURE	32°C B.S./23°C B.H.
CONDITIONS MINIMUM	TEMPERATURE EXTERIEURE	19°C B.S.
	TEMPERATURE INTERIEURE	19°C B.S./14°C B.H.
CHAUFFAGE		
CONDITIONS MAXIMUM	TEMPERATURE EXTERIEURE	24°C B.S./18°C B.H.
	TEMPERATURE INTERIEURE	27°C B.S.
CONDITIONS MINIMUM	TEMPERATURE EXTERIEURE	-8°C B.S./-9°C B.H.

DESCRIPTION DU PRODUIT

1. Télécommande à infrarouge
2. Panneau de signalisation
3. Sortie d'air
4. Grille d'aspiration
5. Unité extérieure
6. Liaison frigorifique flexible
7. Filtre à air
8. Câble électrique avec fiche
9. Tuyau de drainage sortie de condensat
10. Panier ou support pour unité extérieure
11. Couvercle raccords rapides
12. Poignée pour le transport (sur les deux côtés)
13. Roues pour le déplacement
14. Poignée (accrochage et transport)
15. Compartiment de rangement pour la télécommande



PANNEAU DE SIGNALISATION



1. **Voyant du temporisateur (TIMER):** Ce voyant s'allume lorsque l'unité est contrôlée par le temporisateur ou par le programme nocturne.
2. **Voyant de fonctionnement (OPERATION):** Il s'allume quand le climatiseur est en marche.
Il clignote une fois pour indiquer que le signal de la télécommande a été reçu et mémorisé. Il clignote continuellement pendant les modes de protection (dégivrage, ecc.).



ALARME CONDENSÂTES

Il clignote et le climatiseur s'arrête simultanément pendant l'évacuation des condensâtes en excès où à cause d'un mauvais fonctionnement du système d'évacuation des condensâtes.

3. **Voyant d'attente (STANDBY):** Il s'allume quand le climatiseur est connecté à la courant et peut recevoir le signal de la télécommande.
4. **Récepteur :** reçoit les signaux de la télécommande.
5. **Bouton de fonctionnement (sans télécommande):** Appuyer ce bouton pour sélectionner le fonctionnement OFF, COOL et HEAT.



AVERTISSEMENT

La position OFF ne coupe pas l'alimentation électrique. Pour arrêter complètement l'appareil, utiliser l'interrupteur principal d'alimentation.

EMPLACEMENT D'INSTALLATION



AVERTISSEMENT

- **Ne pas installer le climatiseur dans un local où l'on détecte des émanations gazeuses ou des gaz inflammables, ni à un endroit extrêmement humide, une serre par exemple.**
- **Ne pas installer le climatiseur aux endroits où se trouvent des appareils dégageant une chaleur excessive.**
- **Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait être mouillé par des jets d'eau (par exemple dans la buanderie).**

F

Eviter:

Pour protéger le climatiseur de toute corrosion, ne pas exposer directement l'unité extérieure à des embruns d'eau de mer ou à des vapeurs sulfureuses.

- **Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité intérieure. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.**

PRECAUTIONS ELECTRIQUES

Avant d'utiliser le climatiseur

- Vérifiez que la tension nominale d'alimentation soit bien de 220/240 Volt., monophasée.
- Le branchement électrique de l'unité est du type X avec le câble préparé de façon spécial; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.
- **La prise d'installation doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.**
- Vérifier sur la ligne d'alimentation la disponibilité de puissance électrique suffisante pour le fonctionnement du climatiseur et des autres appareils connectés. Voir la plaquette placée sur l'unité indiquant l'absorption maximum.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire avec un fusible de protection à retardement, au-dessus de la fiche d'alimentation.

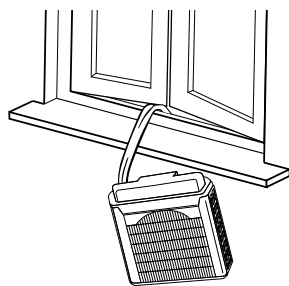
AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

UNITE INTERIEURE (SEULEMENT POUR LE MODELE REPRESENTE)

1. Quand vous déplacez le climatiseur d'une pièce à l'autre, suspendez l'unité extérieure au dos de l'unité intérieure, en prenant soin de bien enrouler le tube flexible sans lui faire subir des courbures étroites ou des torsions.

UNITE EXTERIEURE

1. Pour déplacer l'unité extérieure, servez-vous de la poignée, ne tirez jamais sur le tube flexible.
2. Ne laissez jamais l'unité extérieure pendre au dehors de la fenêtre, suspendue par le tube flexible.
3. Lorsque vous retirez l'unité extérieure après le fonctionnement, videz si nécessaire l'eau de condensation qui aurait pu rester dedans, en inclinant l'unité.



- Assurez-vous que les disjoncteurs automatiques et les organes de protection de l'installation soient calibrés pour supporter un courant de pointe (pendant une période inférieure à 1 sec.).
- Tous les branchements électriques devront être conformes aux normes et réglementations en vigueur. Consulter éventuellement le revendeur ou un technicien qualifié.

ATTENTION!

Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

- **Avant d'utiliser le climatiseur, consultez avec soin ce manuel d'instructions. En cas de doutes ou de problèmes, adressez-vous au revendeur, ou au Service Après-Vente.**
- **Le climatiseur a été étudié pour créer des conditions climatiques confortables. Ne l'utilisez que dans le but pour lequel il a été prévu et en suivant les indications indiquées dans ce manuel.**



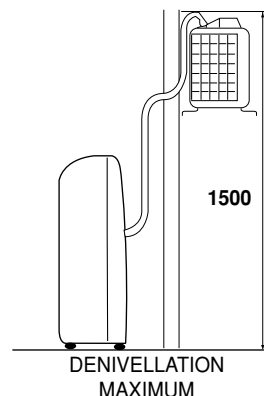
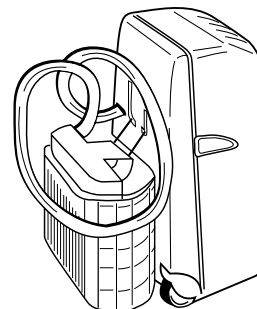
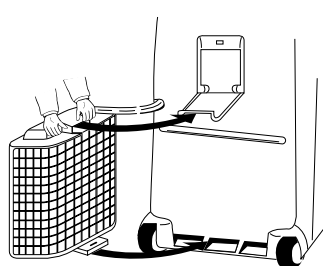
AVERTISSEMENT

- Ne jamais utiliser d'essence ou d'autres liquides inflammables près du climatiseur. Cela serait extrêmement dangereux. **De plus, ne pas installer sous l'unité des appareils électriques qui ne sont pas protégés avec la protection IPX1 (protection à l'eau avec chute verticale).**
- Le constructeur décline toute responsabilité pour le non respect des normes de sécurité et des mesures pour la prévention des accidents.



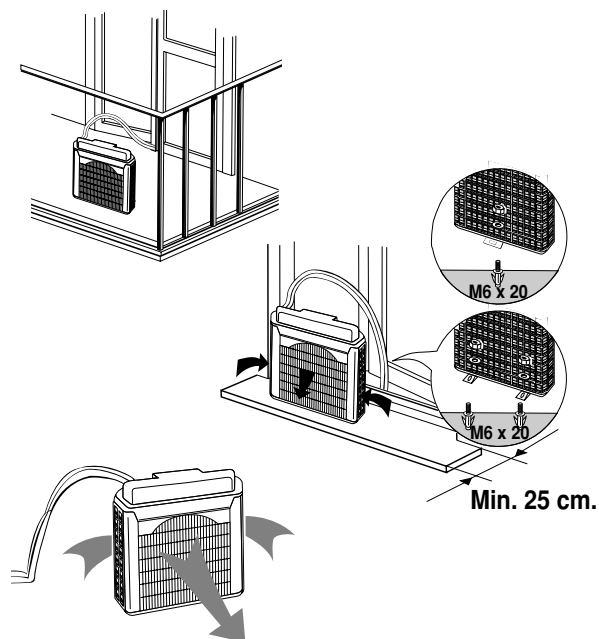
ATTENTION

- **Ne jamais utiliser ni l'interrupteur général ni la fiche pour mettre en marche ou arrêter le climatiseur. Utiliser seulement la touche ON/OFF.**
- **Ne rien introduire dans les entrées et sorties d'air du climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.**
- **Ne pas laisser les enfants jouer avec le climatiseur.**
- **Ne pas refroidir excessivement la pièce en présence des bébés ou des malades.**



INSTALLATION DU CLIMATISEUR

Le climatiseur est composé de deux unités raccordées par un tube flexible. L'unité intérieure se place dans la pièce à climatiser, à côté d'une fenêtre, d'une porte-fenêtre ou d'un mur extérieur. L'unité extérieure, qui élimine la chaleur et l'humidité, se place au-dehors sur le rebord d'une fenêtre ou d'un balcon ou fixée au mur.



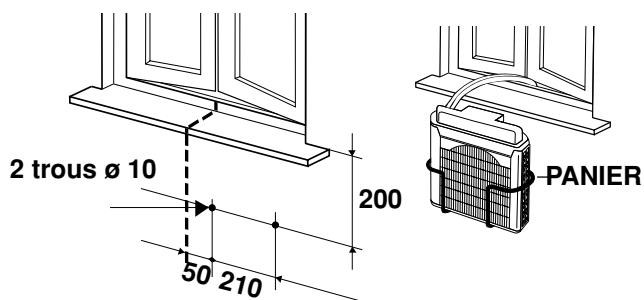
TYPE A

PLACEMENT DE L'UNITÉ EXTERIEURE

L'unité extérieure doit toujours fonctionner en position verticale et de niveau. Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité. Une patte d'espacement assure la distance minimum de la paroi (3 cm). L'unité doit être placée à une distance minimum de 15 cm. des parois (latéralement) et 80 cm. (de face).

INSTALLATION TYPE A

Si la pièce à climatiser a un balcon ou une fenêtre avec un rebord extérieur assez large (25 cm) on peut poser l'unité sur celui-ci. Pour plus de sûreté on peut fixer l'unité sur le rebord en utilisant une vis M6 x 20 dans le trou de la patte d'espacement. Le tube flexible peut passer facilement entre les battants entrouverts de la fenêtre ou de la porte-fenêtre. Bloquez les battants entrouverts au minimum.



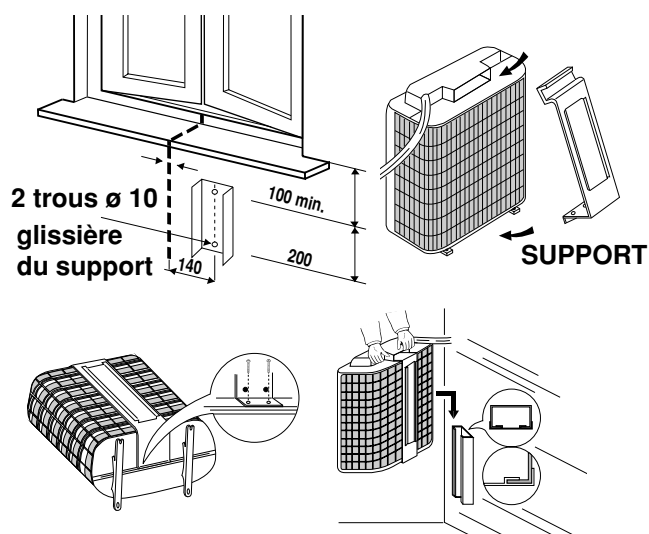
TYPE B

INSTALLATION TYPE B (AVEC LE PANIER)

1. Fixer le panier au mur sous le rebord de la fenêtre.
2. Insérer l'unité extérieure dans le panier en contrôlant qu'il soit de niveau.

INSTALLATION TYPE C (AVEC LE SUPPORT)

1. Fixer le guide du support sous le rebord de la fenêtre.
2. Introduire le support dans la poignée de l'unité extérieure et retourner l'unité extérieure comme sur le dessin.
3. Placer le support et le fixer au bord de l'unité extérieure avec les vis.
4. Introduire le support fixée à l'unité extérieure dans la glissière fixée au mur. Vérifier qu'elle soit de niveau.



TYPE C

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

INSTALLATION DES PILES

- Enlever le couvercle au dos de la commande.
- Placer deux piles alcalines du format AAA de 1,5V-DC. S'assurer que les piles sont bien installées dans le compartiment en respectant les pôles.
- Les piles ont une autonomie d'environ six mois, en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande. Enlever les piles, si vous prévoyez de ne pas utiliser la commande à distance pendant plus d'un mois.
Appuyer au même temps sur les boutons +, -, SET et CLEAR après avoir remplacé les piles.
(De cette façon le temporisateur (TIMER) peut être mis correctement à zéro et par la suite à nouveau réglé).
Remplacer les piles lorsque le voyant de la télécommande ne clignote plus ou lorsque la commande à distance ne permet plus de modifier les réglages du climatiseur.
- Les piles de la télécommande contiennent des agents polluants. Une fois usées, les jeter en respectant la réglementation locale concernant les déchets.

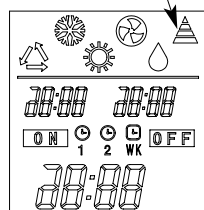
SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

- En conditions normales, la température ambiante est détectée et contrôlée par la sonde de température placée dans le climatiseur.
- Appuyer sur le bouton I FEEL pour mettre en service la sonde de température placée dans la télécommande. Cette fonction permet de personnaliser la température ambiante en transmettant le signal de une position près vous. Donc, en utilisant cette fonction, la télécommande doit toujours être dirigé vers le climatiseur, sans obstacles.

REMARQUE

La télécommande transmet régulièrement un signal de température au climatiseur à intervalles de deux minutes. Si la transmission du signal de la télécommande cesse pendant plus de cinq minutes

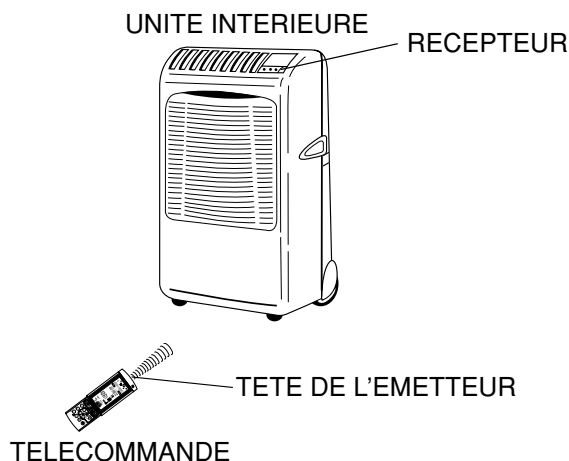
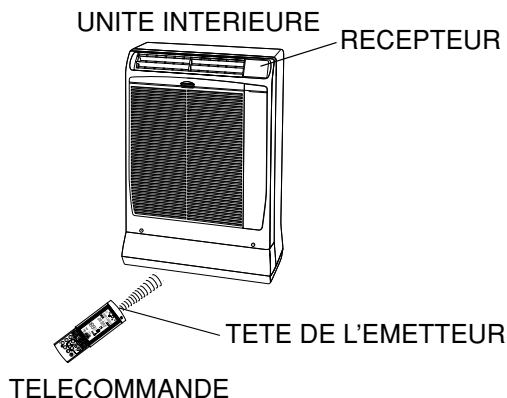
par suite d'une perte de la télécommande ou pour une autre raison, le climatiseur, utilisera la sonde de température placée dans l'unité intérieure et il contrôlera ainsi la température. Dans ce cas, il se peut que la température autour de la télécommande soit différente de celle qui est détectée à l'endroit où se trouve le climatiseur.



AFFICHAGE SUR LA TELECOMMANDE

FONCTIONNEMENT AVEC LA TELECOMMANDE

Diriger l'émetteur de la commande à distance vers le récepteur placé sur le climatiseur.



TELECOMMANDE

AFFICHAGE

Les informations sur le mode de fonctionnement s'affichent lorsque la télécommande est en fonction.

Mode de fonctionnement

- Auto
- Refroidissement
- Chauffage
- Deshumidification
- Ventilation

Confirme la transmission des données au climatiseur et bloc de la télécommande



Indique les types des temporisateurs

Temporisateur allumé (OFF)

Température réglée ou température ambiante

Apparaît quand la température est ambiante

Indique que le climatiseur fonctionne en mode I FEEL

Vitesse de ventilation

- Auto
- Grande vitesse
- Moyenne vitesse
- Petite vitesse

Temporisateur allumé (ON)

Horloge heures/minutes

Programme nocturne

EMETTEUR

Lorsque l'on appuie sur les boutons de la télécommande, le voyant clignote pour transmettre la modification des réglages au récepteur du climatiseur.

CAPTEUR (SENSOR)

Le capteur de température incorporé à la télécommande détecte la température de la pièce.

BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE

— (plus froid)

Appuyer sur ce bouton pour réduire la température.

+ (plus chaud)

Appuyer sur ce bouton pour augmenter la température.

BOUTON FAN SPEED (Vitesse de ventilation)

AUTO

Le microprocesseur choisit automatiquement la vitesse de ventilation.



Grande vitesse de ventilation.



Moyenne vitesse de ventilation.



Petite vitesse de ventilation.

BOUTON SET

Appuyer sur ce bouton pour sélectionner les fonctions:

- réglage de l'heure
 - réglage du temporisateur ON/OFF
- Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTONS POUR LE REGLAGE DE L'HEURE ET DU TEMPORISATEUR

En appuyant les boutons + ou - est activée le réglage de l'heure et du temporisateur. Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON TIMER (programmation du temporisateur)

En appuyant sur le bouton TIMER on active sur l'affichage la procédure pour le réglage ON/OFF du temporisateur. Pour les détails, voir "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BLOC DE LA TELECOMMANDE

En appuyant ce bouton la télécommande se bloque avec le dernier réglage. Quand est activé la télécommande ne peut pas contrôler le climatiseur. Pour débloquer la télécommande appuyer de nouveau .

BOUTONS INACTIFS

BOUTON ON/OFF (enmarche/arrêt)

Ce bouton permet de mettre le climatiseur en marche et de l'arrêter.

BOUTON MODE DE FONCTIONNEMENT

Appuyer sur ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement du climatiseur.

(auto) ★

Sur cette position le microprocesseur calcule automatiquement la différence entre le réglage du thermostat et la température de la pièce, puis il commutera automatiquement sur le mode refroidissement ou chauffage.

(chauffage) ★

Le climatiseur réchauffe la pièce.

(deshumidification)

Le climatiseur réduit l'humidité de l'air de la pièce.

(refroidissement)

Le climatiseur refroidit la pièce.

(ventilation)

Le climatiseur fonctionne uniquement en ventilation.

★ seulement pour les modèles

COOL / DRY / HEAT / FAN

Bouton SLEEP

(Programme nocturne)

Pour les détails, voir "Programme nocturne".

Quand l'on appuie sur ce bouton en mode REFROIDISSEMENT ou DESHUMIDIFICATION, le signal s'affiche et le microprocesseur de la télécommande règle automatiquement la température sélectionnée de façon à économiser l'énergie.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

Appuyer le bouton I FEEL pour activer la sonde de température placée dans la télécommande. Cette fonction permet de personnaliser la température ambiante.

TEMPERATURE AMBIANTE

Appuyer le bouton ROOM pour visualiser la température ambiante près la télécommande.

ANNULATION DU TEMPORISATEUR

Appuyer sur le bouton CLEAR pour annuler tous les opérations du temporisateur.

REGLAGE DE L'HEURE

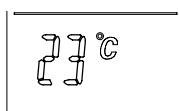
1. Appuyer sur le bouton SET pendant cinq seconds. L'indication de l'heure seule clignote.
2. Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'à ce que l'heure courante s'affiche.
3. Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que l'indication ne clignote pas.

REFROIDISSEMENT

REMARQUE

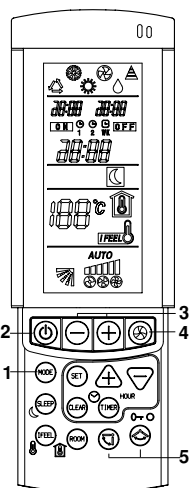
Vérifier que l'unité est connecté à l'alimentation électrique et que le voyant STANDBY est allumé.

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal REFROIDISSEMENT .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. (3) pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).



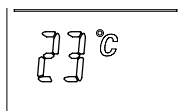
LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

4. Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.



CHAUFFAGE

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal CHAUFFAGE .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

4. Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.

REMARQUE

Après la mise en marche en chauffage, le ventilateur de l'unité intérieure ne fonctionnera pas, grâce à une protection "prévention courants air froid" qui permettra le fonctionnement du ventilateur seulement lorsque l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure sera suffisamment chaud. Pendant cette période le voyant STANDBY sera allumé.

DEGIVRAGE DE L'ECHANGEUR DE CHALEUR UNITE EXTERIEURE "STANDBY"

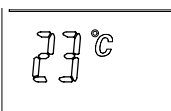
Lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro, de la glace se forme sur la batterie extérieure; ceci réduit la puissance en chauffage. Dans ce cas le microprocesseur commande un changement dans le fonctionnement du climatiseur (dégivrage). Lorsque cette fonction est activée, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête et le voyant OPERATION clignote pendant le dégivrage. Le fonctionnement en chauffage reprend après quelques minutes en fonction de la température ambiante et de la température extérieure.

FONCTIONNEMENT ET RENDEMENT D'UN SYSTEME "REVERSIBLE"

Un climatiseur en version "Reversible" rechauffe l'air ambiant en prélevant la chaleur de l'air extérieur. La capacité (rendement) du système diminue donc lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro. Si le climatiseur ne réussit pas à maintenir une valeur suffisante de la température, on devra compléter le chauffage avec un autre appareil.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal AUTOMATIQUE .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).

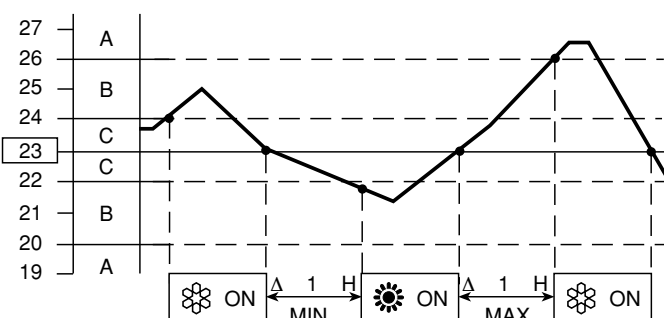


LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement de chauffage en refroidissement (ou vice versa) pour maintenir la température sélectionnée.

4. Appuyer sur le bouton FAN SPEED pour régler la vitesse de ventilation.

Exemple de schéma de fonctionnement en mode  (Auto) avec la température ambiante sélectionnée à 23°C.



REMARQUE

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement (de refroidissement en chauffage, ou vice versa) quand se vérifie une des conditions suivantes:

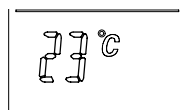
- **ZONE A:** change si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande est au moins 3°C.
- **ZONE B:** change si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande est au moins 1°C, une heure après l'arrêt du compresseur.
- **ZONE C:** ne change jamais si la différence entre la température ambiante et la température sélectionnée sur la télécommande n'est pas plus de 1°C.

DESHUMIDIFICATION

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal DESHUMIDIFICATION .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 30 °C max. et 16 °C min.).

A ce point le climatiseur exécute automatiquement des cycles de marche/arrêt.

REMARQUE: La température ambiante réglée pourrait diminuer.



LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

REMARQUE

- Utilisez la fonction déshumidification quand vous voulez réduire l'humidité de l'air ambiant.
- Avec la fonction déshumidification sélectionnée, la vitesse du ventilateur est périodiquement faible ou s'arrête pour éviter le trop refroidissement.

VENTILATION

Si l'on désire que l'air circule dans la pièce sans modifier la température, effectuer les opérations suivantes:

1. Appuyer sur le bouton MODE (mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal VENTILATION .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.

REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

AUTOMATIQUE

Mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) en position **AUTO**. Le microprocesseur du climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur. Quand le climatiseur commence à fonctionner, la différence entre la température de la pièce et la température sélectionnée est détectée par le microprocesseur qui règle alors automatiquement le ventilateur sur la vitesse qui convient.

REMARQUE

En mode VENTILATION la vitesse du ventilateur est réglée automatiquement comme en refroidissement.

DIFFERENCE ENTRE TEMPERATURE AMBIANTE ET TEMPERATURE SELECTIONNEE		VITESSE DU VENTILATEUR
Refroidissement et Déshumidification	2 °C et plus	Maximum
	Entre 2 et 1 °C	Moyenne
	Moins de 1 °C	Minimum
Chauffage	2 °C et plus	Maximum
	Moins de 2 °C	Moyenne

REMARQUE

Les valeurs précisées sur le tableau concernent le fonctionnement du climatiseur lorsque le capteur de la télécommande est choisi (voir sélecteur du capteur de température).

Les valeurs précisées changent légèrement dans le cas où le capteur placé dans l'unité intérieure est sélectionné.

MANUEL

Pour régler la vitesse du ventilateur manuellement, il suffit de mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) sur la position désirée.

 Grande vitesse  Moyenne vitesse  Petite vitesse

PROGRAMME NOCTURNE

- Le programme nocturne permet d'économiser l'énergie électrique.
1. Appuyer sur le bouton MODE pour choisir le mode de fonctionnement refroidissement, déshumidification ou chauffage.
 2. Appuyer sur le bouton SLEEP.
 3. Le signal  s'affiche. Pour libérer la fonction d'économie nocturne, appuyer à nouveau sur le bouton SLEEP.

Définition du programme nocturne

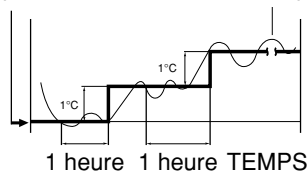
En mode d'économie nocturne, le climatiseur refroidit ou réchauffe la pièce à la température sélectionnée (SET TEMP), puis le thermostat commute le climatiseur en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est automatiquement modifiée comme suit. (Voir graphique).

MODE DE FONCTIONNEMENT	MODIFICATION TEMP. SELECTIONNEE
Chauffage	Diminution 1 °C
Refroidissement et Déshumidification	Augmentation de 1 °C

Le climatiseur reste en marche jusqu'à ce que la température de la pièce atteigne la nouvelle valeur sélectionnée, puis il est commuté en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est à nouveau relevée de 1 °C en refroidissement et abaissée de 1 °C en chauffage. Ceci permet d'économiser l'énergie sans sacrifier le confort dans la pièce.

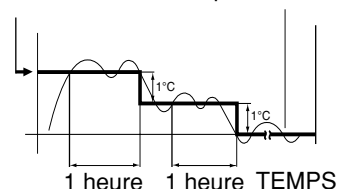
REFROIDISSEMENT ET DESHUMIDIFICATION

Température sélectionnée Température ambiante



CHAUFFAGE

Température sélectionnée Temp. ambiante



REGLAGE DU TEMPORISATEUR

Quatre temporisateurs peuvent être choisies sur la télécommande. Deux temporisateurs journaliers (appelées T1 & T2) et deux temporisateurs de week-end en option (appelées WKT1 & WKT2). Chacun de ceux temporisateurs peut être sélectionnée en appuyant sur la touche TIMER.

Les temporisateurs journaliers T1 et T2 permettent de programmer la mise en marche et l'arrêt séparément sur deux périodes différentes. Une fois réglée, le temporisateur agira quotidiennement.

Les temporisateurs de week-end WKT1 et WKT2 permettent de programmer la mise en marche et l'arrêt séparément sur deux périodes différentes, pendant deux jours seulement. Ceux temporisateurs agiront le jour choisi et le jour suivant uniquement.

A 24:00 h le second jour, le temporisateur WK n'agira plus et le temporisateur journalière reprendra son action normale.

WKT1 - Active le jour fixé

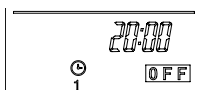
WKT2 - Active le jour suivant le jour fixé

REMARQUE:

1. Pendant le fonctionnement des temporisateurs de week-end, les temporisateurs journaliers sont mises hors fonction.
2. Les temporisateurs WK doivent être réactivées avant chaque week-end.

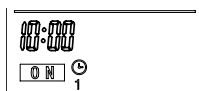
A) REGLAGE DE L'HEURE D'ARRET (OFF).

- 1.Appuyer sur le bouton TIMER pour sélectionner le temporisateur désiré.
- 2.Appuyer sur les boutons SET et CLEAR jusqu'à ce que OFF clignote.
- 3.Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
- 4.Appuyer sur le bouton SET pour activer le temporisateur.



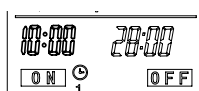
B) REGLAGE DE L'HEURE DE MISE EN MARCHÉ (ON)

- 1.Appuyer sur le bouton TIMER pour sélectionner le temporisateur désiré.
- 2.Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que ON clignote.
- 3.Appuyer sur les boutons + ou - jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
- 4.Appuyer sur les boutons SET et CLEAR pour activer le temporisateur.



C) REGLAGE DE MISE EN MARCHÉ/ARRET QUOTIDIEN

- 1.Appuyer sur le bouton TIMER pour sélectionner le temporisateur désiré.
- 2.Appuyer sur le bouton SET jusqu'à ce que ON clignote.
- 3.Appuyer sur les bouton + ou - (HEURE) jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
- 4.Appuyer de nouveau sur le bouton SET et OFF clignote.
- 5.Appuyer sur les bouton + ou - (HEURE) jusqu'à ce que le valeur désiré s'affiche.
- 6.Appuyer sur le bouton SET pour activer le temporisateur.



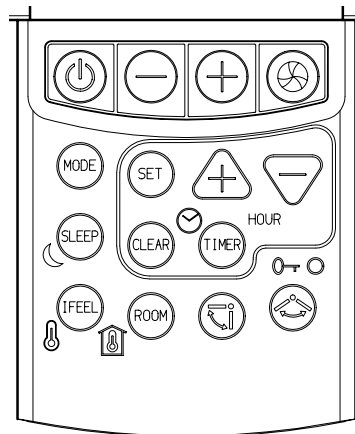
D) ANNULATION DU TEMPORISATEUR

- 1.Appuyer sur le bouton TIMER pour sélectionner le temporisateur.
- 2.Appuyer sur le bouton CLEAR si vous voulez annuler tous les opérations du temporisateur.



REMARQUE

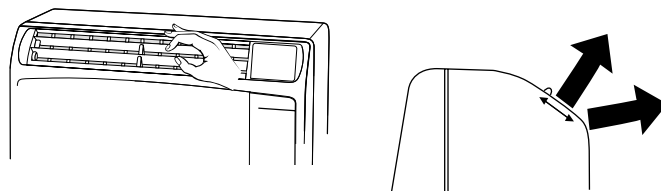
Si la procédure de réglage du temporisateur n'est pas terminé dans 15 seconds, en appuyant sur le bouton SET, sera annulé et restera mémorisé le dernier réglage .



REGLAGE DU FLUX D'AIR

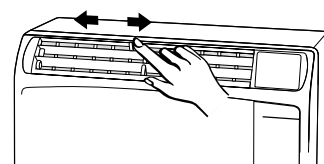
VERTICALEMENT

Saisir le volet et orienter le vers le bas ou vers le haut.



HORIZONTALEMENT

Le flux de l'air peut être réglé horizontalement en déplaçant les ailettes verticales vers la gauche ou vers la droite, comme indiqué dans la figure suivante.



ATTENTION

Pendant le refroidissement ou la déshumidification, surtout avec beaucoup d'humidité dans la pièce, régler les ailettes verticales droites.

Si les ailettes sont réglées extrêmement vers la gauche ou vers la droite, des gouttelettes de condensation sur la grille de sortie d'air pourraient se former.

FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE

Si la télécommande a été perdue ou si elle ne fonctionne pas, procéder comme suit:

1. CLIMATISEUR ARRETE.

Pour mettre le climatiseur en marche, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT pour sélectionner le mode désiré:

- COOL ou HEAT pour les modèles réversibles
- COOL pour les modèles froid seul

REMARQUE

Le climatiseur se mettra en marche avec la vitesse automatique du ventilateur.

Le réglage de la température est de 22°C pour le mode refroidissement y 28°C pour le chauffage.

2. CLIMATISEUR EN MARCHÉ.

Pour éteindre le climatiseur, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT jusqu'à ce que le voyant OPERATION s'étende.

REMARQUE

Coupage de courant pendant le fonctionnement.

En cas de coupure de courant, l'appareil s'arrête. Quand l'alimentation est rétablie, l'appareil se redémarre automatiquement après 3 minutes.



ENTRETIEN ET NETTOYAGE

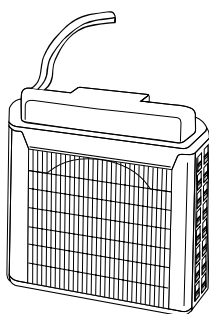


ATTENTION

Avant d'effectuer les opérations d'entretien et de nettoyage, arrêter le climatiseur et le débrancher de l'alimentation générale.

UNITE EXTERIEURE (HABILLAGE ET BATTERIE)

- Certains bords métalliques et les ailettes de l'échangeur, étant coupants, doivent être manipulés avec précautions lors du nettoyage sous peine de provoquer des blessures.
- Contrôler régulièrement l'échangeur et le soufflage, l'air doit circuler librement.
- Nettoyer régulièrement la batterie en prenant soin de ne pas abîmer les ailettes ainsi que les autres éléments de l'unité extérieure.

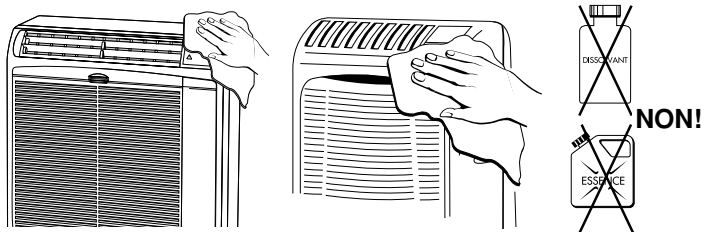


UNITE INTERIEURE

- Ne pas verser de l'eau sur l'unité intérieure pour la nettoyer. Cela pourrait abîmer les composants internes et provoquer des décharges électriques.
- Ne jamais utiliser de dissolvant ni de produit chimique puissant. Ne pas nettoyer l'unité intérieure avec de l'eau très chaude.

Nettoyage de l'habillage et de la grille

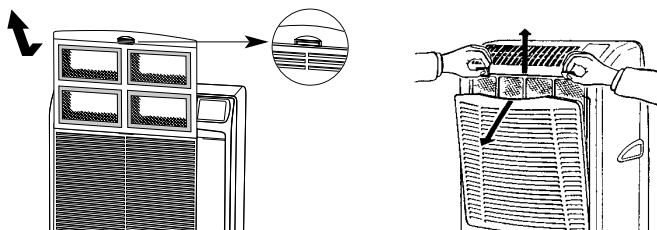
Nettoyer l'habillage et la grille de l'unité intérieure avec la brosse d'un aspirateur ou avec un chiffon propre et doux. Si ces parties sont sales, les nettoyer avec un chiffon propre humecté d'un détergent liquide doux. Ne pas exercer une pression trop forte sur la grille, ni sur les déflecteurs, ils pourraient être endommagés.



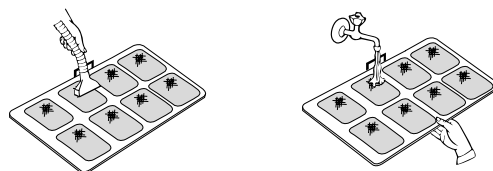
FILTRE A AIR

Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration et s'extrait en le soulevant vers le haut.

RETRAIT DU FILTRE



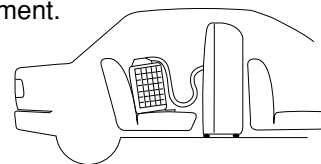
NETTOYAGE DU FILTRE



Utiliser un aspirateur pour enlever la poussière. Si la poussière colle au filtre, laver le filtre avec de l'eau tiède et savonneuse, le rincer à l'eau claire et le sécher.

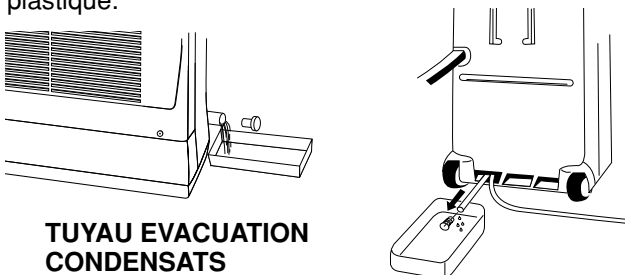
TRANSPORT

Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale. Si cela s'avérait impossible, couchez-le sur un côté; lorsque vous arrivez à destination, remettez au plus vite l'appareil en position verticale et attendez au moins 10 minutes avant d'utiliser la fonction de refroidissement.



RANGEMENT

Si le climatiseur doit être rangé pendant une longue période, nettoyez le filtre, vidangez les condensats en utilisant le tuyau d'écoulement à la base arrière du climatiseur. Ne déconnectez pas le flexible aux moins que vous n'y soyez obligé; dans ce cas, protégez les deux moitiés ouvertes des raccords avec les bouchons filetés en plastique. Serrez à fond les bouchons en utilisant une clef fixe. Ne déposez pas d'objets lourds sur la partie supérieure du climatiseur et protégez l'appareil de la poussière par une housse plastique.

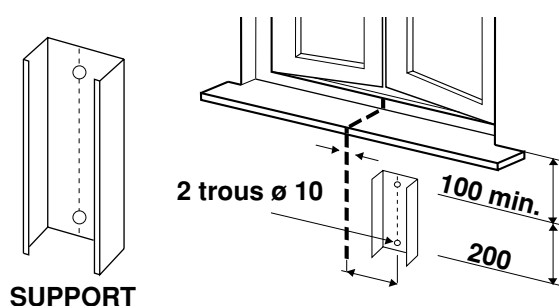
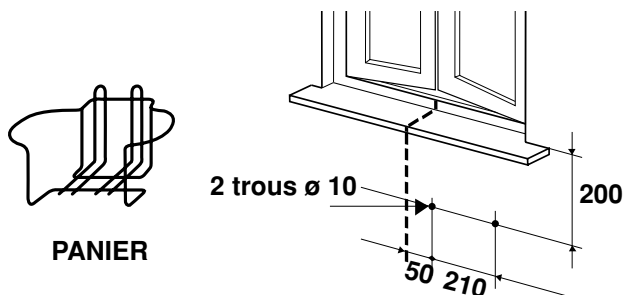


TUYAU EVACUATION CONDENSATS

ACCESSOIRES (FOURNIS SUR DEMANDE)

KIT PANIER OU GLISSIERE DU SUPPORT UNITE EXTERIEURE SUPPLEMENTAIRES

Si on désire utiliser le climatiseur dans plusieurs locaux, il est possible l'acheter des paniers ou des glissières du support pour l'installation de l'unité extérieure.



FILTRE DE PURIFICATION DE L'AIR (SEULEMENT POUR LE MODELE REPRESENTE)

- Veuillez lire ces instructions avant de commencer les opérations de mise en place.
- Ce "filtre de purification de l'air" collecte la poussière et désodorise en même temps.

NOTE

1. Il y a un filtre de purification de l'air, un ressort et une étiquette "color gauge for filter replacement".
2. Ouvrir le sac juste avant le montage du filtre de purification. Si non, la durée de l'effet désodorisant du filtre peut être réduite.

1 Installation du filtre:

Ouvrir la grille d'entrée de l'air et retirer le filtre standard. Placer l'étiquette "color gauge for filter replacement" dans un endroit facilement visible (à l'intérieur du couvercle du tableau de commandes).

2 Fixer le ressort sur le filtre standard:

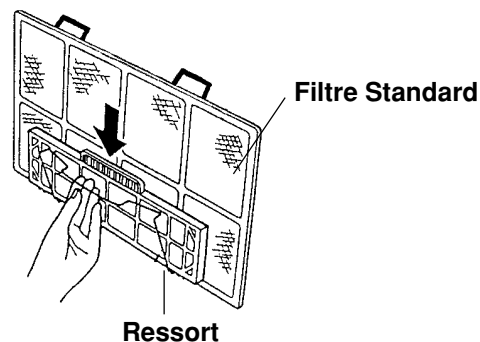
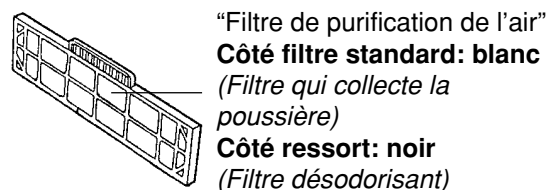
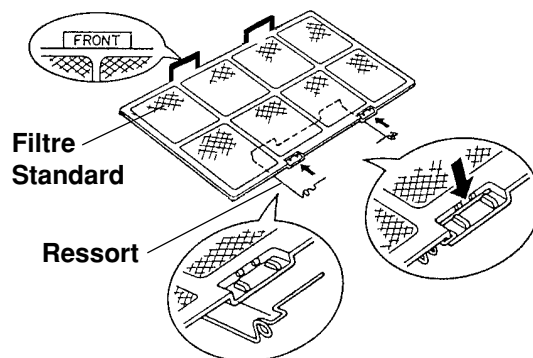
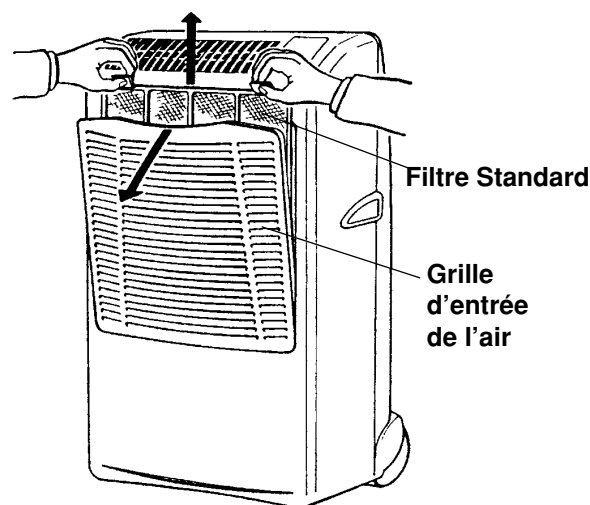
Accrocher le ressort sur le filtre à air côté arrière et l'engager dans la gorge du côté avec l'indication "FRONT" (l'utilisation d'un tournevis est recommandée pour faciliter la mise en place)

3 Placer le "filtre de purification" de l'air sur le filtre standard à l'aide du ressort monté au point 2 précédent

4 Insérer le filtre standard dans l'unité avec l'indication "FRONT" dirigée vers vous et fermer la grille d'entrée de l'air.

Remplacement du filtre de purification de l'air

- Le filtre de purification de l'air est démontable.
- Ne jeter ni le cadre du filtre, ni le ressort.
- Un filtre usagé ne peut pas être réutilisé, même après nettoyage.
- Des filtres de purification de l'air peuvent être achetés auprès de votre revendeur le plus proche.
- Contrôler l'encrassement du filtre au moins une fois toutes les deux semaines et remplacer le filtre lorsqu'il est devenu aussi foncé que la couleur de l'étiquette "color gauge for filter replacement".



CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE

EVITER

- D'obstruer les grilles d'arrivée et de sortie d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.
- De laisser le soleil pénétrer à plein dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux.

VERIFIER

- Que les filtres à air soient toujours propres. Un filtre colmaté diminue les performances de l'appareil
- Que toutes les portes, les fenêtres et autres ouvertures soient fermées pour éviter des infiltrations d'air non réfrigéré.

GUIDE DE DEPANNAGE



AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de téléphone portable près du climatiseur, pour éviter des perturbations au bon fonctionnement de celui-ci. Dans le cas où un fonctionnement anormal est remarqué, (le voyant de fonctionnement OPERATION s'allume, mais l'unité extérieure ne fonctionne pas), rétablir le fonctionnement normal en coupant l'alimentation électrique pendant au moins 60 secondes, au moyen du disjoncteur général ou de la fiche, ensuite remettre en marche le climatiseur.
- Le voyant de fonctionnement OPERATION qui clignote provoquant l'arrêt du climatiseur pendant un temps limité, 1 - 2 minutes, est dû à l'évacuation des condensats en excès.
Si le voyant de fonctionnement OPERATION continue à clignoter et le climatiseur s'arrête définitivement signifie que la pompe ne fonctionne pas ou que le petit tuyau d'évacuation des condensats qui est dans le tube souple de raccordement est encrassé; dans ce cas faites appel au SERVICE APRES VENTE.
En cas d'urgence le climatiseur peut fonctionner en évacuant les condensats par le petit tuyau dans un récipient de hauteur moyenne.
- Si le climatiseur ne marche pas correctement, effectuer les vérifications suivantes avant d'appeler le Service Après Vente. Si le problème persiste, prendre contact avec le vendeur ou le Service Après Vente.

Panne: Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.

Cause possible:

1. Coupure de courant.
2. Disjoncteur activé.
3. Tension de ligne trop basse.
4. La touche de marche/arrêt de fonctionnement est positionnée sur OFF.
5. Les piles de la télécommande sont usées.

Remède:

1. Rétablir l'alimentation.
2. Prendre contact avec un service après-vente.
3. Consulter un électricien ou le vendeur.
4. Appuyer à nouveau sur la touche.
5. Remplacer les piles.

Panne: Le climatiseur **ne fonctionne pas** et le voyant STANDBY clignote.

Cause possible:

1. Sonde défectueuse.

Remède:

1. Prendre contact avec un service après-vente.

Remarque: Dans certaines conditions le voyant STANDBY pourrait clignoter même si le climatiseur fonctionne correctement; dans ce cas ne contactez pas le Service Après-vente, s'il vous plaît, parce que le voyant cessera de clignoter après le cycle suivant de on/off.

Panne: Le voyant TIMER clignote et le climatiseur ne fonctionne pas.

Cause possible:

1. Coupure de courant pendant la fonction timer.

Remède:

1. Appuyer le bouton ON/OFF sur la télécommande.

Panne: Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.

Cause possible:

1. Il y a un obstacle devant l'échangeur extérieur.

Remède:

1. Retirer ce qui fait obstruction.

Panne: Refroidissement ou chauffage insuffisant.

Cause possible:

1. Filtre à air sale ou obstrué.
2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.
3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.
4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.
5. Le thermostat est réglé trop haut (pour le refroidissement) ou trop bas (pour le chauffage).
6. La température extérieure est insuffisante (version réversible).
7. Le système de dégivrage ne fonctionne pas (version réversible).

Remède:

1. Nettoyer le filtre à air afin d'améliorer la circulation d'air.
2. Si possible, éliminer la source de chaleur.
3. Les fermer pour empêcher la pénétration d'air froid ou chaud.
4. Retirer l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.
5. Régler la température plus bas (ou plus haut).
6. Essayer d'utiliser un chauffage d'appoint (version réversible).
7. Consulter le concessionnaire.

Panne: Le climatiseur émet craquements.

Cause possible:

1. A la suite d'un changement de température provoqué par le chauffage ou par refroidissement, les pièces en plastique de l'appareil se dilatent ou se rétrécissent, ce qui provoque un léger craquement.

Remède:

1. C'est normal et le bruit disparaît quand les températures du climatiseur se sont stabilisées.

INHALTSVERZEICHNIS

DAS PRODUKT	3
DISPLAY	3
AUFSTELLUNGSSORT	4
ELEKTRISCHE ERFORDERNISSE	4
SICHERHEITS-ANWEISUNGEN	4
WICHTIGE HINWEISE	4
KLIMAGERÄTEAUFSTELLUNG	5
BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG	6
• Einsetzen der Batterien	6
• Wahlschalter des Temperatursensors	6
• Betrieb mit Fernbedienung	6
FERNBEDIENUNG	7
EINSTELLUNG DER UHR	8
KÜHLUNG - HEIZUNG	8
AUTOMATISCHER BETRIEB	8
ENTFEUCHTUNG	9
VENTILATION	9
WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT	9
NACHT-PROGRAMM	9
TIMER-EINSTELLUNG	10
LUFTSTROM EINSTELLUNG	10
BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG	11
PFLEGE UND WARTUNG	11
ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)	12
RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH ..	13
FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	13
SYMBOLE DER SYSTEM-SCHALTPLANEN	14

INFORMATIONEN ÜBER DAS PRODUKT

Falls Schwierigkeiten oder Fragen zu diesem Klimagerät entstehen, werden nachfolgende Informationen verlangt. Die Modell- und Seriennummern sind auf dem Namensschild ersichtlich, das sich auf dem unteren Teil des Klimageräts befindet.

Modellnummer

Seriennummer

Kaufdatum

Anschrift des Fachhändlers

Telefonnummer

WARNZEICHEN

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Zeichen verwendet, um den Benutzer und das Kundendienstpersonal gegen persönliche oder Gefahren für das Produkt zu warnen.



WARNUNG

Dieses Zeichen warnt gegen Gefahren oder Eingriffe, welche schwere Verletzungen oder sogar den Tod verursachen könnten.



VORSICHT

Dieses Zeichen warnt gegen Gefahren oder Eingriffe, welche das Produkt schwer beschädigen könnten.

HINWEIS

Dieses Klimagerät ist mit der Kühlung, Entfeuchtung und Ventilation Funktionen **COOL / DRY / FAN**, Kühlung, Entfeuchtung, Heizung und Ventilation Funktionen **COOL / DRY / HEAT / FAN** ausgestattet. Weitere Details zu diesen Funktionen werden nachfolgend aufgeführt. Bei der Verwendung dieses Klimagerät müssen folgende Anweisungen befolgt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit dem **CE** Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht.

- Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und 93/68/EWG.
- Electromagnetische verträglichkeit 89/336/EWG, 92/31/CEE und 93/68/EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

BETRIEBSGRENZEN

KÜHLUNG

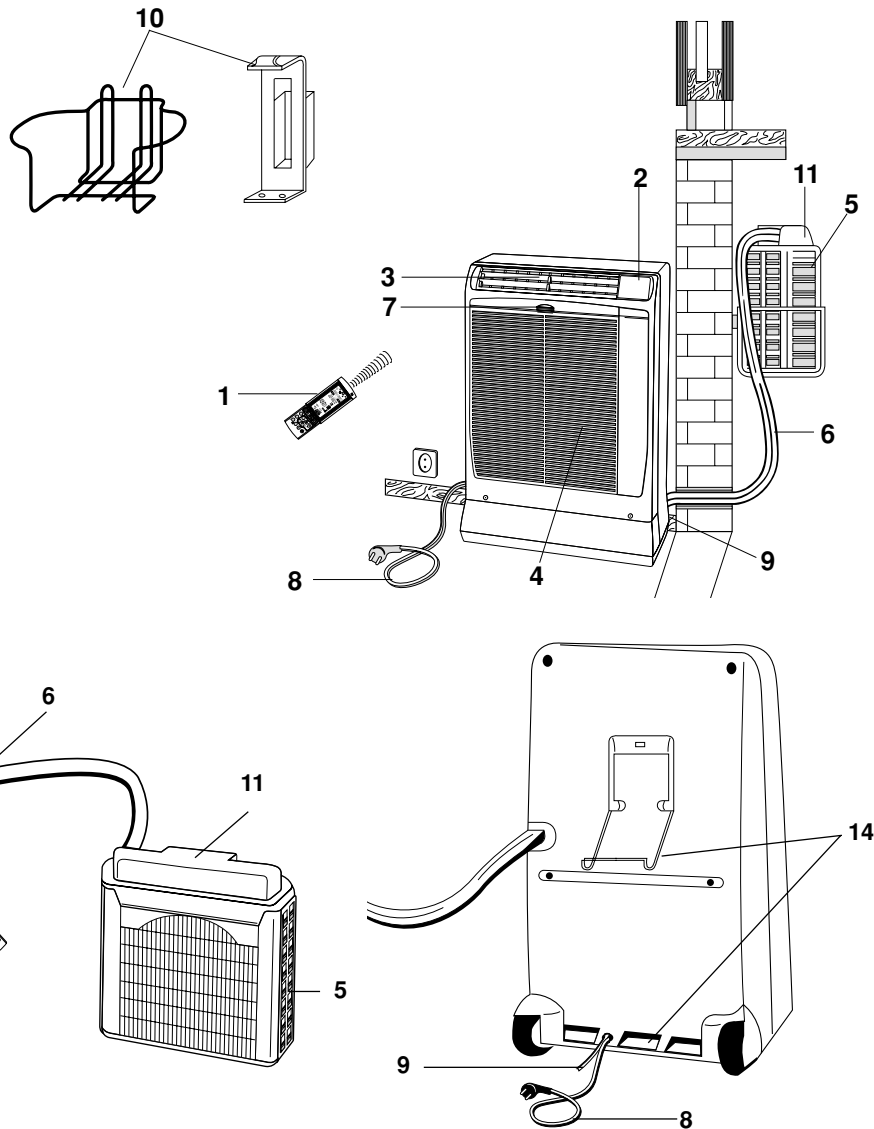
MAXIMUMBEDINGUNGEN	AUßENTEMPERATUR	46°C T.K.
	RAUMTEMPERATUR	32°C T.K./23°C F.K.
MINIMUMBEDINGUNGEN	AUßENTEMPERATUR	19°C T.K.
	RAUMTEMPERATUR	19°C T.K./14°C F.K.

HEIZUNG

MAXIMUMBEDINGUNGEN	AUßENTEMPERATUR	24°C T.K./18°C F.K.
	RAUMTEMPERATUR	27°C T.K.
MINIMUMBEDINGUNGEN	AUßENTEMPERATUR	-8°C T.K./-9°C F.K.

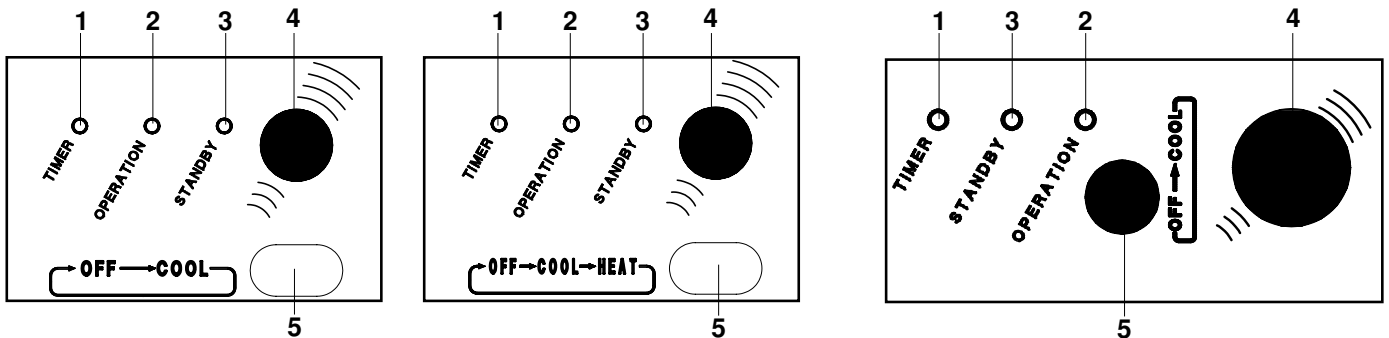
DAS PRODUKT

1. Fernbedienung mit Infrarot-Signalen
2. Display
3. Luftzufuhr
4. Luftansauggrill
5. Außeneinheit
6. Verbindungsschlauch
7. Luftfilter
8. Stromkabel mit Stecker
9. Bedienung Kondenswasserflußrohr
10. Außeneinheit Stützkorb oder Halter
11. Abdeckung der Schnellanschlüsse
12. Transportgriff (beide Seiten)
13. Transporträder
14. Kupplung für Außeneinheit
15. Staufach für Fernbedienung



D

DISPLAY



1. **Leuchtanzeige TIMER:** Sie leuchtet auf, wenn die Einheit vom Timer oder vom Nachtprogramm kontrolliert wird.
2. **Betriebsleuchte (OPERATION):** Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf. Sie blinkt einmal, um zu warnen, daß das Signal der Fernbedienung empfangen und gespeichert werden ist. Sie blinkt immerzu während der Schutzfunktionen (Abtauung, etc.).



WASSERSTAND

Sie blinkt und gleichzeitig stoppt das Klimagerät während des Überflüssigen Kondenswasserabfluß oder wegen Störungen im Kondenswasserabflußsystem.

3. **STANDBY Anzeige:** Sie leuchtet auf, wenn das Klimagerät zur Stromversorgung verbunden ist und es fertig ist, das Signal von der Fernbedienung zu empfangen.
4. **Empfänger:** Empfängt die von der Fernbedienung gesendeten Infrarot-Signale.
5. **Betriebstaste (ohne Fernbedienung):** Diese Taste drücken, um von einem Funktion zu dem anderen (OFF, COOL und HEAT) zu ändern.



WARNUNG

Die Position OFF unterbricht nicht die Stromversorgung. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.

AUFSTELLUNGORT



WARNUNG

- Dieses Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen Rauch, brennbares Gas oder viel Feuchtigkeit vorhanden sind, wie z.B. in einem Treibhaus.
- Das Klimagerät nicht dort aufstellen, wo Geräte übermäßig Hitze erzeugen.
- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).

Zu vermeiden:

Um das Klimagerät vor übermäßiger Korrosion zu schützen, ist die äußere Einheit nicht dort aufzustellen, wo sie direkt Meerwasserspritzern oder schwefeligen Dämpfen in Luftkurorten ausgesetzt ist.

D

- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Inneneinheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzufuhr und Luftansaugrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren. Keine Gegenstände auf das Gerät legen.

ELEKTRISCHE ERFORDERNISSE

Vor dem Einsatz der Klimaanlage

- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung zur Versorgung am Anwendungsort 220/240 Volt ist.
- Die elektrische Verbindung der Einheit ist X-Type, mit dem auf spezieller Weise vorbereiteten Kabel; wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Vergewissern Sie sich, daß elektrische Anlage einen genügen Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten verbraucht wird. Überprüfen Sie die auf dem Datenschild auf der Einheit gezeigte max. Entnahme.
- Es ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A vor dem Versorgungsstecker anzubringen.

- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Anlaufstrom zu tragen, (normalerweise für max 1 Sekunde).
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen. Wegen Einzelheiten den Händler oder einen Elektriker fragen.

ACHTUNG !

Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS-Schaltvorgang.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie die Klimaanlage anschließen. In Zweifelsfällen wenden Sie sich bitte an den Händler oder an das autorisierte Kundendienstzentrum.
- Diese Klimaanlage wurde konzipiert, um ideale klimatische Bedingung in Ihrem Zimmer zu schaffen. Sie soll nur für diesen spezifischen Zweck und wie in diesem Handbuch beschrieben, benutzt werden.



WARNUNG

- Niemals Benzin oder andere entzündbare Flüssigkeiten in der Nähe der Klimaanlage anwenden oder aufbewahren. Dies ist sehr gefährlich. Dazu keine Schaltgeräte, die keinen Schutz IPX1 (Schutz gegen senkrechten Wasseranfall) haben, unter der Einheit installieren.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung in den Fällen, in denen die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften nicht beachtet werden.



VORSICHT

- Weder dem Stromversorgungs- Hauptschalter noch dem Gerätestecker benutzen, um das Klimagerät ein/auszuschalten. Immer die ON/OFF-Taste benutzen.
- Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- Kinder nicht mit der Klimaanlage spielen lassen.
- Das Zimmer nicht zu stark abkühlen, wenn sich darin kleine Kinder oder Kranke aufhalten.

WICHTIGE HINWEISE

INNENEINHEIT (NUR FÜR DAS MODELL DER ABBILDUNG)

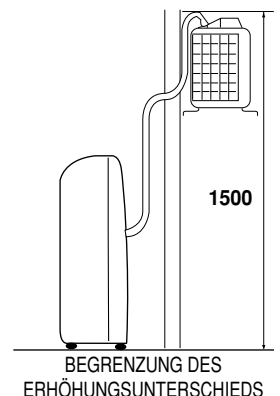
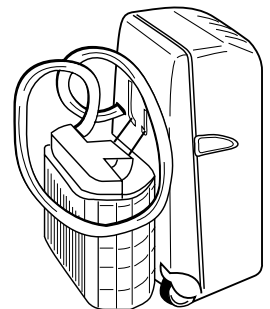
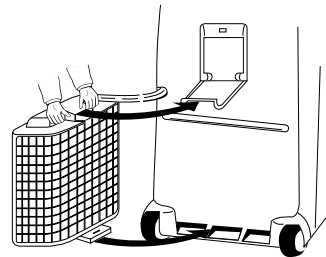
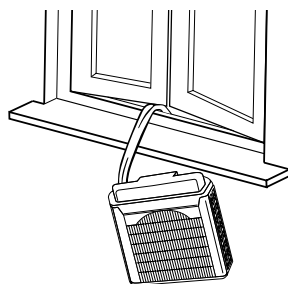
1. Um das Klimagerät bequem zu bewegen, die Außeneinheit an die Kupplung auf der Rückseite der Inneneinheit hängen. Scharfes Abnicken oder Quetschen des Schlauches vermeiden.

AUßENEINHEIT

2. Um die Außeneinheit zu bewegen, sie am Griff fassen (nie am Schlauch).
3. Die Außeneinheit muß nie aus dem Fenster am Schlauch beumeln.
4. Wenn Sie die Außeneinheit nach dem Betrieb wieder ins Hause bringen, lassen Sie das eventuelle Kondenswasser aus, indem man die Einheit neigt.

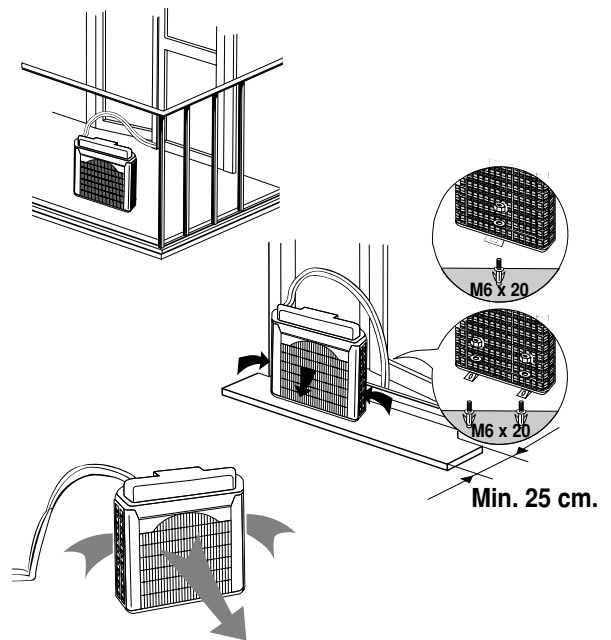


NEIN!



KLIMAGERÄTEAUFSTELLUNG

Das Klimagerät besteht aus zwei Einheiten, die untereinander durch einen Schlauch verbunden sind. Die Inneneinheit in den zu klimatisierenden Raum, neben ein Fenster, eine Balkontür oder eine Außenwand stellen. Die Außeneinheit, die die Wärme- und Kondenswasser-Beseitigung erlaubt, hinaus auf das Fensterbrett, auf den Balkon stellen, oder sie an die Wand hängen.



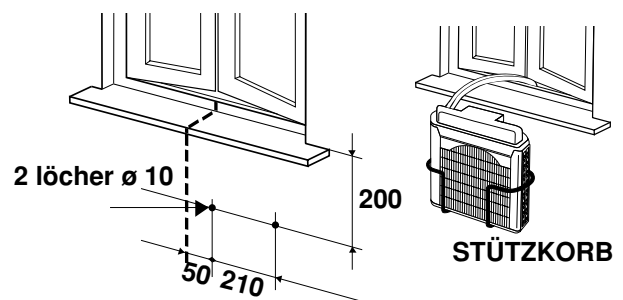
TYP A

POSITION DER AUßENEINHEIT

Die Außeneinheit muß immer stehen und gut nivelliert sein. Vergewissern Sie sich, daß kein Gegenstand den Luftumlauf hindert. Ein überstehender kleiner Fuß auf der Rückseite der Einheit sichert einen Kleinstabstand von der Wand (3 cm.). Sie sollten einen Mindestabstand von cm. 15 (seitlich) und cm. 80 (stirnseitig) zwischen der Einheit und eventuellen Wänden schaffen.

AUFSTELLUNG TYP A

Wenn es einen Balkon oder ein tiefes Fensterbrett vom min. 25 cm. gibt, können Sie die Außeneinheit dahin stellen. Es wird empfohlen, den kleinen Fuß der Einheit dem Fensterbrett durch einen Spreizdübel M6x20 aufzuschrauben. Den Schlauch zwischen den Flügeln der Tür durchstecken. Die Flügel sollen angelehnt bleiben.



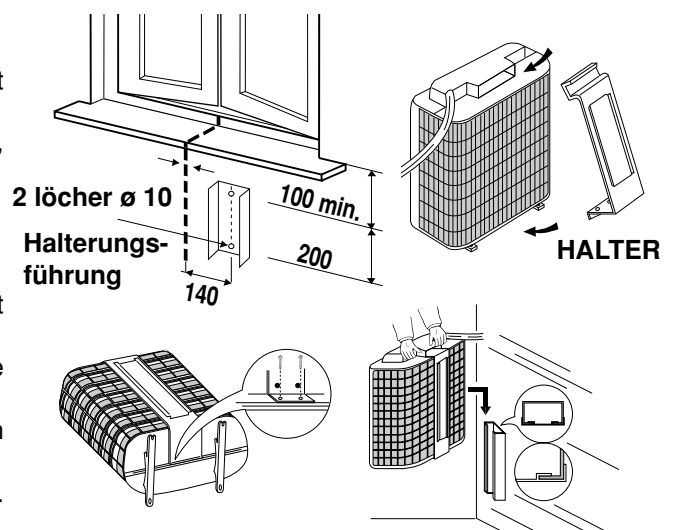
TYP B

AUFSTELLUNG TYP B (MIT STÜTZKORB)

1. Den Stützkorb an der Wand unter dem Fensterbrett befestigen.
2. Die Einheit in den Korb stellen und vergewissern Sie sich, daß sie nicht geneigt ist.

AUFSTELLUNG TYP C (MIT HALTER)

1. Den Halterungsführung an der Wand unter dem Fensterbrett befestigen.
2. Den Halter in den Außeneinheitsgriff einsetzen und die Einheit umwenden (siehe das Bild).
3. Den Halter auf den Rand der Einheit mit den Schrauben befestigen.
4. Den auf der Einheit befestigte Halter an die Wand einsetzen. Die Einheit muß nicht geneigt sein.



TYP C

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

EINSETZEN DER BATTERIEN

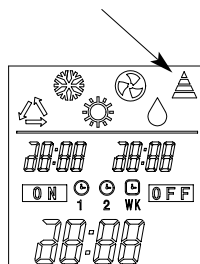
- Den hinterseitige Deckel der Fernbedienung abnehmen.
- Zwei Batterien von 1,5 V-DC Art AAA alkaline einsetzen.
Die Pole, wie auf der Fernbedienung angegeben, beachten.
- Die mittlere Betriebsdauer der Batterien ist 6 Monate.
Sie hängt davon ab, wie oft die Fernbedienung benutzt wird. Die Batterien bei längerer Nichtbenutzung der Fernbedienung (mehr als 1 Monat) herausnehmen.
Nach dem Auswechseln der Batterien, drücken Sie gleichzeitig die Taste +, -, SET und CLEAR.
(Dieser Vorgang erlaubt die korrekte Nullung aller Programme. Die Fernbedienung muß wieder eingestellt werden).
Die Batterien auswechseln, wenn die Leuchtanzeige zur Signalübertragung von der Fernbedienung nicht blinkt oder, wenn das Klimagerät auf die Fernbedienungsbefehle nicht reagiert.
- Die Batterien der Fernbedienung enthalten verunreinigen Substanzen.
Die erschöpfte Batterien sollen gemäß der örtlichen Vorschriften beseitigt werden.

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS

- Unter normalen Bedingungen wird die Raumtemperatur von dem in der Inneneinheit angebrachten Sensor gemessen und kontrolliert.
- Drücken Sie die Taste I FEEL, um das in der Fernbedienung angebrachten Sensor zu aktivieren. Diese Funktion erlaubt die beste Raumtemperatur zu haben, weil die Fernbedienung die Temperatur von dem Platz überträgt, wo Sie sich befinden.
Darum, indem Sie diese Funktion benutzen, muß die Fernbedienung immer auf dem Klimagerät richten werden.

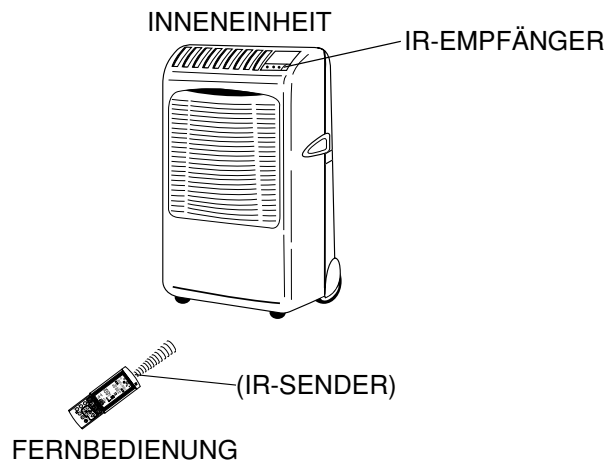
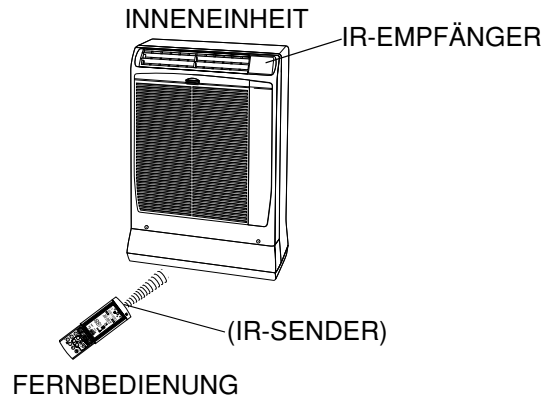
ANMERKUNG

Die Fernbedienung überträgt das Temperatursignal in regelmäßigen Abständen von zwei Minuten an das Klimagerät. Falls dieses Signal aufgrund einigen Störungen mehr als fünf Minuten lang ausbleibt, schaltet das **FERNBEDIENUNGSANZEIGE** Klimagerät zur Regelung der Raumtemperatur auf den in die Inneneinheit eingebauten Temperatur-Sensor um. In einem solchen Fall weicht die am Aufstellungsort der Inneneinheit erfaßte Temperatur u.U. geringfügig von der Temperatur in der Nähe der Fernbedienung ab.



BETRIEBSWEISE MIT FERNBEDIENUNG

Der IR-Sender der Fernbedienung auf den Empfänger auf dem Klimagerät richten.



FERNBEDIENUNG

ANZEIGE

Zeigt Informationen an, wenn die Fernbedienung in Betrieb ist.

Betriebsweise

- Automatik
- Kühlung
- Heizung
- Entfeuchtung
- Ventilation

Datenverkehrsbestätigung oder Fernbedienung Sperre



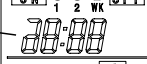
Zeigt die Timer Typen



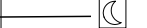
Timer ausgeschaltet gestellt



Uhr (Stunden / Minuten)



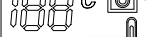
Eingestellte Temperatur oder Raumtemperatur



Nacht - Programm



Symbol der Raumtemperatur



Die Funktion I FEEL ist aktiv



Ventilator - Geschwindigkeit

- Automatisch
- Hohe Geschwindigkeit
- Mittlere Geschwindigkeit
- Niedrige Geschwindigkeit

SENDER

Wenn die Fernbedienungs-Tasten gedrückt werden, leuchtet die Lampe auf dem Display auf, um die Einstellungsänderungen des Klimagerätes überzutragen.

SENSOR

Ein Temperatursensor im Innern der Fernbedienung misst die Raumtemperatur.

TEMPERATURWAHLTASTEN

— (kälter)

Diese Taste zur Senkung der gewählten Temperatur drücken.

+ (wärmer)

Diese Taste zur Erhöhung der gewählten Temperatur drücken.

TASTE FAN SPEED

(Ventilator-Geschwindigkeit)

AUTO

Die Ventilator-Geschwindigkeit wird automatisch vom Mikroprozessor gewählt.

Hohe Ventilator-Geschwindigkeit.

Mittlere Ventilator-Geschwindigkeit.

Niedrige Ventilator-Geschwindigkeit.

TASTE SET

Drücken Sie diese Taste, um die folgende Funktionen zu wählen:

- Einstellung der Uhr
 - Timer ON/OFF Einstellung
- Für Einzelheiten siehe Beispiel "EINSTELLUNG DER UHR" und "TIMER EINSTELLUNG".

TASTEN: EINSTELLUNG DER UHR UND EINGABE DER TIMERZEIT

Durch Drücken der Taste "Program" wird die Einstellung aktiviert. Für Einzelheiten siehe Beispiel "EINSTELLUNG DER UHR" und "TIMER EINSTELLUNG".

Taste TIMER (Timereinstellung)

Indem Sie die Taste TIMER drücken wird auf dem Display das Verfahren aktiviert, um die ON/OFF Timer Einstellung. Für Einzelheiten siehe Beispiel "TIMER EINSTELLUNG".

FERNBEDIENUNG SPERRE

Indem Sie diese Taste drücken, sperrt die Fernbedienung an der letzten Einstellung. Wenn ist aktiv, kann die Fernbedienung das Klimagerät nicht kontrollieren. Um die Fernbedienung wieder zu benutzen, drücken Sie nochmal.

INAKTIVE TASTEN

TASTE ON/OFF (ein/aus)

Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten des Klimagerätes.

BETRIEBSWEISE TASTE

Diese Taste drücken, um die Betriebsweise des Klimagerätes zu ändern.

(Automatik) ★

Wird die Position "Automatik" eingestellt, wählt der Mikroprozessor zwischen Kühlung und Heizung aufgrund des Unterschieds zwischen der Raumtemperatur und der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur.

(Heizung)

Das Klimagerät erwärmt den Raum.

(Entfeuchtung)

Das Klimagerät senkt die Raumfeuchte.

(Kühlung)

Das Klimagerät kühlt die Luft und senkt die Raumtemperatur.

(Ventilation)

Das Klimagerät funktioniert nur als Ventilator.

★ Nur für die Modelle

COOL / DRY / HEAT / FAN

Taste SLEEP (Nacht-Programm)

Wegen Einzelheiten siehe "Nacht-Programm".

Wird diese Taste in der Betriebsweise KÜHLUNG, oder ENTFEUCHTUNG gedrückt, erscheint das Zeichen auf dem Display. Der Mikroprozessor der Fernbedienung reguliert die gewählte Temperatur in energiesparender Weise.

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS

Drücken Sie die Taste I FEEL, um das in der Fernbedienung angebrachte Sensor zu aktivieren. Diese Funktion erlaubt die beste Raumtemperatur zu haben.

RAUMTEMPERATUR

Drücken Sie die Taste ROOM, um die raumtemperatur neben der Fernbedienung erscheinen zu machen.

TIMER RESET

Drücken Sie die Taste CLEAR, um alle Timer Einstellungen zu annullieren.

EINSTELLUNG DER UHR

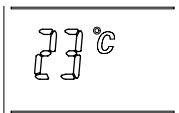
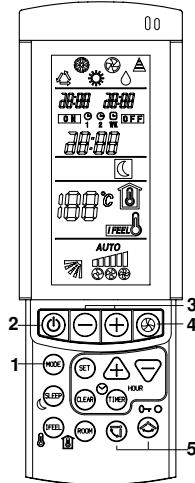
1. Die Taste SET während fünf Sekunden drücken. Die Stundenanzeige nur blinkt.
2. Die Taste + oder - solange drücken, bis die aktuelle Stunde angezeigt wird.
3. Die Taste SET drücken und die Anzeige blinkt nicht mehr.

KÜHLUNG

ANMERKUNG

Nachprüfen, daß die Einheit an die Stromversorgung verbunden ist und die STANDBY Anzeige aufgeleuchtet ist.

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichen  KÜHLUNG auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. (3) drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 30 °C Maximum und 16 °C Minimum).

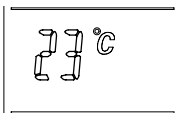


DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

4. Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

HEIZUNG

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichen  HEIZUNG auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. (3) drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 30 °C Maximum und 16 °C Minimum).



DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

4. Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

ANMERKUNG

Wird die Funktion "Heizung" gewählt, läuft der Ventilator der Inneneinheit auf sehr niedrige Geschwindigkeit, um einen Kaltluftstrom zu vermeiden. Die Ventilator-Drehzahl nimmt erst zu, wenn der Wärmeaustauscher der Inneneinheit warm genug ist.

ABTAUUNG DER KONDENSATOREINHEIT (AUßENEINHEIT) "STANDBY"

Wenn die Außentemperatur unter 0 °C absinkt, vermindert Eisbildung auf der Kondensatoreinheit die Heizleistung. In diesem Fall schaltet der Mikroprozessor auf Abtaubetrieb und der Ventilator bleibt stehen. Die OPERATION-Anzeige blinkt während des Abtauvorgangs. Je nach Raum- und Außentemperatur arbeitet das Gerät nach einigen Minuten wieder.

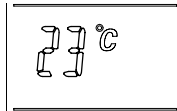
BETRIEB UND LEISTUNG EINES SYSTEMS IN WÄRMEPUMPEN-AUSFÜHRUNG

Ein Klimagerät in Wärmepumpen-Ausführung heizt den Raum, indem es der Außenluft Wärme entzieht. Wenn die Außentemperatur unter 0°C absinkt, kann sich die Leistung des Gerätes vermindern.

Wird der gewünschte Temperaturwert mit einem Klimagerät nicht erreicht, muß ein weiteres Klimagerät verwendet werden.

AUTOMATISCHER BETRIEB

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichen AUTOMATIK  auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. (3) drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 30 °C Maximum und 16 °C Minimum).

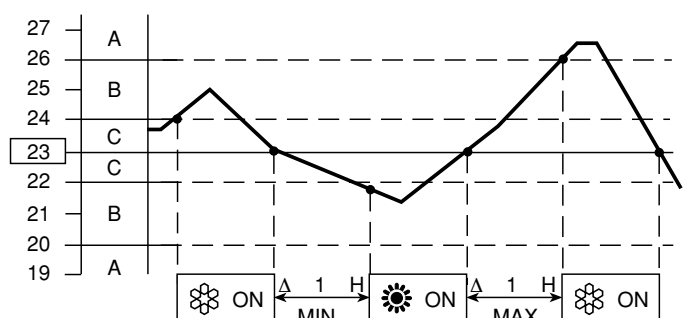


DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

Das Klimagerät wählt automatisch zwischen Heizung und Kühlung (bzw. umgekehrt), so daß die gewählte Temperatur ständig gehalten wird.

4. Die Taste FAN SPEED drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

Beispiel eines Betetriebsschema in  (Auto) Betriebsweise mit einer eingestellten Raumtemperatur von 23°C.



HINWEIS

Das Klimagerät wechselt die Betriebsweise (von kalt auf warm oder umgekehrt) je nach dem welcher Fall auftritt:

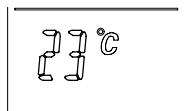
- **BEREICH A:** ändert, wenn die temperatur mindestens 3°C von der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.
- **BEREICH B:** ändert nach einer stunde nach dem der kompressor gestoppt wurde, wenn die temperatur mindestens 1°C von der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.
- **BEREICH C:** ändert nie, wenn die temperatur nicht mindestens mehr als 1°C gegenüber der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.

ENTFEUCHTUNG

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen ENTFEUCHTUNG  auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. (3) drücken, um die Raumtemperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 30 °C Maximum und 16 °C Minimum).

Jetzt führt das Gerät das ON/OFF Programm automatisch aus.

ANMERKUNG: Die eingestellte Raumtemperatur könnte senken.



DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

ANMERKUNG

- Wählen Sie die Funktion "Entfeuchtung", wenn Sie die Raumluftfeuchte senken wollen.
- Wenn die Funktion "Entfeuchtung" gewählt wird, läuft der Ventilator mit niedriger Geschwindigkeit oder anhält, um nicht zu zu kühlen.

VENTILATION

Will man lediglich die Luft im Zimmer umwälzen, ohne die Temperatur zu verändern, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Ventilationssymbol  angezeigt wird.
2. Die Taste ON/OFF einmal drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.

WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT

AUTOMATIK

Mit der Taste FAN SPEED die Position "AUTO"  eingeben. Der Mikroprozessor wird automatisch die Ventilator-Geschwindigkeit kontrollieren. Beim Anlauf des Klimageräts wird der Unterschied zwischen Raumtemperatur und eingegebener Temperatur vom Temperatur-Sensor gemessen und zum Mikroprozessor übertragen, welcher automatisch die geeignete Ventilator-Geschwindigkeit wählt.

UNTERSCHIED ZWISCHEN RAUMTEMPERATUR UND EINGEGEBENER TEMPERATUR		VENTILATOR GESCHWINDIGKEIT
Kühlung und Entfeuchtung	2 °C und mehr	Höchste
	Zwischen 2 u. 1 °C	Mittlere
	Weniger als 1 °C	Niedrige
Heizung	2 °C und mehr	Höchste
	Weniger als 2 °C	Mittlere

ANMERKUNG

Die in der Liste genannten Werte beziehen sich auf das Klimagerät, wenn der Sensor der Fernbedienung aktiviert wurde. (Siehe "WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS").

Die Werte können sich ein wenig ändern, wenn der Sensor der Inneneinheit aktiviert wird.

MANUELL

Zur manuellen Einstellung der Ventilator-Geschwindigkeit die Taste FAN SPEED betätigen und die gewünschte Geschwindigkeit wählen.

Hohe  Geschwindigkeit

Mittlere  Geschwindigkeit

Niedrige  Geschwindigkeit

D

NACHT-PROGRAMM

- Das Nacht-Programm dient zum Energiesparen.
- 1. Die Taste MODE drücken, um Kühlung, Entfeuchtung oder Heizung einzustellen.
- 2. Die Taste SLEEP drücken.
- 3. Das Symbol  erscheint auf dem Display. Zum Löschen desselben nochmals die Taste SLEEP drücken.

Was ist das Nacht-Programm?

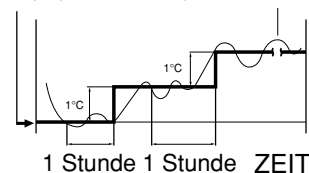
Zu Beginn kühlt oder heizt das Klimagerät den Raum bis zur eingegebenen Temperatur (SET TEMP) dann hält es an. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur automatisch wie folgt verändert (siehe graphische Darstellungen).

BETRIEBSWEISE	ÄNDERUNG DER EINGEGEBENEN TEMPERATUR
Heizung	Senkung um 1 °C
Kühlung und Entfeuchtung	Erhöhung um 1 °C

Das Klimagerät arbeitet bis zur Erreichung der eingegebenen Temperatur, dann bleibt es stehen. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur erneut um 1 °C in der Kühlphase erhöht und um 1 °C in der Heizphase gesenkt. Auf diese Weise wird Energie gespart, ohne auf den nächtlichen Komfort im Raum verzichten zu müssen.

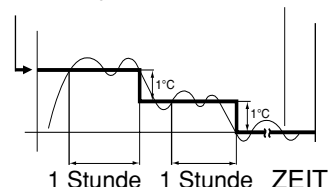
KÜHLUNG UND ENTFEUCHTUNG

Eingegebene Temperatur Raumtemperatur



HEIZUNG

Eingegebene Temperatur Raumtemperatur



ZEITSCHALTUHR - EINSTELLUNG

An der Fernbedienung können vier Zeitschaltuhren gewählt werden. Zwei Tages-Zeitschaltuhren (T1 & T2 genannt) und als Option, zwei Wochenende-Zeitschaltuhren (WKT1 & WKT2 genannt). Jede Zeitschaltuhr kann durch Drücken der Taste TIMER gewählt werden.

Mit den Tages-Zeitschaltuhren T1 und T2 kann Ein- und Ausschalten getrennt für zwei verschiedene Zeiträume programmiert werden. Nach der Einstellung funktioniert die Zeitschaltuhr täglich.

Mit den Wochenende-Zeitschaltuhren WKT1 und WKT2 kann Ein- und Ausschalten getrennt für zwei verschiedene Zeiträume und nur für zwei Tage programmiert werden. Diese Zeitschaltuhren werden nur an dem Einstelltag und dem darauf folgenden Tag wirksam.

Am zweiten Tag, um 24h00, wird die Zeitschaltuhr WK nicht mehr wirksam, und die Tages-Zeitschaltuhr wird ihre Funktion wieder aufnehmen.

WKT1 - aktiv am Einstelltag

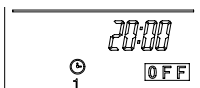
WKT2 - aktiv einen Tag nach dem Einstelltag

HINWEIS:

1. Während dem Betrieb der Wochenende-Zeitschaltuhren werden die Tages-Zeitschaltuhr außer Funktion gesetzt.
2. Die Wochenende-Zeitschaltuhren müssen vor jedem Wochenende reaktiviert werden.

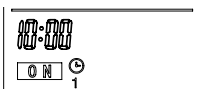
A) WIE DIE AUSSCHALT-URZEIT EINZUSTELLEN IST (OFF)

1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET und CLEAR drücken, bis die Anzeige OFF blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Taste SET drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.



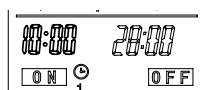
B) WIE DIE EINSCHALT-URZEIT EINZUSTELLEN IST (ON)

1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET drücken, bis die Anzeige ON blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Tasten SET und CLEAR drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.



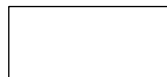
C) WIE DAS TAGES-PROGRAMM EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN (ODER UMGEKEHRT) EINZUSTELLEN IST

1. Die Taste TIMER drücken, um die gewünschte Zeitschaltuhr zu wählen.
2. Die Tasten SET drücken, bis die Anzeige ON blinkt.
3. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
4. Die Tasten SET wieder drücken, die Anzeige OFF blinkt.
5. Die Taste + oder - (ZEIT) solange drücken, bis den gewünschte Wert angezeigt wird.
6. Die Taste SET drücken, um den Zeitschaltuhr zu aktivieren.



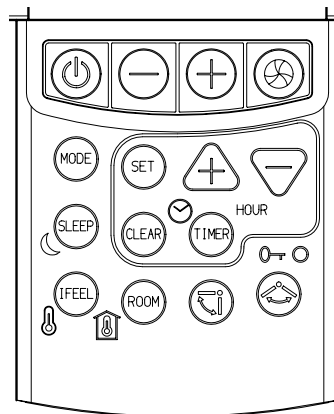
D) WIE DIE ZEITSCHALTUHR ZU NULLEN

1. Die Taste TIMER drücken, um die Zeitschaltuhr zu wählen
2. Die Taste CLEAR drücken, wenn Sie alle Zeitschaltuhr Einstellungen löschen wollen.



ANMERKUNG

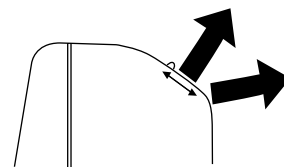
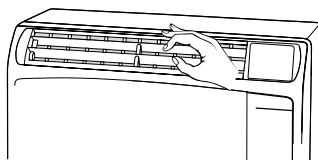
Wenn das Verfahren der Timer Einstellung nach 15 Minuten nicht vollendet wird, indem Sie die Taste SET drücken, wird alle gelöscht und die letzte Einstellung gespeichert blieb.



LUFTSTROM-EINSTELLUNG

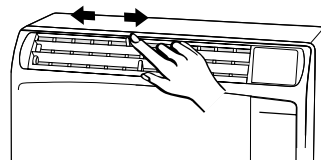
VERTIKAL

Fassen Sie die Klappe und drehen Sie sie nach oben oder nach unten.



HORIZONTAL

Der Luftstrom kann horizontal eingestellt werden, indem die vertikalen Luftleitlamellen nach links oder rechts gestellt werden, wie auf nächsten Abbildung gezeigt ist.



VORSICHT

Während der Kühlung oder Entfeuchtung, besonders mit großem Feuchtigkeitsgehalt im Raum, stellen Sie die vertikalen Luftleitlamellen stirnseitig ein. Wenn die Luftleitlamellen äußerst nach links oder nach rechts gestellt werden, könnten sich Kondenswasser und Tropfen auf dem Luftauslauffitter bilden.

BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG

Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert oder verloren ging, wie folgt vorgehen:

1. KLIMAGERÄT AUßER BETRIEB

Wenn Sie das Klimagerät in Betrieb setzen wollen, ist die **BETRIEBSTASTE** zu drücken, um die gewünschte Funktion auszuwählen:

- COOL oder HEAT für die Wärmepumpe Modelle
- COOL für die nur Kühlung Modelle

ANMERKUNG

Das Klimagerät wird mit der automatischen Ventilator-Geschwindigkeit einschalten.
Die Temperatur-Einstellung wird 22°C für die Kühlung Betriebsweise und 28°C für die Heizung Betriebsweise sein.

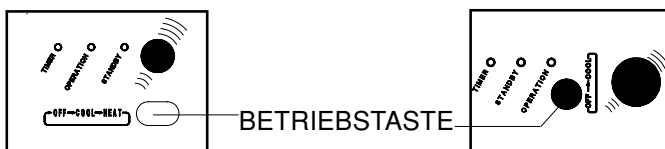
2. KLIMAGERÄT IN BETRIEB

Wollen Sie das Klimagerät abstellen, ist die **BETRIEBSTASTE** zu drücken, bis zum Ausschalten der **OPERATION** Anzeige.

ANMERKUNG

Stromunterbrechung während des Betriebs.

Beim Auftreten einer Stromunterbrechung hält das Klimagerät an. Wird die Versorgung wiederhergestellt, schaltet sich das Klimagerät nach 3 Minuten automatisch wieder ein.



PFLEGE UND WARTUNG

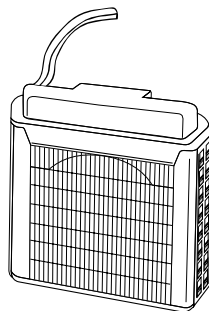


VORSICHT

Vor Beginn der Reinigungs- und Wartungsvorgänge ist die Klimaanlage abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

AUßENEINHEIT MIT ABDECKUNG

- Einige Metallkanten und die Luftleitlamellen des Kondensatorbauteiles sind scharf. Diese Teile sind daher mit großer Sorgfalt zu reinigen.
- Periodisch soll die Außeneinheit vom Flugstaub auf der Kondensatoberfläche durch Abbürsten oder Abwaschen gereinigt werden.
- Das Kondensatorbauteil und andere Komponenten der Außeneinheit müssen periodisch gereinigt werden. Befragen Sie den Händler oder den Kundendienst.

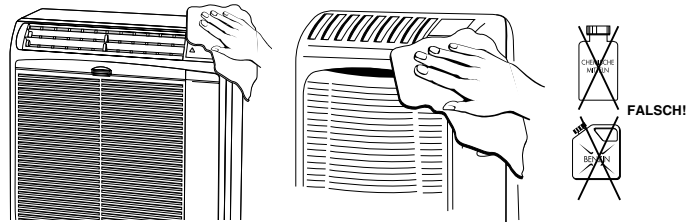


INNENEINHEIT

- Zum Reinigen kein Wasser auf die Einheit gießen. Sie könnten die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.
- Keine Lösungsmittel oder angreifende chemische Zusammensetzungen verwenden. Die Kunststoffhülle nicht mit heißem Wasser abreiben.

Reinigung des Gehäuses und des Gitters

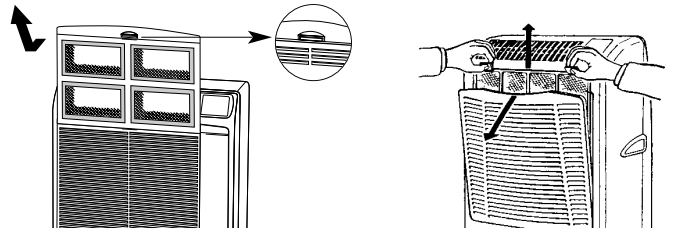
Das Gehäuse und Gitter der Inneneinheit mit der Staubsaugerbürste reinigen oder mit einem weichen, sauberen Tuch abreiben. Wenn diese Teile Flecken aufweisen, ein feuchtes, sauberes Tuch benutzen. Bei der Reinigung des Gitters ist darauf zu achten, daß die Saugkappen durch zu starkes Drücken nicht aus ihrem Sitz gleiten.



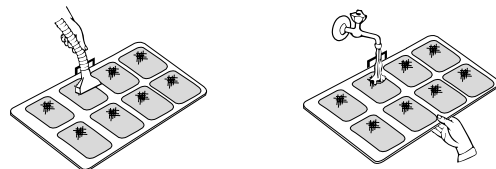
LUFTFILTER

Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle 2 Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filtern kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter ist hinter den Luftansauggrill angebracht und wird nach oben herausgezogen.

WIE DER FILTER ABZUNEHMEN IST



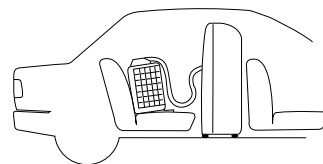
FILTERREINIGUNG



Den Filter mit einem Staubsauger reinigen. Ist öliges Staub vorhanden, ist der Filter mit lauwarmen Seifenwasser zu waschen, zu spülen und trocknen zu lassen.

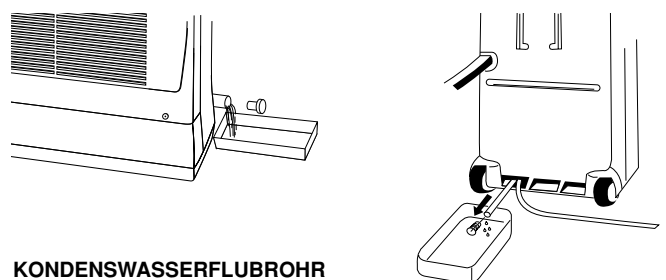
TRANSPORT

Das Gerät nur senkrecht transportieren. Falls dies nicht möglich ist, das Gerät auf eine Seite legen. So bald wie möglich das Gerät senkrecht wiederstellen. 10 Minuten warten, bevor es in Betriebsart "Kühlung" gebraucht wird.



LAGERUNG

Falls die Klimaanlage für eine längere Zeit nicht benutzt werden soll, sind die Filter zu reinigen und das Kondenswasser der inneren Einheit durch Betätigung der hinteren Ablaßhose abzulassen. Der Schlauch ist nicht abzutrennen. Sollte es unumgänglich sein, sind die beiden offenen Hälften der Schnellanschlüsse mit den Kunststoffdeckeln, die als Ausstattung mitgeliefert wurden, zu schützen. Sie sind mit einem Maulschlüssel fest anzuziehen. Keine schweren Gegenstände auf die obere Platte legen und das Gerät möglichst mit einer Kunststoffolie abdecken.

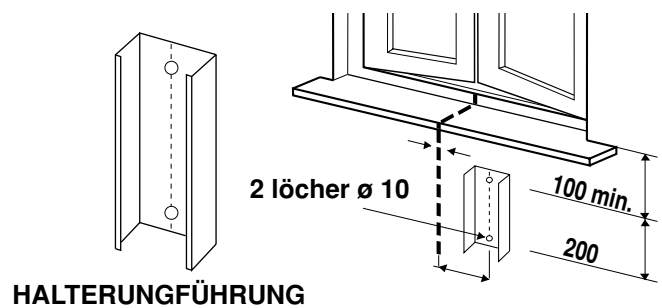
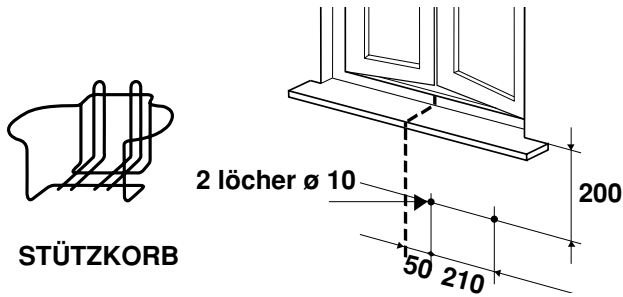


KONDENSWASSERFLUBROHR

ZUBEHÖRTEILE (AUF ANFRAGE)

ZUSÄTZLICHER AUßENEINHEIT STÜTZKORB ODER HALTERUNGSFÜHRUNG KIT

Wenn man das Klimagerät in mehreren Zimmer brauchen will, ist es möglich mehrere Stützkörbe oder Halterungsführungen für die Installation der Außeneinheit kaufen



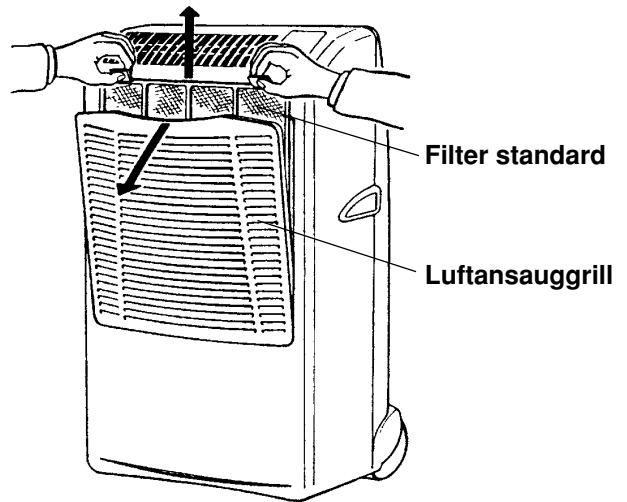
D

LUFTFILTER (NUR FÜR DAS MODELL DER ABBILDUNG)

- Lesen Sie diese Anleitung bevor Sie mit der Austauscharbeit beginnen.
- Dieser Luftfilter wirkt als Staubsammler und Deodorant.

ANMERKUNG

1. Dieser Karton enthält einen Luftfilter, eine Feder und ein Schild "color gauge for filter replacement".
2. Den Beutel unmittelbar vor der Installation des Luftfilters öffnen. Andernfalls kann die Deodorantwirkung und die Haltbarkeit des Filters Schaden nehmen.

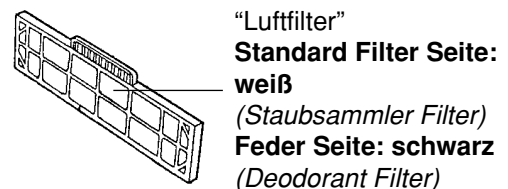
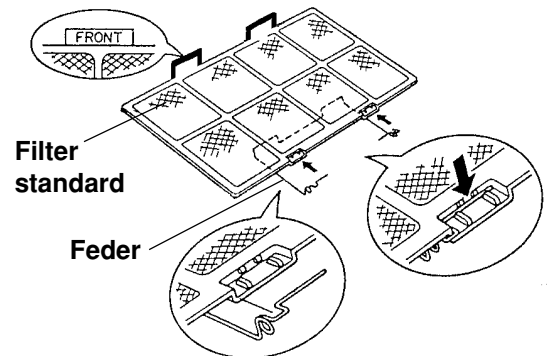


- 1 **Filterinstallation:**
Die Luftansauggrill öffnen und den Standard Filter entfernen. Das Schild "color gauge for filter replacement" an eine sichtbare Stelle stecken (im Kontrollpanel Deckel)

- 2 **Die Feder am Standard Filter befestigen:**
Die Feder von der Rückseite im Luftfilter einhaken und auf der Seite mit der Markierung "FRONT" in die Nute einrasten lassen (ein normaler Schraubenzieher erleichtert das Einsetzen).

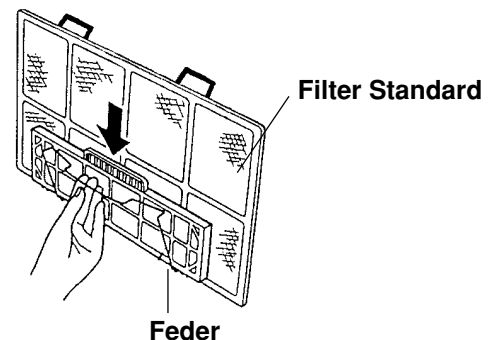
- 3 Den Luftfilter mit der in Schritt 2 oben befestigten Feder am Standard filter befestigen

- 4 Den Standard Filter mit der Markierung "FRONT" zu ihnen einlegen und die Luftansauggrill schließen.



Austausch des Luftfilters

- Der Luftfilter ist ein Einwegfilter.
- Den Filterrahmen und die Feder nicht wegwerfen.
- Der alte Filter kann auch nach Reinigung nicht wiederverwendet werden.
- Kaufen Sie den Austauschfilter bei ihrem nächsten Händler.
- Die Verschmutzungsgrad mindestens alle zwei Wochen prüfen und den Filter austauschen, wenn er so schmutzig wie die Farbe des Schildes "color gauge for filter replacement" ist



RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH

VERMEIDEN SIE:

- Den Luftzufuhr und Luftansauggrill der Einheit zu versperren. Sind diese nicht frei, arbeitet die Einheit nicht einwandfrei und könnte Schaden erleiden.
- Notfalls Sonnenschutz benutzen oder Vorhänge zuziehen, um Sonnenbestrahlung des Raumes zu verhindern.

ÜBERPRÜFEN SIE:

- Daß der Luftfilter immer sauber ist. Ein schmutziger Filter vermindert den Luftdurchlauf und setzt die Leistung der Einheit herab.
- Daß Fenster und Türen geschlossen sind, um das Eindringen nicht konditionierter Luft zu vermeiden.

FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN



WARNUNG

- Der Gebrauch von mobilen Telefonen muß in der Nähe des Klimagerätes vermieden werden, weil sie beim Betrieb des Gerätes Störungen verursachen können. Im Falle einer Betriebsstörung (Die Betriebslampe OPERATION leuchtet, aber die Außeneinheit läuft nicht) schalten Sie die Stromversorgung für 60 Sekunden am Hauptschalter oder durch Ziehen des Steckers ab und schalten das Gerät anschließend wieder ein.
- Die blinkende Betriebslampe OPERATION und das gleichzeitige Anhalten des Klimagerätes für kurze Zeit, 1 - 2 Minuten, zeigen den überflüssigen Kondenswasserabfluß an.
Wenn blinkt die Betriebslampe OPERATION weiter und hält das Klimagerät endgültig an, es meint, daß die Pumpe nicht funktioniert oder, daß das Kondenswasserabflußrohr im Verbindungsschlauch verstopft ist; auf diesem Fall sollte man den Eingriff des TECHNISCHEN KUNDENDIENSTES verlangen.
Im Notfall kann das Klimagerät weiterlaufen, indem es das Kondenswasser von dem rückseitigen linken Rohr in ein ziemlich kleines Behälter ausläßt, das Röhrchen ausziehen und den Stopfen entfernen.
- Falls das Klimagerät nicht richtig funktioniert, führen Sie bitte die unten aufgeführten Überprüfungen durch, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen. Falls die Störung bleibt, wenden Sie sich an den Händler oder den Technischen Kundendienst.

Störung: Das Klimagerät läuft überhaupt nicht.

Mögliche Ursache:

1. Keine Stromzufuhr.
2. Niederdruckschalter wurde ausgelöst.
3. Netzspannung ist zu niedrig.
4. Betriebstaste ist ausgeschaltet (OFF).
5. Batterien in der Fernbedienung sind erschöpft.

Abhilfe:

1. Für erneute Stromzufuhr sorgen.
2. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
3. Lassen Sie sich von Ihrem Elektriker oder Fachhändler beraten.
4. Taste ON/OFF erneut drücken.
5. Batterien auswechseln.

Störung: Das Klimagerät **arbeitet nicht** und die STANDBY Lampe blinkt.

Mögliche Ursache:

1. Fehlerhafter Sensor.

Abhilfe:

1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Anmerkung: Auf einigen Bedingungen könnte die Lampe STANDBY blinken, auch wenn das Klimagerät arbeitet gut; auf diesem Fall, bitte, wenden Sie sich nicht an die Kundendienststelle: die Lampe wird nach dem nächsten on/off Kreislauf zu blinken aufhören.

Störung: Die TIMER Lampe blinkt, und das Klimagerät arbeitet nicht.

Mögliche Ursache:

1. Stromunterbrechung während des TIMER-Betriebs.

Abhilfe:

1. Drücken Sie die ON/OFF Taste auf der Fernbedienung.

Störung: Kompressor läuft, kommt jedoch bald zum Stillstand.

Mögliche Ursache:

1. Ein Hindernis befindet sich vor der Kondensatorschlange.

Abhilfe:

1. Hindernis entfernen.

Störung: Schlechte Kühl- oder Heizleistung.

Mögliche Ursache:

1. Luftfilter ist schmutzig oder zugesetzt.
2. Eine Wärmequelle oder viele Leute befinden sich im Raum.
3. Türen und/oder Fenster sind geöffnet.
4. Ein Hindernis befindet sich in der Nähe des Lufteinlasses oder -auslasses.
5. Thermostat ist zu hoch (für Kühlung) oder zu niedrig (für Heizung) eingestellt.
6. Außentemperatur ist zu niedrig (Wärmepumpe Ausführung).
7. Entfrostsysteem arbeitet nicht (Wärmepumpe Ausführung).

Abhilfe:

1. Luftfilter reinigen, um den Luftstrom zu verbessern.
2. Die Wärmequelle möglichst abschalten.
3. Diese schließen, damit keine Wärme bzw. Kälte von außen eindringt.
4. Hindernis entfernen, um einen unbehinderten Luftstrom zu gewährleisten.
5. Temperatur niedriger (bzw. höher) einstellen.
6. Ein zweites Heizgerät einsetzen (Wärmepumpe Ausführung).
7. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten (Wärmepumpe Ausführung).

Störung: Knackgeräusche werden vom Klimagerät gehört.

Mögliche Ursache:

1. Beim Heiz- und Kühlbetrieb können plötzliche Temperaturwechsel eine Ausdehnung bzw. ein Schrumpfen von Kunststoffteilen verursachen. In einem solchen Fall werden u.U. Knackgeräusche gehört.

Abhilfe:

1. Dies ist normal, und die Geräusche wieder aufhören, wenn eine beständige temperatur erreicht wird.

EL PRODUCTO	3
PANEL SEÑALIZACIONES	3
LUGAR DE INSTALACION	4
INSTRUCCIONES DE CONEXION ELECTRICA	4
NORMAS DE SEGURIDAD	4
NOTAS IMPORTANTES	4
INSTALACION DEL ACONDICIONADOR	5
USO DEL MANDO A DISTANCIA	6
• Colocación de las pilas.....	6
• Selector del sensor de temperatura	6
• Funcionamiento de la unidad con el mando a distancia	6
MANDO A DISTANCIA	7
AJUSTE DE LA HORA	8
REFRIGERACION - CALEFACCION	8
FUNCIONAMIENTO EN AUTOMATICO.....	8
DESHUMIDIFICACION.....	9
VENTILACION.....	9
SELECCION DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR	9
PROGRAMA NOCTURNO	9
AJUSTE DEL PROGRAMADOR	10
REGULACION DE LA DIRECCION DEL FLUJO DE AIRE	10
FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD SIN EL MANDO A DISTANCIA.....	11
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	11
ACCESORIOS (SUMINISTRADOS BAJO PEDIDO)	12
CONSEJOS PARA EL MAXIMO CONFORT Y AHORRO DE ENERGIA	13
IDENTIFICACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS	13
DESCRIPCION DE LOS SIMBOLOS DE LOS ESQUEMAS ELECTRICOS	14

INFORMACIONES SOBRE EL PRODUCTO

Para poder resolver cualquier duda sobre el acondicionador, son necesarios los datos que indicamos a continuación. El número del modelo y el de serie se encuentran en el acondicionador, en la placa del nombre.

No. del modelo

NO. de serie

Fecha de compra

Dirección del vendedor.....

Número de teléfono

SIMBOLOS QUE SIRVEN DE ADVERTENCIA

Estos símbolos aparecen en este manual como señal de advertencia, para que tanto el usuario como el personal de servicio presten atención a los posibles peligros que se pueden acarrear a las personas y/o al producto.



ADVERTENCIA

Este símbolo avisa de peligros que pueden causar heridas graves o incluso muerte.



PRECAUCION

Este símbolo avisa de los daños que se pueden causar al producto.

NOTA

Este acondicionador de aire está dotado de las siguientes funciones: refrigeración, deshumidificación y ventilación **COOL/DRY/FAN**, refrigeración, deshumidificación, calefacción, y ventilación **COOL/DRY/HEAT/FAN**. A continuación damos más detalles sobre el funcionamiento de dichas funciones; utilice esta información cuando vaya a usar su acondicionador de aire.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Este Producto Está marcado **CE** porque responde a las Directivas.

- Baja tensión n.73/23/CEE y 93/68/CEE.
- Compatibilidad eletromagnetica n. 89/336/CEE, 92/31/CEE y 93/68/CEE.

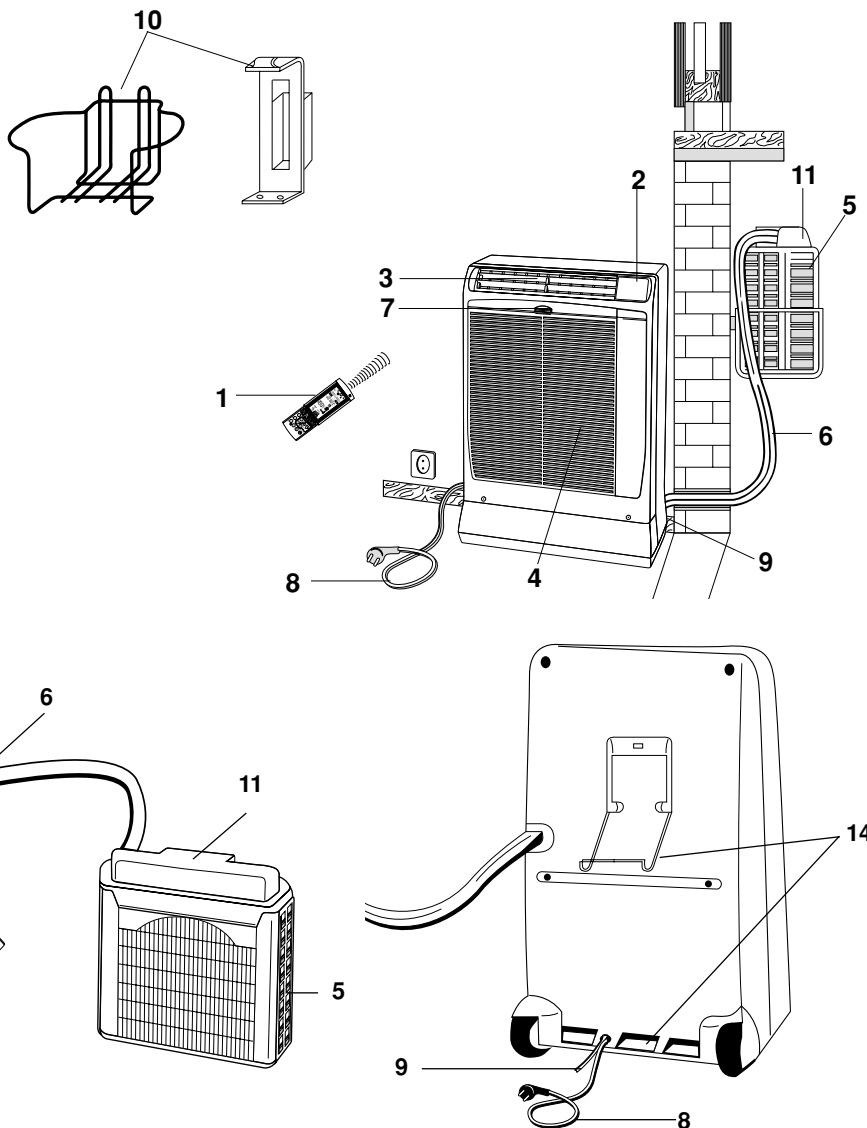
Esta declaración no tendrá efecto en el caso el producto se utilice de manera diferente a como indicado por el Fabricante y/o por el no respeto inclusive parcial, de las instrucciones de instalación y/o de uso.

LÍMITES DE FUNCIONAMIENTO

ENFRIAMIENTO		
CONDICIONES MÁXIMAS	TEMPERATURA EXTERIOR	46°C B.S.
	TEMPERATURA INTERIOR	32°C B.S./23°C B.H.
CONDICIONES MÍNIMAS	TEMPERATURA EXTERIOR	19°C B.S.
	TEMPERATURA INTERIOR	19°C B.S./14°C B.H.
CALEFACCION		
CONDICIONES MÁXIMAS	TEMPERATURA EXTERIOR	24°C B.S./18°C B.H.
	TEMPERATURA INTERIOR	27°C B.S.
CONDICIONES MÍNIMAS	TEMPERATURA EXTERIOR	-8°C B.S./-9°C B.H.

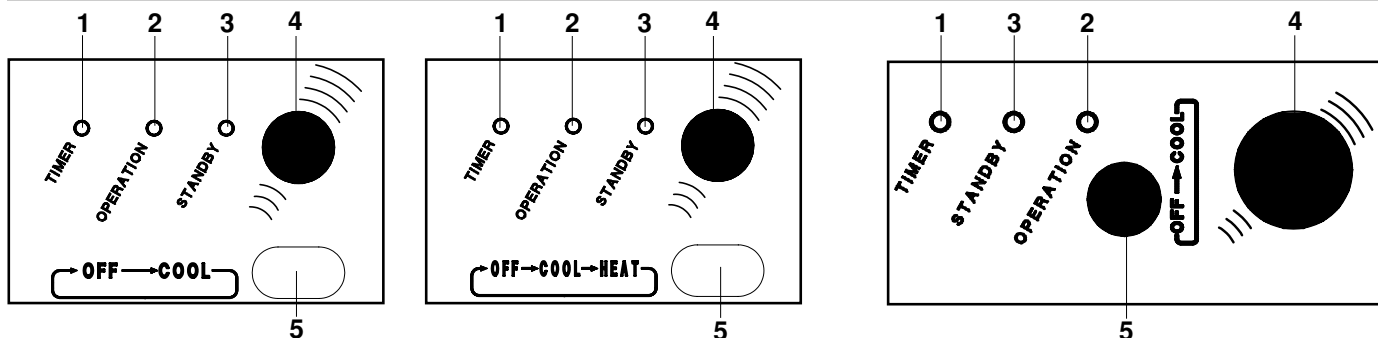
EL PRODUCTO

1. Mando a distancia de rayos infrarrojos
2. Panel señalizaciones
3. Deflector salida del aire
4. Rejilla de aspiración aire
5. Unidad exterior
6. Tubo flexible de conexión
7. Filtro aire
8. Cable eléctrico con enchufe
9. Tubo de descarga de la condensación
10. Contenedor o soporte unidad exterior
11. Tapa conexiones rápidas
12. Asa de transporte (en ambos lados)
13. Ruedas fácil transporte
14. Gancho suspensión unidad exterior
15. Vano telecomando



E

PANEL SEÑALIZACIONES



1. **Testigo del temporizador (TIMER):** se enciende cuando la unidad es controlada por el temporizador o por el programa nocturno.
2. **Testigo de funcionamiento (OPERATION):** se enciende cuando la unidad está funcionando.
El parpadea una vez para indicar que el señal del mando a distancia a sido recibido y memorizado. El parpadea continuamente durante las modalidades de protección (descongelación, ecc.).

3. **Testigo de espera (STANDBY):** Se enciende cuando el acondicionador está conectado a la corriente y listo para recibir el señal del mando a distancia.
4. **Receptor:** recibe las señales enviadas por el mando a distancia.
5. **Botón de funcionamiento (sin mando a distancia):** Pulsar este botón para elegir los modos de funcionamiento OFF, COOL y HEAT.



ALARMA DEL NIVEL DEL AGUA

Relampaguea mientras contemporáneamente se para el acondicionador durante el desagüe del líquido de condensación excesivo o a causa del mal funcionamiento del sistema de desagüe del líquido de condensación.



ADVERTENCIA

La posición en OFF no desconecta el aparato. Es necesario desenchufarlo para desconectarlo eléctricamente.

LUGAR DE INSTALACION



ADVERTENCIA

- **No instale el acondicionador en lugares donde pueda haber humo o fugas de gas inflamable, ni en lugares de mucha humedad, como por ejemplo en un invernadero.**
- **Evite los lugares donde el acondicionador esté en contacto con fuentes de calor.**
- **Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderías).**

Evite:

Instalar la unidad donde pueda sufrir salpicaduras de agua salada o vapores agresivos. Protéjalo de la corrosión.

- **Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad interior. No obstruir la salida y entrada del aire con cortinas o semejantes. No colocar nada encima del aparato de modo que no obstaculice el paso del aire.**

INSTRUCCIONES DE CONEXION ELECTRICA

Antes de usar el acondicionador

- Comprobar que la tensión nominal monofásica de alimentación en el lugar de utilización sea de 220/240 Voltios.
- Verificar el cable de alimentación; la conexión eléctrica de la unidad es del tipo X con el cable preparado en modo especial; si éste presenta síntomas de deterioro háganlo sustituir para el distribuidor o el Servicio Asistencia.
- **Asegurarse de que la instalación eléctrica esté siempre provista de toma de tierra eficiente.**
- Controlar que la instalación eléctrica suministre la corriente de ejercicio necesaria para el acondicionador y para todo lo demás (electrodomésticos, iluminación). (Véase las absorciones máxima indicadas en la placa de características del aparato).
- Se aconseja instalar antes del enchufe de alimentación un interruptor bipolar, con fusible de protección de 10 A del tipo retardado.
- Asegurarse de que los interruptores automáticos, y las válvulas de protección de la instalación estén en

condiciones de soportar una corriente de arranque (normalmente durante un tiempo inferior a 1 segundo).

- La instalación eléctrica debe ajustarse a las normas eléctricas locales. Consulte en su establecimiento o a algún electricista especializado.

ATENCION!

El acondicionador está dotado de un sistema de protección contra sobrecargas que impide el arranque del mismo si no han transcurrido al menos 3 minutos desde la parada anterior.

NORMAS DE SEGURIDAD

- **Leer atentamente este manual antes de usar el acondicionador de aire. En caso de dudas o problemas, dirigirse al distribuidor o centro de asistencia autorizado.**
- **Este acondicionador de aire ha sido proyectado para crear condiciones climáticas ideales en su habitación. Utilizarlo solamente para esta finalidad específica y de acuerdo con lo que se describe en este manual.**



ADVERTENCIA

- Es muy peligroso utilizar o tener gasolina, o cualquier líquido inflamable cerca del acondicionador.
No instalar aparatos eléctricos debajo del acondicionador que no tengan grado de protección IPX1 (protección contra el agua en caída vertical).
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que las normas de seguridad antiaccidentes no sean respetadas.



PRECAUCION

- **No usar nunca ni el interruptor general de corriente ni el enchufe para parar o poner en marcha el aparato. Usar siempre el pulsador ON/OFF.**
- **No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.**
- **No dejar que los niños jueguen con el acondicionador de aire.**
- **No enfriar excesivamente la habitación si hay niños muy pequeños o inválidos.**

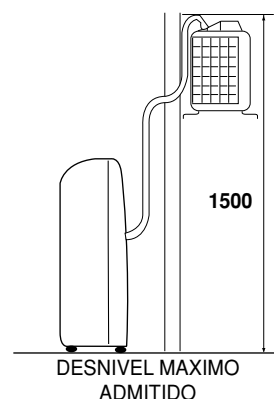
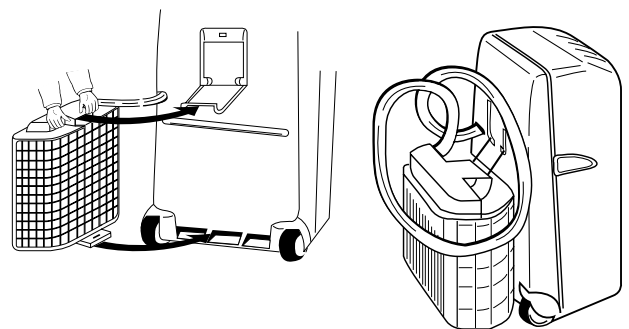
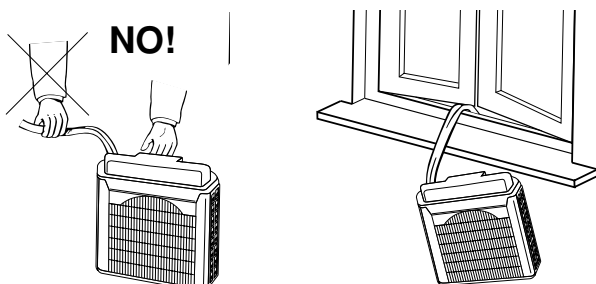
NOTAS IMPORTANTES

UNIDAD INTERIOR (SOLO PARA EL MODELO EN FIGURA)

1. Para facilitar el desplazamiento del acondicionador, colgar la unidad exterior, a través del asa al gancho situado en el lado posterior de la unidad interior cuidando de no torcer el tubo flexible o de curvarlo con radios estrechos.

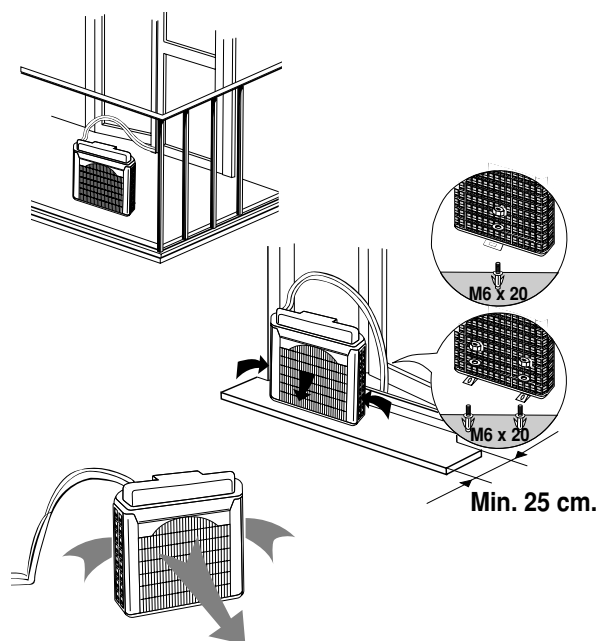
UNIDAD EXTERIOR

1. Para desplazar la unidad exterior utilizar siempre el asa, nunca el tubo flexible.
2. No colgar nunca la unidad exterior a través del tubo flexible.
3. Cuando retire la unidad exterior, inclínala para vaciar el agua de condensación que aún pudiera contener en su bandeja



INSTALACION DEL ACONDICIONADOR

El acondicionador está formado por dos unidades conectadas entre sí por un tubo flexible. La unidad interior se sitúa en el local a acondicionar, próxima a una ventana, puerta balcón o pared exterior. La unidad exterior, que elimina el calor y la humedad, se coloca en el exterior sobre el alféizar de la ventana, el balcón o colgada a la pared.



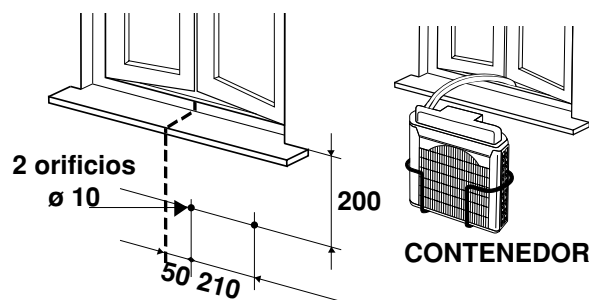
TIPO A

COLOCACION UNIDAD EXTERIOR

La unidad exterior debe estar siempre en posición vertical y bien nivelada. Asegurarse que el aire alrededor de la unidad puede circular libremente. Un pie saliente posterior garantiza la distancia mínima a la pared (3 cm). Dejar una distancia mínima de 15 cm. entre los lados de la unidad y la pared, y de 80 cm. en la parte delantera.

INSTALACION TIPO A

Si se dispone de un balcón o ventana con una repisa profunda (min. 25 cm) se puede simplemente apoyar la unidad sobre ella. Para mayor seguridad aconsejamos fijar el pie posterior de la unidad a la repisa con un taco/tornillo M6 x 20. El tubo flexible se puede hacer pasar fácilmente entre los batientes de la ventana o puerta de balcón. Bloquear los batientes, abiertos al mínimo.



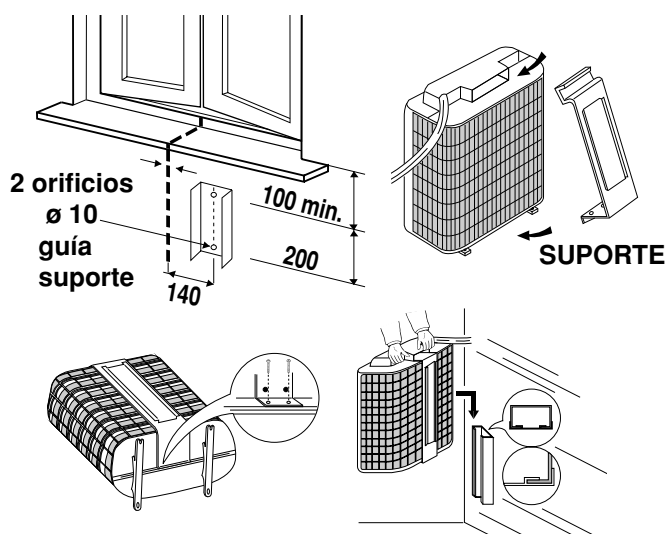
TIPO B

INSTALACION TIPO B (CON EL CONTENEDOR)

1. Fijar el contenedor a la pared debajo del alféizar de la ventana.
2. Introducir la unidad exterior en el contenedor y controlar que se encuentre nivelada.

INSTALACION TIPO C (CON EL SUPORTE)

1. Fijar la guía soporte a la pared debajo del alféizar de la ventana.
2. Introducir el soporte en la manilla de la unidad exterior y volcarla como indica la figura.
3. Colocar el soporte y fijarlo al borde de la unidad exterior con los tornillos.
4. Introducir el soporte, que está fijado a la unidad, en la guía fijada a la pared. Controlar que esté bien nivelada.



TIPO C

INSTALACION Y USO DEL MANDO A DISTANCIA

COMO COLOCAR LAS PILAS

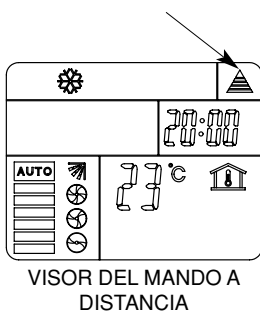
- Remover la tapa detrás del mando a distancia.
- Colocar dos pilas alcalinas tipo AAA de 1,5 V-DC.
Respetar la polaridad indicada en el mando a distancia.
- La duración media de las pilas es de seis meses y varía según la frecuencia de uso del mando a distancia. Quitar las pilas si el mando a distancia no va a ser utilizado durante un período de tiempo prolongado (más de un mes).
Presionar al mismo tiempo los pulsadores +, -, SET y CLEAR después de haber sustituido las pilas.
(Esta operación permite poner a cero todos los programas y volver a programar el mando a distancia). Sustituir las pilas cuando el testigo de transmisión de datos no parpadea o cuando el acondicionador de aire no responde al mando a distancia.
- Las pilas del control contienen elementos contaminantes. Cuando se descarguen deben tirarse según los requisitos locales.

SELECTOR DEL SENSOR DE TEMPERATURA

- En condiciones normales la temperatura ambiente es detectada y controlada por el sensor del acondicionador.
- Pulsar el botón I FEEL del mando a distancia para activar el sensor de temperatura del mando a distancia. Esta función tiene el objetivo de personalizar la temperatura ambiente porque el mando a distancia transmite la temperatura desde el lugar cerca de ustedes. Por eso, utilizando esta función, el mando a distancia debe ser dirigido siempre al acondicionador, sin obstrucciones.

NOTA

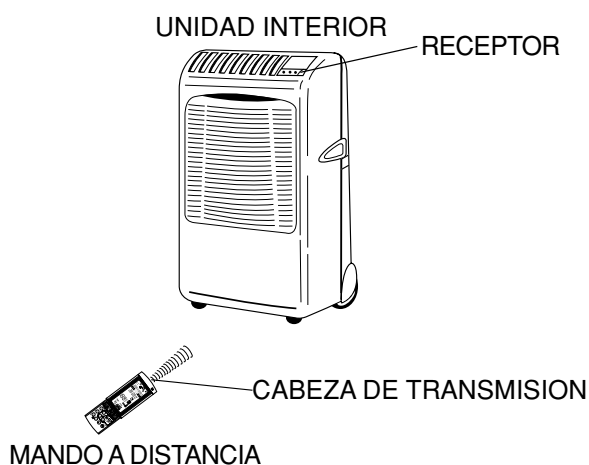
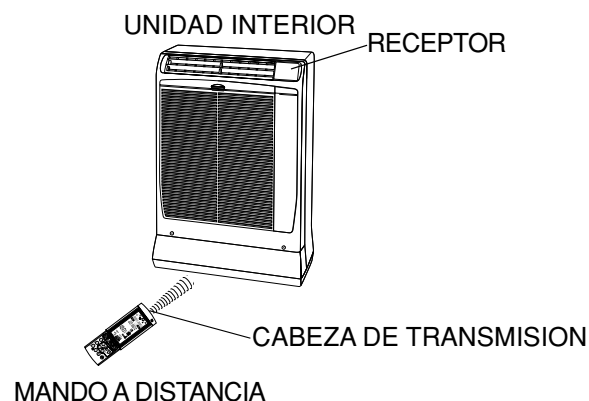
Normalmente el mando a distancia transmite la señal de temperatura al acondicionador de aire cada dos minutos. Si por algún problema la señal del mando a distancia se para durante más de cinco minutos, el acondicionador de aire se conmuta automáticamente al sensor de temperatura incorporado a la unidad interna que controla la temperatura ambiente. En estos casos la temperatura cercana al mando a distancia puede variar con respecto a la seleccionada en el acondicionador de aire.



VISOR DEL MANDO A DISTANCIA

FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD CON EL MANDO A DISTANCIA

Al usar el mando a distancia, dirija la cabeza de transmisión directamente al receptor del acondicionador.



MANDO A DISTANCIA

VISOR

Visualiza las informaciones cuando el mando a distancia está encendido.

Modo de funcionamiento

-  Automático
-  Refrigeración
-  Calefacción
-  Deshumidificación
-  Ventilación

Confirmación de la transmisión de los datos al acondicionador o bloqueo del mando a distancia



Indica los tipos de programadores

Programador en ON (activado)

Reloj horas/minutos

Programa nocturno

Temperatura regulada o temperatura ambiente

Aparece cuando la temperatura es ambiente

Indica que el acondicionador funciona en modo I FEEL

Vitesse de ventilation

-  Automática
-  Velocidad alta
-  Velocidad media
-  Velocidad baja

TRANSMISOR

Al presionar los pulsadores del mando a distancia, el símbolo  se enciende en el visor para transmitir los cambios de regulación al receptor del acondicionador de aire.

SENSOR

Este sensor de temperatura interna detecta la temperatura ambiente.

PULSADORES DE SELECCION TEMPERATURA

— (más frío)

Presionar este pulsador para disminuir la temperatura seleccionada.

+ (más calor)

Presionar este pulsador para aumentar la temperatura seleccionada.

PULSADOR FAN SPEED (velocidad del ventilador)

AUTO

La velocidad del ventilador es seleccionada automáticamente por el microprocesador.



Velocidad alta.



Velocidad media.



Velocidad baja.

PULSADOR SET

Presionar este pulsador para seleccionar las funciones:

- regulación de la hora
 - regulación del temporizador ON/OFF
- Para más información ver "REGULACION DEL RELOJ" y "REGULACION DEL TEMPORIZADOR".

PULSADORES PARA LA REGULACION DEL RELOJ Y DEL TEMPORIZADOR

Presionando los pulsadores + o - se activa la regulación del reloj y del temporizador. Para más información ver "REGULACION DEL RELOJ" y "REGULACION DEL TEMPORIZADOR".

Pulsador TIMER (ajuste del temporizador)

Presionando el pulsador TIMER en el visor se activa el procedimiento para la regulación ON/OFF del temporizador. Para más información ver el ejemplo "Regulación del temporizador".

BLOQUEO DEL MANDO A DISTANCIA

Presionando este pulsador el mando a distancia se bloquea a la última regulación. Cuando  es activa el mando a distancia no logra controlar el acondicionador. Para desbloquear el mando a distancia presionar de nuevo .

BOTONES NO ACTIVADOS

CANCELACION DEL TEMPORIZADOR

Presionar el pulsador CLEAR para cancelar todas las programaciones del temporizador.

PULSADOR ON/OFF (encendido/ apagado)

Pone en marcha el acondicionador o lo para.

PULSADOR MODO DE FUNCIONAMIENTO

Presionar este pulsador para modificar el funcionamiento del acondicionador.

 (automático) ★

Al seleccionar la posición "automático" el microprocesador selecciona automáticamente entre refrigeración y calefacción en base a la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura introducida en el mando a distancia.

 (calefacción) ★

El aire acondicionado calienta el local.

 (deshumidificación)

El aire acondicionado reduce la humedad ambiente.

 (refrigeración)

El acondicionador refrigera el aire haciendo disminuir la temperatura del local.

 (ventilación)

Sólo se activa la función de ventilación.

★ Solo para los modelos

COOL / DRY / HEAT / FAN

Pulsador SLEEP (programa nocturno)

Para más información ver el apartado "Programa nocturno". Cuando se presiona este pulsador en la modalidad REFRIGERACION O DESHUMIDIFICACION la señal  aparece en el visor y el microprocesador del mando a distancia regula la temperatura seleccionada para ahorrar energía.

SELECTOR DEL SENSOR DE TEMPERATURA

Presionar el pulsador I FEEL para activar el sensor de temperatura dentro del mando a distancia. Esta función permite de personalizar la temperatura ambiente.

TEMPERATURA AMBIENTE

Presionar el pulsador ROOM para visualizar la temperatura ambiente cerca del mando a distancia.

REGULACION DEL RELOJ

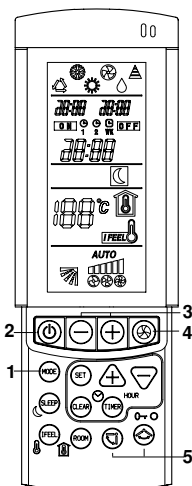
1. Presionar el pulsador SET durante cinco segundos. La indicación de la hora solamente parpadea en el visor.
2. Presionar los pulsadores + o - hasta que se visualiza la hora corriente.
3. Presionar el pulsador SET y la indicación deja de parpadear.

REFRIGERACION

NOTA

Verificar que la unidad está conectada a la alimentación eléctrica y que el testigo STANDBY está encendido.

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo REFRIGERACIÓN .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.
3. Presionar los pulsadores TEMP. (3) para introducir la temperatura deseada (el campo de regulación varía entre 30 °C máximo y 16 °C mínimo).



23°C

EL VISOR INDICARA EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

4. Presionar el pulsador FAN SPEED para introducir la velocidad del ventilador.

CALEFACCION

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo CALEFACCIÓN .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.
3. Presionar los pulsadores TEMP. (3) para introducir la temperatura deseada (el campo de regulación varía entre 30 °C máximo y 16 °C mínimo).

23°C

EL VISOR INDICARA EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

4. Presionar el pulsador FAN SPEED para introducir la velocidad del ventilador.

NOTA

Una vez activada la función de calefacción el ventilador de la unidad interna se parará. Esto se debe a la protección "Prevención corriente aire frío", que habilita el funcionamiento del ventilador cuando el intercambiador de calor de la unidad interna se ha calentado lo suficiente.

DESCONGELACION DEL INTERCAMBIADOR DE CALOR DE LA UNIDAD EXTERNA "STANDBY"

Si la temperatura externa desciende por debajo de 0 °C la formación de hielo en la batería externa reduce la capacidad de calefacción. Cuando esto sucede el microprocesador ordena la inversión del funcionamiento del acondicionador de aire (descongelación). Con esta función activada el ventilador de la unidad interna se para y el testigo OPERATION parpadea mientras dura la descongelación. Después de unos segundos, el funcionamiento en modo calefacción inicia de nuevo en relación con la temperatura ambiente y la temperatura externa.

FUNCIONAMIENTO COMO "BOMBA DE CALOR"

Un acondicionador de aire que funciona como bomba de calor calienta el ambiente absorbiendo calor del aire exterior. La capacidad (eficiencia) del sistema disminuye cuando la temperatura externa desciende por debajo de 0 °C. Si el acondicionador de aire no consigue mantener un valor de temperatura suficientemente alto se debe complementar la calefacción con la instalación de otro aparato.

FUNCIONAMIENTO EN AUTOMATICO

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo AUTOMATICO .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en funcionamiento el acondicionador de aire.
3. Presionar el pulsador TEMP. (3) para introducir la temperatura deseada (el campo de regulación varía entre 30 °C máximo y 16 °C mínimo).

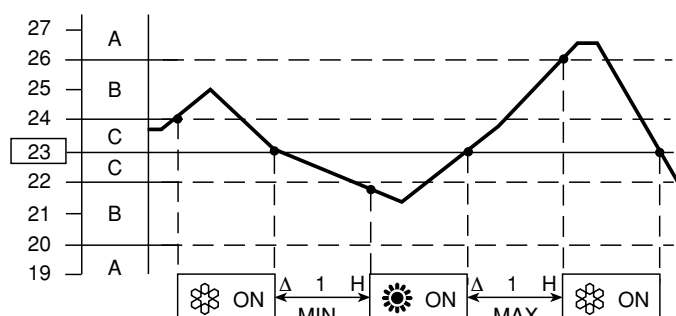
23°C

EL VISOR INDICARA EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

El acondicionador de aire pasará automáticamente del modo calefacción al modo refrigeración (o viceversa) para mantener la temperatura introducida.

4. Presionar el pulsador FAN SPEED para introducir la velocidad del ventilador.

Ejemplo: esquema de funcionamiento en modo  (Auto) con temperatura ambiente seleccionada de **23 grados**.



NOTA

El climatizador cambia el modo de funcionamiento (de frío a calor o viceversa) al verificarse alguna de las siguientes condiciones:

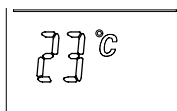
- **ZONA A:** cambia si la temperatura varía como mínimo 3°C con respecto a la introducida en el mando a distancia.
- **ZONA B:** cambia si la temperatura varía como mínimo 1°C con respecto a la introducida en el mando a distancia una hora después de que se para el compresor.
- **ZONA C:** no cambia mientras la temperatura no varíe mas de 1°C con respecto a la introducida en el mando a distancia.

DESHUMIDIFICACION

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo DESHUMIDIFICACION .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.
3. Presionar el pulsador TEMP. (3) para introducir la temperatura ambiente (el campo de regulación varía entre 30 °C máximo y 16 °C mínimo).

Ahora el acondicionador de aire ejecuta en automático unos ciclos de encendido/apagado.

NOTA: La temperatura ambiente seleccionada podría disminuir.



EL VISOR INDICARA EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

NOTA

- Usar la función de deshumidificación para reducir la humedad ambiente del aire.
- Con la función de deshumidificación accionada, el ventilador gira a velocidad baja o se para para evitar la demasiada refrigeración.

VENTILACION

Si desea hacer circular el aire sin modificar la temperatura, proceda como sigue:

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo VENTILACION .
2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.

SELECCION DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR

AUTOMATICO

Activar con el pulsador FAN SPEED la posición **AUTO**. El microprocesador controlará automáticamente la velocidad del ventilador. Cuando el climatizador comienza a funcionar el sensor de temperatura detecta la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura introducida y la transmite al microprocesador, que automáticamente selecciona la velocidad idónea del ventilador.

NOTA

En la modalida VENTILACION la velocidad del ventilador está regulada automáticamente como en la modalidad refrigeración.

DIFERENCIA ENTRE TEMPERATURA AMBIENTE Y TEMPERATURA INTRODUCIDA		VELOCIDAD DEL VENTILADOR
Refrigeración y deshumidificación	2 °C y superiores	Máxima
	Entre 2 y 1 °C	Media
	Menos de 1 °C	Minima
Calefacción	2 °C y superiores	Máxima
	Menos de 2 °C	Media

NOTA

Los valores indicados en la tabla hacen referencia al funcionamiento del acondicionador de aire cuando está habilitado el sensor del mando a distancia (ver selector del sensor de temperatura). Los valores indicados varían ligeramente si está habilitado el sensor de la unidad interna.

MANUAL

Para regular manualmente la velocidad del ventilador utilizar el pulsador FAN SPEED y seleccionar la velocidad deseada.

 Velocidad alta  Velocidad media  Velocidad baja

PROGRAMA NOCTURNO

- El programa nocturno sirve para ahorrar energía eléctrica.

1. Presionar el pulsador MODE para poner el acondicionador de aire en refrigeración, deshumidificación o calefacción.

2. Presionar el pulsador SLEEP.

3. El símbolo  aparece en el visor. Para abandonar el programa presionar nuevamente el pulsador SLEEP.

¿Qué es el Programa Nocturno?

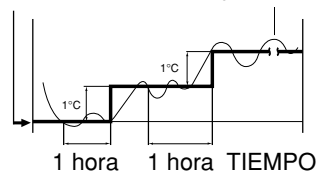
El acondicionador refrigera o calienta el local hasta alcanzar la temperatura introducida (SET TEMP) y luego se para. A la hora aproximadamente la temperatura introducida se modifica automáticamente como se describe a continuación (ver gráficos).

MODOS DE FUNCIONAMIENTO	MODIFICACION TEMPERATURA
Calefacción	Disminuye 1 °C
Refrigeración y Deshumidificación	Aumenta 1 °C

El acondicionador funciona hasta alcanzar la nueva temperatura introducida y luego se para. A la hora aproximadamente la temperatura introducida aumenta de nuevo automáticamente 1°C en refrigeración y disminuye 1 °C en calefacción. De este modo se ahorra energía sin perjudicar el confort nocturno del local.

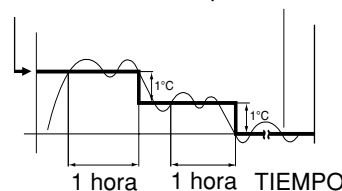
REFRIGERACION Y DESHUMIDIFICACION

Temperatura introducida Temperatura ambiente



CALEFACCION

Temperatura introducida Temperatura ambiente



REGULACION DEL TEMPORIZADOR

En el mando a distancia pueden seleccionarse cuatro temporizadores. Dos temporizadores cotidianos (designados T1, T2) y dos temporizadores optativos para fines de semana (designados WKT1, WKT2). Cada uno de los temporizadores puede seleccionarse presionando el botón TIMER.

Los temporizadores cotidianos T1 y T2 se pueden regular por separado en ON y OFF para dos distintos períodos de tiempo. Cuando el temporizador está programado vuelve a funcionar cuando se lo pone en marcha.

Los temporizadores para fin de semana WKT1 y WKT2 se pueden programar por separado en ON y OFF para dos distintos períodos de tiempo, pero únicamente para dos días.

Solo será efectivo el día de la programación y al día siguiente. A las 24.00 del segundo día, el reloj WK ya no será eficaz y el temporizador cotidiano se repone.

E

WKT1 - eficaz el día en que se programa.

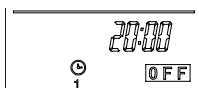
WKT2 - eficaz al día siguiente del día de la programación

NOTA:

1. Durante el funcionamiento del temporizador de fin de semana, los temporizadores cotidianos quedan fuera de servicio.
2. Los temporizadores WK deben reactivarse antes de cada fin de semana.

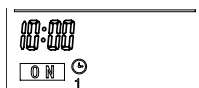
A) COMO REGULAR LA HORA DE PARADA (OFF)

1. Presionar el pulsador TIMER para seleccionar el temporizador deseado.
2. Presionar los pulsadores SET y CLEAR hasta que la indicación OFF parpadea.
3. Presionar los pulsadores + o - (HORA) hasta visualizar el valor deseado.
4. Presionar el pulsador SET para activar el temporizador.



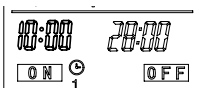
B) COMO REGULAR LA HORA DE INICIO (ON)

1. Presionar el pulsador TIMER para seleccionar el temporizador deseado.
2. Presionar el pulsador SET hasta que la indicación ON parpadea.
3. Presionar los pulsadores + o - (HORA) hasta visualizar el valor deseado.
4. Presionar los pulsadores SET y CLEAR para activar el temporizador.



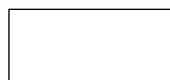
C) COMO REGULAR EL PROGRAMA DIARIO ENCENDIDO/APAGADO (O VICEVERSA)

1. Presionar el pulsador TIMER para seleccionar el temporizador deseado.
2. Presionar el pulsador SET hasta que la indicación ON parpadea.
3. Presionar los pulsadores + o - (HORA) hasta visualizar el valor deseado.
4. Presionar de nuevo el pulsador SET y la indicación OFF parpadea.
5. Presionar los pulsadores + o - (HORA) hasta visualizar el valor deseado.
6. Presionar el pulsador SET para activar el temporizador.



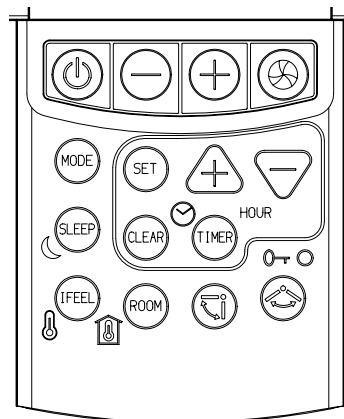
D) COMO CANCELAR EL TEMPORIZADOR

1. Presionar el pulsador TIMER para seleccionar el temporizador.
2. Presionar el pulsador CLEAR si queréis cancelar todas las programaciones del temporizador.



NOTA

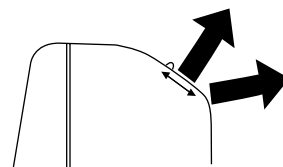
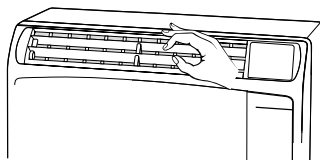
Si la procedimiento de programación del temporizador no a sido completada entre 15 segundos presionando el pulsador SET, será cancelada y la última programación se quedará memorizada.



REGULACION DEL FLUJO DE AIRE

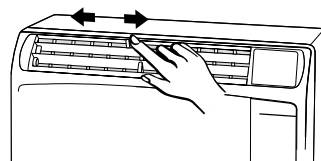
VERTICAL

Sujetar el deflector y hacerlo girar hacia arriba o hacia abajo.



HORIZONTAL

Para regular horizontalmente el flujo de aire, dirigir las aletas verticales hacia la izquierda o hacia la derecha como puede verse a continuación.



PRECAUCION

Durante la refrigeración o la deshumidificación, sobre todo con un alto nivel de humedad en el ambiente, orientar frontalmente las aletas verticales. Si se orientan hacia la derecha o hacia la izquierda el vapor se puede condensar y formar gotas que saldrán por la rejilla de salida del aire.

FUNCIONAMIENTO SIN MANDO A DISTANCIA

Si el mando a distancia no funciona o se ha perdido, actuar como se indica a continuación.

1.ACONDICIONADOR DE AIRE PARADO

Para poner en marcha el acondicionador de aire presionar el PULSADOR DE FUNCIONAMIENTO y seleccionar la modalidad deseada:

- COOL o HEAT para los modelos bomba de calor
- COOL para los modelos solo refrigeración

NOTA

El acondicionador se pondrá en marcha con la velocidad automática del ventilador.

La programación de la temperatura es 22°C para la modalidad de refrigeración y 28°C para la calefacción.

2.ACONDICIONADOR DE AIRE EN MARCHA

Para parar el acondicionador de aire presionar el PULSADOR DE FUNCIONAMIENTO hasta apagar el testigo OPERATION.

NOTA

Corte de corriente durante el funcionamiento.

Si se produce un corte de corriente el acondicionador de aire se para. Cuando se restablece la alimentación eléctrica el acondicionador de aire reinicia automáticamente a los 3 minutos.



MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

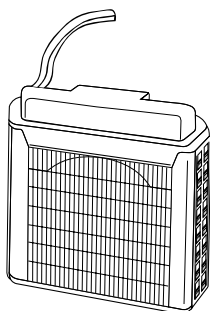


PRECAUCION

Antes de realizar operaciones de limpieza y mantenimiento, apagar el acondicionador, luego desenchufar el aparato.

UNIDAD EXTERIOR CARCASA Y BATERIA

- Algunos bordes metálicos y las aletas de la batería condensante pueden causar daños si se manejan de manera impropia: tener mucho cuidado al limpiar estas partes.
- Controlar periódicamente la unidad exterior, comprobando que la aspiración y la descarga de aire no estén obstruidas.
- La batería condensante y otros componentes de la unidad exterior tiene que limpiarse periódicamente. Consultar al Distribuidor o al Servicio de asistencia.

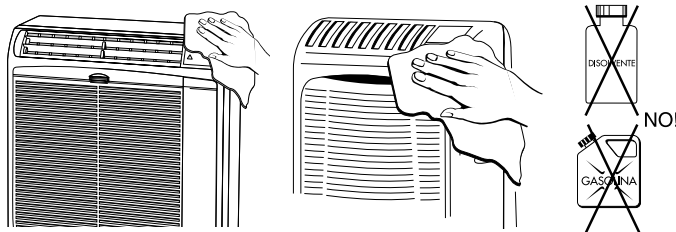


UNIDAD INTERIOR

- No verter agua en la unidad para limpiarla. Podría estropear los componentes interiores o provocar un cortocircuito.
- No usar disolventes o compuestos químicos agresivos. No lavar la carcasa de plástico con agua muy caliente.

Limpieza de la carcasa y la rejilla

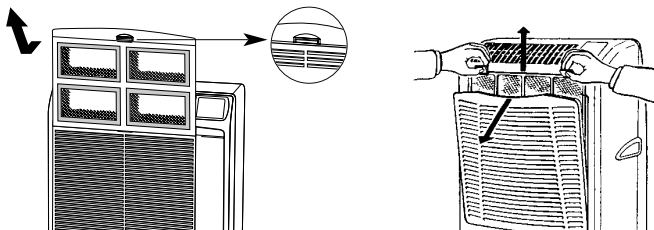
Limpiar la carcasa y la rejilla de la unidad interior con el cepillo de una aspiradora o pasar un paño suave limpio. Si estas partes están manchadas, usar un paño limpio húmedo. Al limpiar la rejilla hay que tener cuidado de no apretar demasiado, puesto que los deflectores podrían salirse de sus asientos.



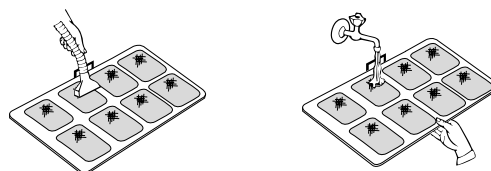
FILTRO DEL AIRE

El filtro debe ser controlado al menos una vez cada dos semanas de funcionamiento. El filtro sucio u obstruido causa una disminución de la eficacia del acondicionador y puede provocar graves inconvenientes. El filtro está situado detrás de la rejilla de aspiración del acondicionador y se extrae por la parte superior.

COMO QUITAR EL FILTRO



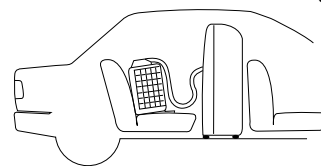
LIMPIEZA DEL FILTRO



Elimine el polvo fino con un aspirador. Si se ha adherido suciedad al filtro, lávelo con agua templada jabonosa, aclárelo después y séquelo.

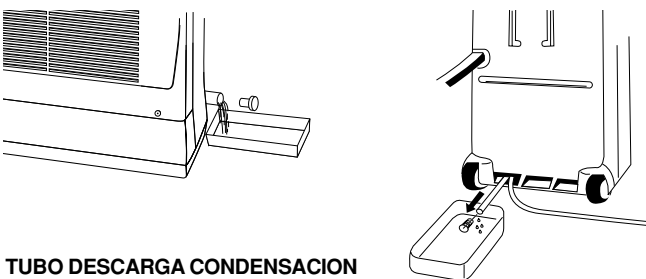
TRANSPORTE

Si desea transportar el acondicionador, mantenerlo siempre que sea posible en posición vertical. Si esto no fuese posible, ponerlo en horizontal apoyándolo sobre un lado; apenas llegado a destino colocarlo de nuevo en posición vertical y esperar al menos 10 minutos antes de utilizarlo en función de refrigeración.



CONSERVACION

Cuando se preve que no se va a usar el acondicionador durante un período largo, limpiar los filtros y descargar el agua de condensación de la unidad interior a través del tubo de descarga posterior. No desmontar el tubo flexible de conexión; si no se puede evitar, proteger las dos mitades abiertas de las conexiones rápidas con los tapones de plástico en dotación, apretándolos a fondo con una llave fija. No apoyar objetos pesados en la superficie superior y proteger el aparato con una bolsa de plástico.

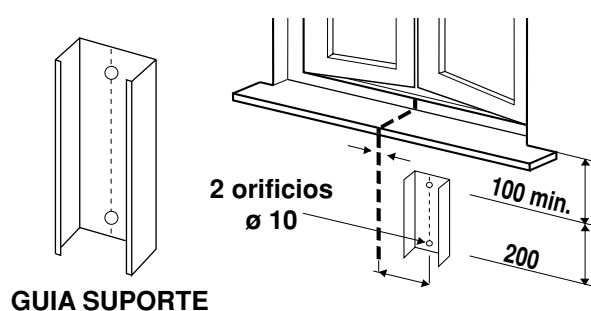
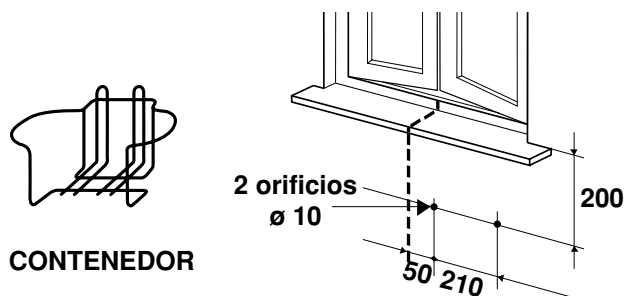


TUBO DESCARGA CONDENSACION

ACCESORIOS (SUMINISTRADOS BAJO PEDIDO)

KIT CONTENEDOR O GUIA SOPORTE SUPLEMENTARIOS

Si se desea utilizar el acondicionador en varios locales es posible adquirir otros contenedores o guías soporte para la unidad exterior.



E

FILTRE AIRE LIMPIA

- Lea estas instrucciones antes de iniciar la operación.
- Las funciones del “filtro aire limpia” son las de recoger el polvo y eliminar olores

NOTA

1. La caja de cartón contiene un filtro aire limpia, un resorte y una etiqueta “color gauge for filter replacement”.
2. Abrir la bolsa solo al momento final antes de instalar el filtro. Caso contrario se reduce el efecto deodorante del filtro

1

Procedimiento para instalar el filtro:

Abrir la rejilla frontal entrada aire y desmontar el filtro standard. Aplicar la etiqueta “color gauge for filter replacement” en una posición visible fácilmente (en el interior copertura mandos)

2

Colocar el resorte en el filtro standard:

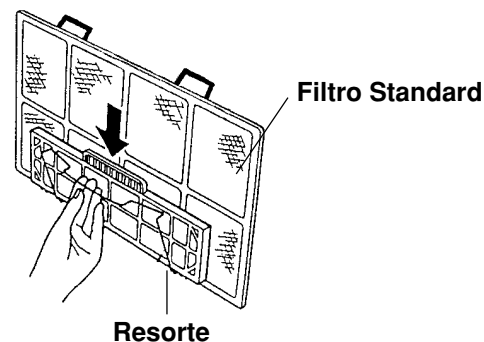
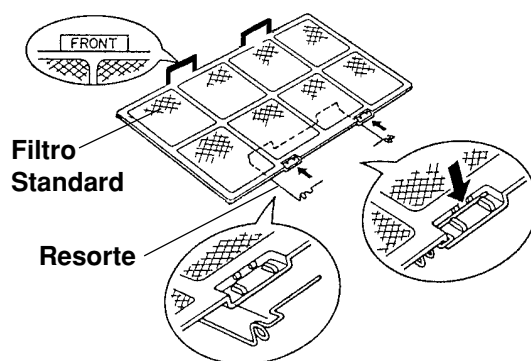
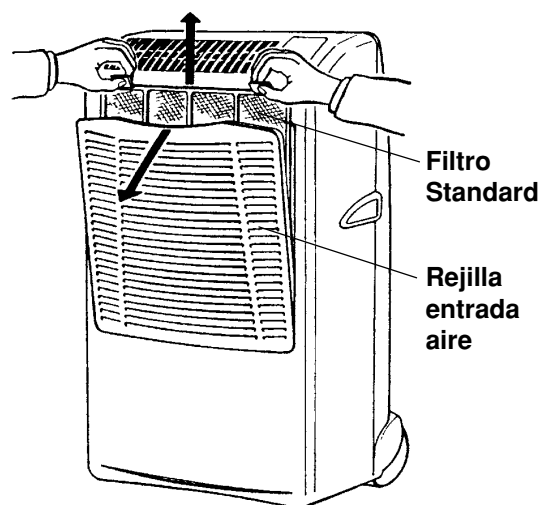
Enganchar el resorte en el filtro par la parte posterior y alojarlo en el canal situado en el lado donde está escrito “FRONT” (para facilitar la operación se aconseja el uso de un destornillador)

3

Fijar el “filtro aire limpia” al filtro standard mediante el resorte precedente.

4

Volver a colocar el filtro standard en el aparato de forma que la palabra “FRONT” se encuentre delante de quien realiza la operación y cerrar la rejilla entrada aire.



Sustitución del filtro aire limpia

- El filtro aire limpia se puede sustituir.
- Aprovechar el marco de plástico y el resorte.
- El filtro usado no puede utilizarse de nuevo ni siquiera después de lavarlo.
- Adquirir un nuevo filtro para sustitución en la tienda más cercana.
- Controlar el estado de contaminación al menos cada dos semanas y sustituir el filtro cuando su color es igual al de la etiqueta “color gauge for filter replacement”.

CONSEJOS PARA OBTENER MAXIMO CONFORT CON MINIMO CONSUMO

EVITAR

- Obstruir las rejillas de envío y de aspiración de la unidad; en caso contrario la unidad no trabaja correctamente y podría llegar a dañarse.
- La radiación solar directa usando toldos o cerrando las cortinas.

VERIFICAR

- Que el filtro de aire esté siempre limpio. Un filtro sucio disminuye el paso del aire y reduce el rendimiento de la unidad.
- Que las puertas y ventanas están cerradas para evitar infiltraciones de aire no acondicionado.

IDENTIFICACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS



ADVERTENCIA

- Debe evitarse el uso de teléfonos celulares en proximidad del acondicionador porque podría crear interferencias y anomalías en su funcionamiento. En este caso (el testigo de funcionamiento OPERATION se enciende, pero la unidad externa no funciona), restaurar el funcionamiento cortando la alimentación eléctrica 60 segundos aproximadamente (mediante el interruptor general o el enchufe) y a continuación volver a encender el acondicionador de aire.
- Si el testigo de funcionamiento OPERATION lamparea y el acondicionador se para contemporáneamente por un tiempo limitado, 1 - 2 minutos, se debe al desagüe del líquido de condensación excesivo.
Si el testigo de funcionamiento OPERATION sigue lampaqueando y el acondicionador se para definitivamente, se debe a que la bomba no funciona o a que el tubo de desagüe colocado dentro del tubo flexible de conexión se ha obstruido; en este caso hay que llamar al SERVICIO DE ASISTENCIA.

El acondicionador puede seguir funcionando con la función de emergencia desaguando líquido por el tubo posterior, en un recipiente pequeño: sacar el tubo y quitar el tapón.

- Si su acondicionador de aire no funciona correctamente, compruebe los siguientes aspectos antes de llamar al servicio de reparación. Si el problema no puede ser solucionado, contacte con el Servicio de Asistencia.

Problema: El acondicionador de aire no arranca.

Posible causa:

1. Fallo en la corriente.
2. Rotura del fusible.
3. Voltaje demasiado bajo.
4. Botón ON/OFF en posición OFF.
5. Las pilas del mando a distancia están gastadas.

Solución:

1. Restablecer la corriente.
2. Contactar Servicio de Asistencia.
3. Consultar a su electricista.
4. Pulsar el botón ON/OFF.
5. Colocar pilas nuevas.

Defecto: El acondicionador **no arranca** y la luz STANDBY relampaguea.

Causa posible:

1. Sonda defectuosa.

Remedio:

1. Avisar al Servicio de Asistencia.

Nota: en algunas condiciones la luz STANDBY podría relampaguear también si el acondicionador funciona correctamente; en este caso, por favor, no es necesario avisar al Servicio de Asistencia porque la luz cesará de relampaguear después el próximo ciclo de on/off.

Problema: La luz TIMER se enciende y el acondicionador no arranca.

Posible causa:

1. Corte de alimentación durante la función del temporizador.

Remedio:

1. Presionar el pulsador ON/OFF del mando a distancia.

Problema: El compresor funciona pero se para en seguida.

Posible causa:

1. Batería condensante obstruida (unidad exterior).

Solución:

1. Eliminar la obstrucción.

Problema: Insuficiente frío o calor.

Posible causa:

1. Filtro del aire sucio o obstruido.
2. Fuente de calor cercana o habitación demasiado concurrida.
3. Puertas y/o ventanas abiertas.
4. Obstrucción cerca de la entrada o salida del aire.
5. Termostato demasiado elevado (refrigeración) o bajo (calefacción).
6. Temperatura exterior muy baja (versión bomba de calor).
7. En fase de calefacción el sistema de descongelación en la unidad exterior no funciona (versión bomba de calor).

Solución:

1. Limpiar el filtro de aire.
2. Eliminar la fuente de calor.
3. Cerrarlas para evitar corriente.
4. Eliminar para asegurar un buen flujo de aire.
5. Ajuste de la posición del termostato.
6. Utilizar otro sistema de calefacción de apoyo (versión bomba de calor).
7. Contactar Servicio de Asistencia (versión bomba de calor).

Problema: El acondicionador produce ligeros crujidos.

Posible causa:

1. En fase de calefacción o refrigeración las partes de plástico sufren dilataciones/contracciones que causan este fenómeno.

Solución:

1. Situación totalmente normal; los ligeros crujidos desaparecerán cuando se alcanzara una temperatura regular.

O PRODUTO	3
PAINEL DE COMANDO	3
LOCALIZAÇÃO DA INSTALAÇÃO	4
REQUISITOS ELÉTRICOS	4
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.....	4
CONCELHO IMPORTANTE	4
INSTALAÇÃO DO AR CONDICIONADO.....	5
UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO	6
• Colocação das pilhas	6
• Selector do sensor de temperatura	6
• Operação com a unidade de controle remoto	6
UNIDADE DE CONTROLE REMOTO	7
COMO AJUSTAR O RELÓGIO	8
ARREFECIMENTO - AQUECIMENTO	8
OPERAÇÃO AUTOMÁTICA	8
DESUMIDIFICAÇÃO	9
VENTILAÇÃO	9
AJUSTE DA VELOCIDADE DO VENTILADOR.....	9
PROGRAMA NOTURNO	9
AJUSTE DO TIMER.....	10
AJUSTE DA DIREÇÃO DO FLUXO DE AR.....	10
OPERAÇÃO SEM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO.....	11
CUIDADOS E MANUTENÇÃO.....	11
ACESSÓRIOS (FORNECIDOS A PEDIDO)	12
SUGESTÕES PARA GARANTIR O MAXIMO CONFORTO E O MÍNIMO CONSUMO	13
POSSÍVEIS CAUSAS E REPARAÇÃO DE AVARIAS	13
SÍMBOLOS DOS ESQUEMAS ELÉTRICOS	14

INFORMAÇÕES SOBRE O PRODUTO

Se tem alguma questão ou problema respeitante ao seu aparelho de ar condicionado vai necessitar da informação que se segue. O número do modelo e da série encontram-se na placa identificadora na parte inferior do aparelho.

Número do modelo

Número de série

Data da compra

Endereço do representante

Telefone

SÍMBOLOS DE ALERTA

Os símbolos que se seguem são utilizados neste manual para o alertar para condições potencialmente perigosas para os utilizadores, manutenção ou o próprio aparelho:



AVVERTIMENTO

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em danos pessoais severos ou morte.



PRECAUZIONE

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em danos pessoais, do produto ou dos objectos que o cercam.

N.B.

Este aparelho de ar condicionado está equipado com as funções de arrefecimento, desumidificação e ventilação **COOL / DRY / FAN**, arrefecimento, aquecimento, desumidificação e ventilação **COOL / DRY / HEAT / FAN**. Detalhes sobre estas funções são indicados abaixo; refira-se a estas descrições quando utilizar o aparelho de ar condicionado.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este produto tem a marca **CE** porque responde às Directrizes:
 – Baixa tensão N° 73/23/CEE, 93/68/CEE.
 – Compatibilidade eletromagnética n° 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68/CEE.
 Esta declaração será considerada nula se a sua utilização for diferente da do fabricante e/ou se não forem seguidas, mesmo que parcialmente, as instruções de instalação e/ou de modo de emprego.

LIMITES DE OPERAÇÃO

ARREFECIMENTO

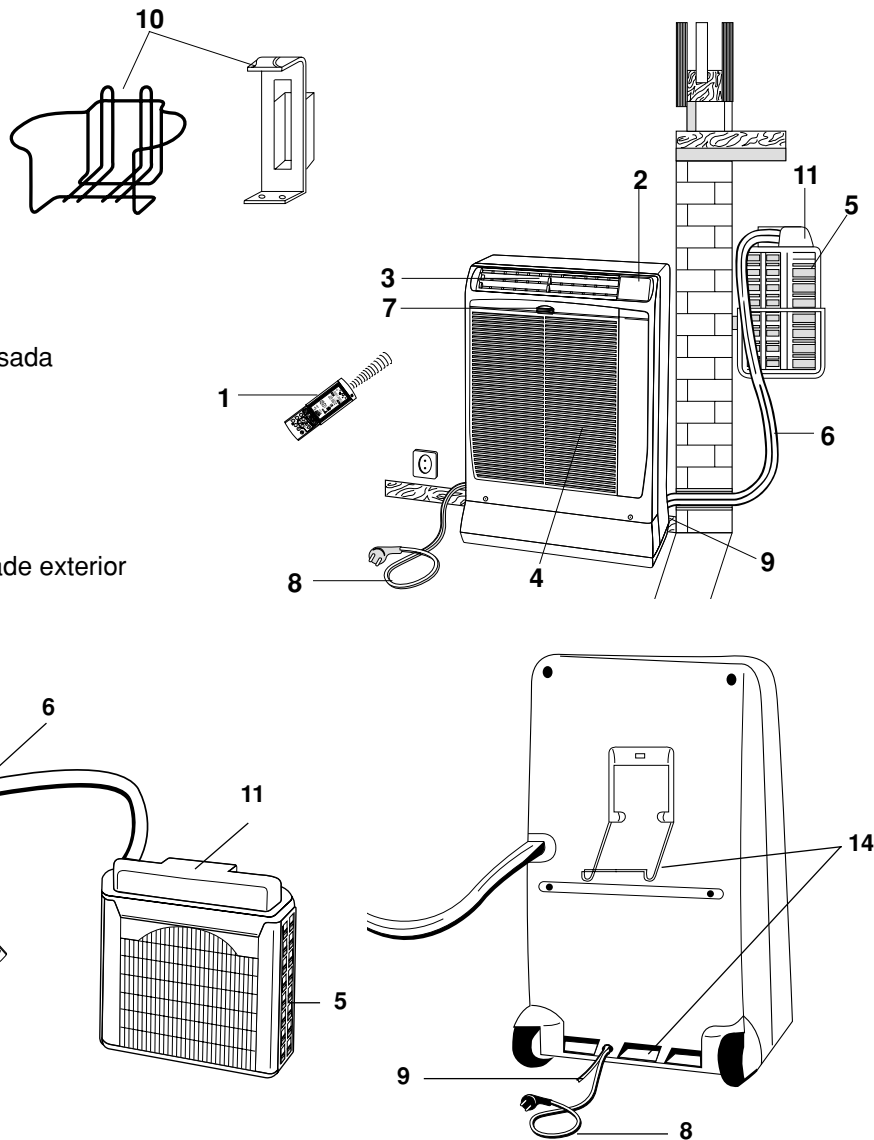
CONDIÇÕES MÁXIMAS	TEMPERATURA EXTERIOR	46°C B.S.
	TEMPERATURA AMBIENTE	32°C B.S./23°C B.U.
CONDIÇÕES MÍNIMAS	TEMPERATURA EXTERIOR	19°C B.S.
	TEMPERATURA AMBIENTE	19°C B.S./14°C B.U.

AQUECIMENTO

CONDIÇÕES MÁXIMAS	TEMPERATURA EXTERIOR	24°C B.S./18°C B.U.
	TEMPERATURA AMBIENTE	27°C B.S.
CONDIÇÕES MÍNIMAS	TEMPERATURA EXTERIOR	-8°C B.S./-9°C B.U.

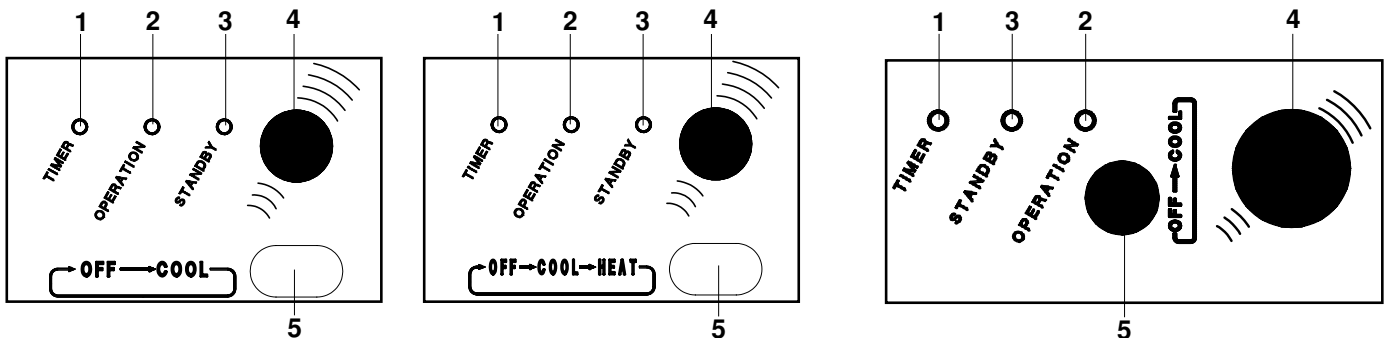
O PRODUTO

1. Unidade de controle remoto
2. Pannel de comando
3. Saída de ar
4. Grelha de entrada de ar
5. Unidade exterior
6. Tubo flexível de ligação
7. Filtro de ar
8. Cabo eléctrico com ficha
9. Tubo para evacuação de água condensada
10. Cesto ou suporte Unidade exterior
11. Tapa ligações de tubos
12. Transporte manual (ambos os lados)
13. Rodas para transporte
14. Dispositivo de suspensão para a Unidade exterior
15. Compartimento para o controle remoto



P

PAINEL DE COMANDO



1. **Lâmpada TIMER:** Esta lâmpada acende-se quando controlada pelo timer ou pelo modo SLEEP.
2. **Lâmpada OPERATION:** Esta lâmpada acende-se quando o sistema está em funcionamento. Lampeja uma vez para avisar que o sinal do controle remoto foi recebido e memorizado. Lampeja seguidamente durante as funções de proteção (descongelamento, etc.).



CONTROLO DE ÁGUA CONDENSADA

Lâmpada intermitente em conjunto com a paragem do ar condicionado durante a descarga de água, ou o sistema de descarga de água não trabalha.

3. **Lâmpada STANDBY:** Esta lâmpada acende-se quando o condicionador está conectado à corrente e está pronto para receber o sinal pelo controle remoto.
4. **Receptor :** recebe os sinais enviados pelo controle remoto
5. **Selector de operação (sem a unidade de controle remoto):** Pressione o botão para seleccionar os modos de operação OFF, COOL e HEAT.



ADVERTÊNCIA

A posição OFF não desliga o aparelho da alimentação motriz. Para desligar o aparelho completamente, utilize o interruptor da alimentação motriz.

LOCALIZAÇÃO DA INSTALAÇÃO



ADVERTÊNCIA

- Não coloque este aparelho de ar condicionado num local com fumos ou gases inflamáveis, ou num local extremamente húmido tal como uma serra.
- Não coloque este aparelho de ar condicionado perto de fontes de calor.
- Não colocar a unidade interior em locais onde possa ser atingido por água (tal como uma lavandaria).

Evite:

Para proteger o aparelho de ar condicionado de alta corrosão, não instale a unidade exterior onde possa ser atingida por água do mar ou por água sulfurosa perto de termas, por exemplo.

- Certifique-se de que não há qualquer obstáculo á volta do aparelho que afecte a circulação de ar. Não bloqueie a saída do ar com cortinas ou outros objectos. Nunca coloque nada em cima do aparelho.

REQUISITOS ELÉTRICOS

Antes de usar o aparelho

- Verifique se a tomada onde o aparelho de ar condicionado vai ser ligado é de : 220 - 240 V.
- A ligação eléctrica da unidade é do tipo **X**, com cabo preparado de maneira especial; se estiver danificado pelo uso, contacte o Centro de Assistência para o substituir.
- Certifique-se de que a tomada onde o vai ligar tem ligação à terra de acordo com as normas do local.
- Certifique-se que a instalação eléctrica é apropriada para fornecer a corrente necessária ao seu aparelho em conjunto com os outros aparelhos usados em sua casa (aparelhos de linha branca, candeeiros). Veja a potência eléctrica máxima indicada na placa que está colocada no seu aparelho.
- A instalação de uma ficha dupla, protegida por fusíveis de 10A é recomendada.
- Certifique-se de que, o circuito fechado, fusíveis, etc. têm suficiente capacidade (geralmente menos de um segundo).

- Todas as ligações devem estar de acordo com os requisitos eléctricos locais. Consulte o seu concessionário ou um electricista qualificado para maiores detalhes.

AVISO!

O ar condicionado incorpora um sistema relógio que só permite o recomeço do seu funcionamento após três minutos depois da última paragem.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia este manual de instruções com muita atenção antes de usar este aparelho de ar condicionado. Se ainda tiver algumas dúvidas ou dificuldades, consulte o seu representante.
- Este aparelho tem por finalidade oferecer-lhe condições climáticas ideais no seu aposento. Utilize-o apenas para esse fim como descrito neste Manual de Instruções.



ADVERTÊNCIA

- Nunca armazene ou utilize gasolina ou outros líquidos inflamáveis perto do aparelho de ar condicionado. É muito perigoso.
Não instale outros aparelhos eléctricos (não protegidos com grau de protecção IPX1 - contra água em caída vertical) nas proximidades deste aparelho.
- O construtor não assume nenhuma responsabilidade se as leis vigentes de Segurança do Trabalho não forem respeitadas.



PRECAUÇÃO

- Não ligue e desligue o aparelho de ar condicionado nem utilizando o interruptor principal nem a ficha eléctrica.
Utilizar somente o botão ON/OFF.
- Não coloque nada no aparelho (objetos, ...). É muito perigoso visto que o ventilador gira a uma velocidade muito alta.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não resfriar excessivamente o ambiente em presença de recém-nascidos e/ou pessoas deficientes.

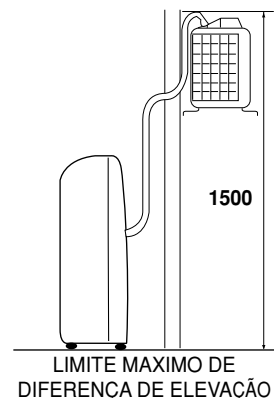
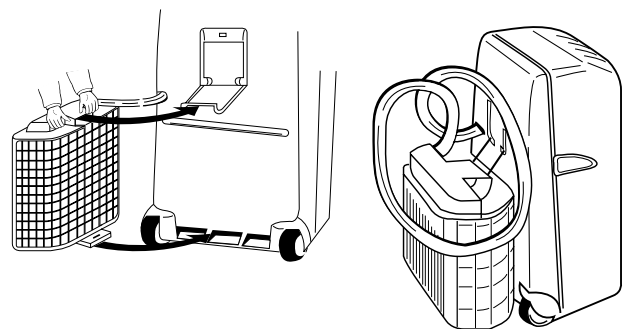
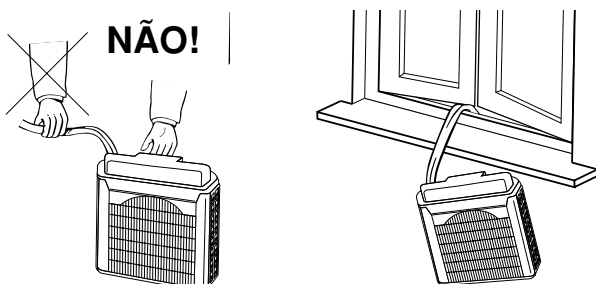
CONCELHO IMPORTANTE!

UNIDADE INTERIOR (SOMENTE PARA O MODELO NA FIGURA)

1. Quando mudar o aparelho de sala, prenda a unidade exterior á parte traseira do interior do aparelho. Tenha cuidado para não dobrar o tubo flexível.

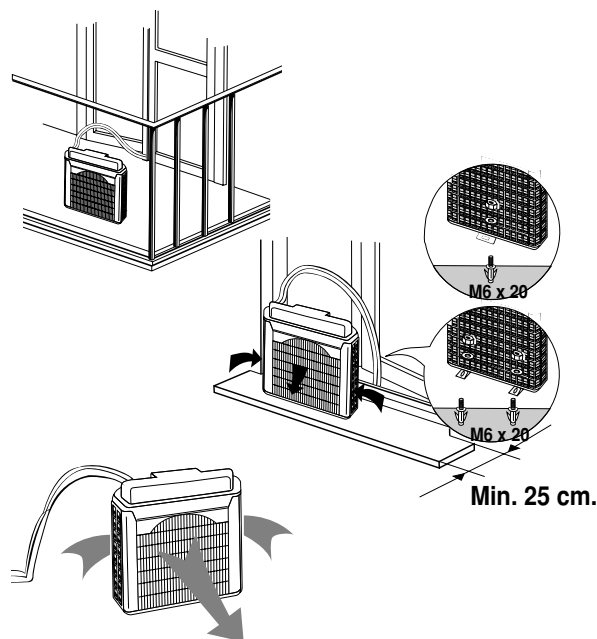
UNIDADE EXTERIOR

1. Quando tiver que mover a unidade exterior segure-a sempre pelas pegas manuais, nunca a puxe pelo tubo flexível.
2. Nunca deixe a unidade exterior pendurada no tubo flexível.
3. Quando voltar a instalar a unidade exterior faça sempre o escoamento de algum resto de água inclinando o aparelho.



INSTALAÇÃO DO AR CONDICIONADO

O ar condicionado é constituído por duas partes ligadas por um tubo flexível. A unidade interior deve ser colocada na sala que se quer refrescar, perto de uma janela, da porta de uma varanda. A unidade exterior que fornece o calor e condensação, deve ser colocada no exterior, numa janela de vidro, numa varanda ou colocado na parede.



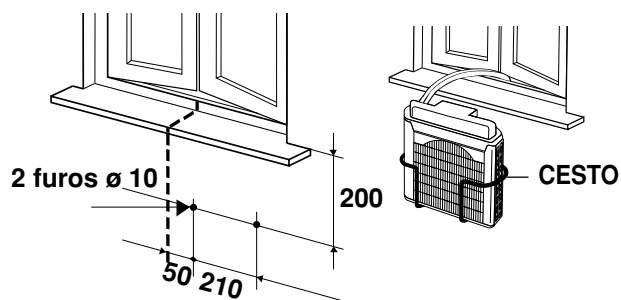
TIPO A

POSICIONAMENTO DA UNIDADE EXTERIOR

A unidade exterior deve sempre ser nivelada e colocada na posição vertical. Assegure-se de que não há obstáculos em redor a obstruir a circulação de ar. Um peso em cima na parte traseira da unidade assegura a distância mínima da parede (3 cm). O aparelho deve ser mantido a uma distância mínima de todas as paredes de 15 cm (lados) e 80 cm (frente)

INSTALAÇÃO TIPO A

Se a sua sala tem uma varanda ou uma janela com um vidro suficientemente grosso (min. 25 cm) pode deixar a unidade livremente nelas. Por razões de segurança pode colocar a unidade no parapeito da janela usando o encaixe extensível (M6x20) que se encontra embaixo na parte traseira da referida unidade. O tubo flexível passará facilmente através da porta da varanda ou da persiana semi-fechada.



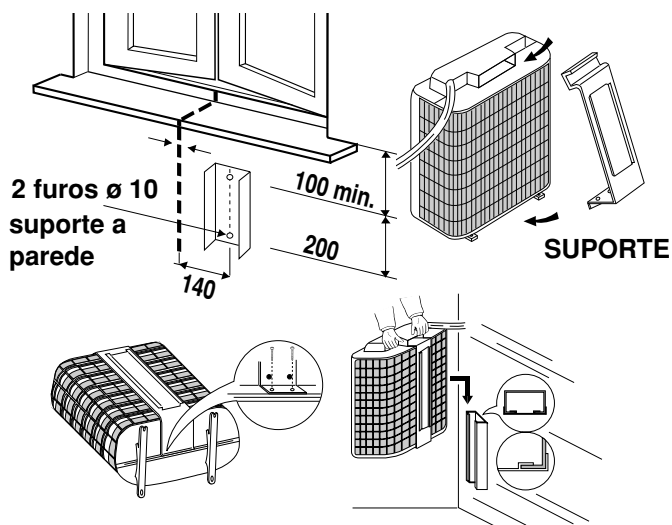
TIPO B

INSTALAÇÃO TIPO B (USANDO O CESTO)

1. Fixe o cesto á parede por baixo do parapeito da janela.
2. Coloque a unidade no cesto e verifique se está nivelada.

INSTALAÇÃO TIPO C (USANDO O SUPORTE)

1. Fixe a guia de suporte á parede por baixo do parapeito da janela.
2. Insira manualmente o suporte no flange da unidade exterior e vire-a para baixo como mostra na figura.
3. Coloque o suporte e segure-o ao canto da unidade, utilizando os parafusos.
4. Insira o suporte, fixo á unidade, na guia fixa á parede. Certifique-se de que está nivelado.



TIPO C

UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

COLOCAÇÃO DAS PILHAS

- Remover a tampa na parte traseira do controle remoto.
- Coloque duas pilhas AAA alcalinas de 1,5 V - DC cada.
- As pilhas duram cerca 6 meses dependendo do uso da unidade de controle remoto.

Retire as pilhas se a unidade não for utilizada por mais de um mês.

Pressionar simultaneamente os botões +, -, SET e CLEAR após ter substituído as baterias.

Esta operação serve para azerar corretamente todos os programas. A unidade de controle remoto terá que ser reprogramada. Substituir as pilhas quando o visor na unidade de controle remoto deixar de acender ou quando não for possível utilizar o controle remoto para mudar os ajustes no aparelho de ar condicionado.

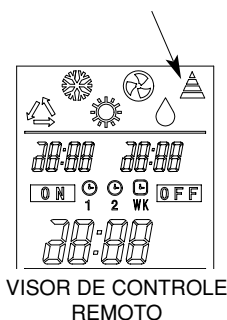
- As pilhas do comando contém elementos poluentes. quando ficarem descarregadas devem destruir-se em locais próprios e segundo as normais locais em vigor.

SELECTOR DO SENSOR DE TEMPERATURA

- Em condições normais, a temperatura ambiente é registrada e controlada através do sensor que é colocado no aparelho de ar condicionado.
- Pressionar o botão I FEEL para ativar o sensor de temperatura posicionado no controle remoto. Esta função permite de criar uma temperatura ambiente ótima pois o controle remoto transmite a temperatura da posição onde nos encontramos. Então, usando esta função, o controle remoto deve sempre ser direcionado para o condicionador.

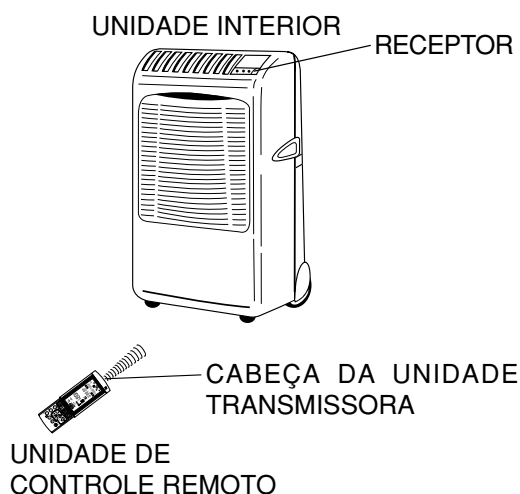
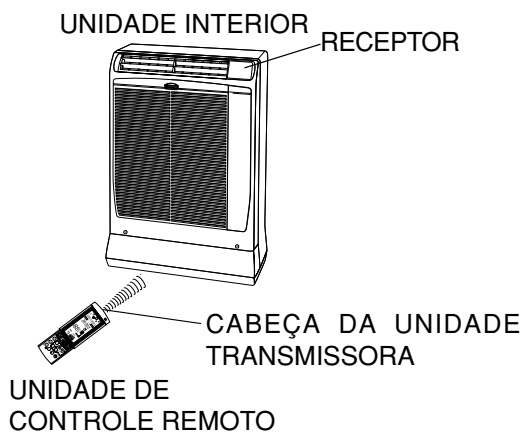
N.B.

A unidade de controle remoto manda o sinal indicando a temperatura ao aparelho de ar condicionado a cada 2 minutos. Se o sinal proveniente do sensor parar por mais de 5 minutos (por exemplo devido a qualquer inconveniência), o aparelho passa automaticamente a receber os dados de temperatura provenientes do sensor, incorporado na unidade interna, que controla a temperatura ambiente. Nesses casos, a temperatura próxima à cabeça da unidade de controle remoto pode ser diferente daquela que esta próxima ao aparelho de ar condicionado.



OPERAÇÃO COM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

Aponte sempre a cabeça da unidade transmissora diretamente para o receptor no aparelho de ar condicionado.



UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

VISOR

Mostra informações relativas às condições de operação quando a unidade de controle remoto está ligada.

Modos de operação

- Automático
- Frio
- Quente
- Seco
- Ventilação

Confirma transmissão de dados ou controle remoto bloqueado



Indica os timer

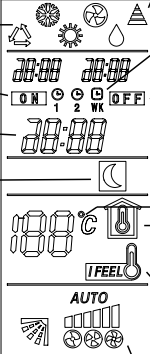
Timer "ativado" (ON)

Relógio (horas/minutos)

Programa noturno

Timer "ativado" (OFF)

Temperatura programada ou temperatura ambiente



Aparece quando a temperatura indicada é ambiente

Indica que o condicionador funciona na modalidade I FEEL

Velocidade do ventilador

- Operação automática
- Alta
- Média
- Baixa

TRANSMISSOR

Quando é acionado o botão da unidade de controle remoto, o símbolo aparece no visor e os dados para o reajuste do aparelho de ar condicionado são transmitidos ao receptor.

SENSOR DE TEMPERATURA

Este sensor é posicionado na parte interior da unidade de controle remoto e serve para a leitura da temperatura ambiente.

BOTÕES DE AJUSTE DA TEMPERATURA

— (mais frio)

Pressione este botão para diminuir a temperatura selecionada.

+ (mais quente)

Pressione este botão para aumentar a temperatura selecionada.

BOTÃO "FAN SPEED" (Velocidade do ventilador)

A velocidade do ventilador é selecionada automaticamente pelo micro processador.

- Alta velocidade.
- Velocidade média.
- Velocidade baixa.

BOTÃO SET

Pressionar este botão para selecionar as funções:

- Programação da hora
 - Programação do timer ON/OFF
- Para detalhes ver as seções "COMO REGULAR O RELÓGIO" e "REGULAGEM DO TIMER".

BOTÕES DE REGULAGEM RELÓGIO E PROGRAMAÇÃO HORÁRIO TIMER

Pressionado os botão + o - é ativada a programação da hora e do timer. Para detalhes ver as seções "COMO REGULAR O RELÓGIO" e "REGULAGEM DO TIMER".

Botão TIMER (programação timer)

Pressionado o botão TIMER no display é ativado o procedimento para a programação ON/OFF do timer.

BLOQUEIO DO CONTROLE REMOTO

Pressionado este botão o controle remoto se bloqueia na última programação. Quando está ativa o controle remoto não é capaz de controlar o condicionador. Para desbloquear o controle remoto pressionar de novo .

BOTÕES INATIVOS

BOTÃO DE OPERAÇÃO (ON/OFF)

Este botão serve para ligar e desligar o aparelho.

BOTÃO SELECTOR DO MODO DE OPERAÇÃO

Pressionar este botão para mudar o modo de funcionamento do aparelho de ar condicionado.

(Operação automática) ★

Quando esta função é selecionada, o microprocessador escolhe automaticamente entre aquecimento e arrefecimento segundo a diferença de temperatura entre o ambiente e a temperatura desejada.

(Aquecimento) ★

Nesta função, o aparelho aquece o ambiente.

(Desumificação)

Nesta função, o aparelho reduz a humidade existente no ambiente.

(Arrefecimento)

Nesta função, o aparelho esfria o ar e abaixa a temperatura do ambiente.

(Ventilação)

Nesta função, o aparelho funciona somente como ventilador.

★ Somente para **COOL / DRY / HEAT / FAN**

BOTÃO "SLEEP" (programa noturno)

Veja "Programa Noturno" para maiores detalhes.

Quando se pressiona este botão nas funções de Arrefecimento e Desumificação, o sinal aparece no visor e a unidade de controle remoto ajusta automaticamente a temperatura selecionada para poupar energia.

SELECTOR SENSOR DE TEMPERATURA

Pressionar o botão I FEEL para ativar o sensor de temperatura posicionado no controle remoto. Esta função permite de criar uma temperatura ambiente ótima.

TEMPERATURA AMBIENTE

Pressionar o botão ROOM para visualizar a temperatura ambiente próxima ao controle remoto.

COMO ZERAR O TIMER

Pressionar o botão CLEAR se desejar cancelar todas as programações do timer.

COMO AJUSTAR O RELÓGIO

1. Pressione "SET". O indicador da hora somente pisca.
2. Pressione os botões + ou - até ver a hora desejada.
3. Pressione o botão SET e o indicador retornará automaticamente ao normal.

ARREFECIMENTO

N.B.

Verifique se a unidade está ligada à rede de corrente elétrica e se a lâmpada STANDBY está acesa.

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "ARREFECIMENTO" .
2. Pressione o botão de operação ON/OFF para ligar o aparelho.
3. Pressione os botões de ajuste da temperatura "TEMP" (3) para mudar o ajuste da temperatura até a temperatura desejada. Gama de temperatura ajustável: 30 ° Max - 16 ° Min.



O VISOR INDICARÁ O VALOR DA TEMPERATURA DESEJADA.

4. Pressione o botão "FAN SPEED" para o ajuste da velocidade do ventilador.

AQUECIMENTO

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "AQUECIMENTO" .
2. Pressione o botão de operação ON/OFF para ligar o aparelho.
3. Pressione os botões "TEMP" (3) para selecionar a temperatura desejada. Gama de temperatura ajustável: 30 ° Max - 16 ° Min.



O VISOR INDICARÁ O VALOR DA TEMPERATURA DESEJADA.

4. Pressione o botão "FAN SPEED" para o ajuste da velocidade do ventilador.

N.B.

Após a ativação da função "AQUECIMENTO" o ventilador da unidade interior não funciona. Isto porque estará ativada uma proteção de prevenção de corrente de ar frio que permitirá o funcionamento do ventilador somente depois que o dispositivo de troca térmica se esquentar.

DESCONGELAÇÃO DO TROCADOR DE CALOR EXTERNO "STANDBY"

Quando a temperatura externa for muito baixa, pode formar-se gelo ou geada na serpentina do trocador de calor, reduzindo o rendimento do aquecimento.

Quando isto acontece, um sistema de descongelação controlado por microcomputador entra em função.

Ao mesmo tempo, o ventilador na unidade interior para e a lâmpada "OPERATION" pisca até que a descongelação seja completa. A operação de aquecimento recomeça passados alguns minutos. Este intervalo varia ligeiramente dependendo da temperatura exterior e do modo como a formação do gelo ocorreu.

FUNCIONAMENTO E RENDIMENTO DE UM SISTEMA COM BOMBA DE CALOR

O modelo de aparelho de ar condicionado com bomba de calor enquadra o ambiente tirando calor do ar externo. A eficiência desse sistema diminui ao passo que a temperatura do ar externo diminua, especialmente se atingir temperaturas abaixo de zero. Se o aquecedor não conseguir manter uma temperatura suficientemente estável, utilize, em simultâneo, outro aparelho de aquecimento.

OPERAÇÃO AUTOMÁTICA

1. Pressione o botão "MODE" e selecione a função "AUTOMÁTICO" .
2. Pressione o botão ON/OFF para ligar o aparelho.
3. Pressione os botões "TEMP" (3) para selecionar a temperatura desejada. Gama de temperatura ajustável: 30 ° Max. - 16 ° Min.

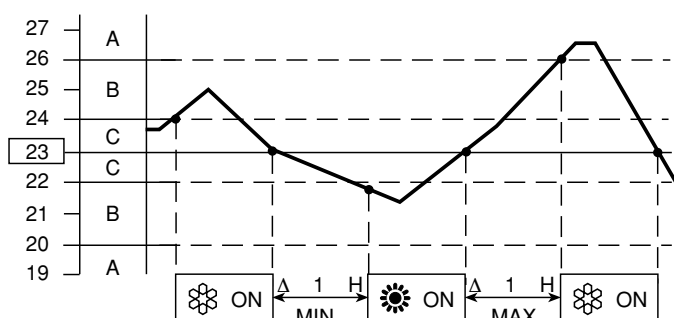


O VISOR INDICARÁ O VALOR DA TEMPERATURA DESEJADA.

O aparelho de ar condicionado passa automaticamente de função de aquecimento à de arrefecimento (ou vice-versa) mantendo, assim, constante a temperatura selecionada.

4. Pressione o botão "FAN SPEED" para o ajuste da velocidade do ventilador.

Exemplo esquema funcionamento em modalidade  (Auto) com temperatura ambiente fixada em **23 graus**.



N.B.

O climatizador muda o modo de funcionamento (de frio para quente e vice-versa) quando se verifica uma das seguintes condições:

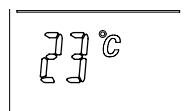
- **ZONA A:** muda se a temperatura varia de pelo menos 3°C em relação à fixada no telecomando.
- **ZONA B:** muda se a temperatura varia de pelo menos 1°C em relação à fixada no telecomando após 1 hora da paragem do compressor.
- **ZONA C:** nunca muda se a temperatura não varia de mais de 1°C em relação à fixada no telecomando.

DESUMIFICAÇÃO

1. Pressione o botão “MODE” e selecione a função “desumificação” .
2. Pressione o botão “ON/OFF” para ligar o aparelho.
3. Pressione os botões “TEMP” (3) para o ajuste da temperatura ambiente. (Gama de temperatura ajustável: 30° Max. - 16° Min.)

Durante esta operação o aparelho executa a ciclo de ativação/desativação automaticamente.

N.B.: A temperatura ambiente poderia diminuir.



O VISOR INDICARÁ O VALOR DA TEMPERATURA DESEJADA.

N.B.

- Use esta função quando quiser reduzir a humidade do ambiente.
- Durante esta operação, a velocidade do ventilador é automaticamente reduzida, e o ventilador muda a baixa velocidade ou pára para impedir congelamento.

VENTILAÇÃO

No caso quiser somente arejar o ambiente sem modificar a temperatura, opere da seguinte maneira:

1. Pressione o botão “MODE” e selecione a função “VENTILAÇÃO” .
2. Pressione o botão “ON/OFF” para ligar o aparelho.

AJUSTE DA VELOCIDADE DO VENTILADOR AUTOMÁTICO

Coloque simplesmente o selector de “FANSPEED” na posição **AUTO**. Um microcomputador, no aparelho de ar condicionado, controla a velocidade de ventilação quando o modo “AUTOMATICO” é selecionado. Quando o aparelho de ar condicionado começa a funcionar, o microcomputador detecta a diferença entre a temperatura ambiente e a temperatura pré-ajustada e automaticamente muda a velocidade do ventilador para o nível apropriado.

N.B.

Na função “VENTILAÇÃO” a velocidade do ventilador é selecionada automaticamente como na função “COOL”

QUANDO A DIFERENÇA ENTRE A TEMPERATURA AMBIENTE E A TEMPERATURA PRÉ-AJUSTADA É		VELOCIDADE DO VENTILADOR
Arrefecimento e Desumidificação	2 °C ou mais	Alta
	Entre 2 e 1 °C	Média
	Abaixo de 1 °C	Baixa
Aquecimento	2 °C ou mais	Alta
	Menos de 2 °C	Média

N.B.

Os valores indicados na tabela se referem ao funcionamento do aparelho quando é ativado o sensor na unidade de controle remoto (veja selector do sensor de temperatura). Tais valores variam ligeiramente no caso for ativado o sensor na unidade interna.

MANUAL

Se desejar ajustar a velocidade do ventilador manualmente durante a operação, coloque a selector “FAN SPEED” na posição desejada.



Alta velocidade



Média velocidade



Baixa velocidade

PROGRAMA NOTURNO

- Esta função serve para poupar energia.

1. Pressione o botão “MODE” e selecione a função “ARREFECIMENTO”, “AQUECIMENTO” ou “DESUMIDIFICAÇÃO”.

2. Pressione o botão “SLEEP”.

3. O símbolo  aparecerá no visor. Para desativar o programa, pressione novamente o botão “SLEEP”.

O que é o Programa Noturno?

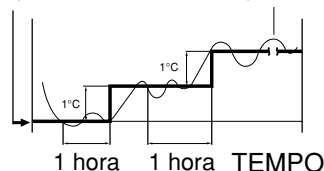
Inicialmente o aparelho aquece ou resfria o ambiente até a temperatura desejada (SET TEMP) e depois se desativa. Após cerca 1 hora, a temperatura é automaticamente modificada no seguinte modo:

MODO DE FUNCIONAMENTO	VARIAÇÃO DA TEMPERATURA PRÉ-SELECIONADA
Aquecimento	Diminuição de 1 °C
Arrefecimento ou desumidificação	Aumento de 1 °C

O aparelho funciona até atingir a temperatura desejada e depois pára. Após 1 hora a temperatura é automaticamente aumentada de 1° C (se estiver resfriando o ambiente) ou diminui de 1° C (se estiver aquecendo). Isto lhe permite de poupar energia sem sacrifício de conforto.

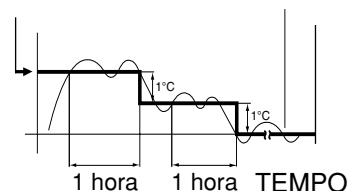
ARREFECIMENTO E DESUMIDIFICAÇÃO

Temperatura pré-selecionada Temperatura ambiente



AQUECIMENTO

Temperatura pré-selecionada Temperatura ambiente



AJUSTE DO TIMER

Existem dois programadores de tempo que podem ser seleccionados no controle remoto. Dois são diários (designados por T1 ou T2) e outros são programadores de tempo, opcionais, de fim de semana, (designados como WKT1, WKT2). Qualquer programador de tempo pode ser seleccionado, carregando no botão TIMER.

Os programadores de tempo diários T1 e T2 podem ser seleccionados para ON e OFF separadamente e, para dois períodos de tempo distintos. Uma vez o programador de tempo ajustado, o mesmo recomeça a operação.

Os programadores de fim de semana WKT1 e WKT2 podem ser ajustados para ON e OFF separadamente e, para dois períodos de tempo distintos, durante dois dias, somente. Funcionando assim no dia do ajuste e no dia a seguir, somente.

As 24:00 do segundo dia, o programador de tempo WK não funcionará mais e o programador diário recomeça a trabalhar.

WKT1 - funciona no dia do ajuste

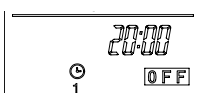
WKT2 - funciona um dia depois do dia do ajuste

NOTA:

1. Durante o fim de semana, com os programadores de fim de semana em funcionamento, os programadores diários estarão inactivos.
2. Os programadores WK têm que ser reactivados antes de cada fim de semana.

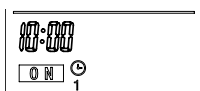
A) COMO PROGRAMAR A HORA DE DESATIVAÇÃO (OFF).

1. Pressione o botão TIMER para seleccionar o programador de tempo desejado.
2. Pressione os botões SET e CLEAR até a indicação "OFF" pisca.
3. Pressione os botões + ou - (HORA) até ver a hora desejada.
4. Pressione o botão "SET" para activar o timer.



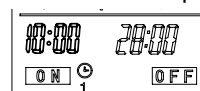
B) COMO PROGRAMAR A HORA DE ATIVAÇÃO (ON).

1. Pressione o botão TIMER para seleccionar o programador de tempo desejado.
2. Pressione o botão SET até a indicação "ON" pisca.
3. Pressione os botões + ou - (HORA) até ver a hora desejada.
4. Pressione os botões SET e CLEAR para activar o timer.



C) COMO AJUSTAR O PROGRAMA DIÁRIO ACESO/APAGADO (OU VICE-VERSA)

1. Pressione o botão TIMER para seleccionar o programador de tempo desejado.
1. Pressione o botão SET até a indicação "ON" pisca.
2. Pressione os botões + ou - (HORA) até ver a hora desejada.
3. Pressione o botão SET e a indicação "OFF" pisca.
4. Pressione os botões + ou - (HORA) até ver a hora desejada.
5. Pressione o botão SET para activar o timer.



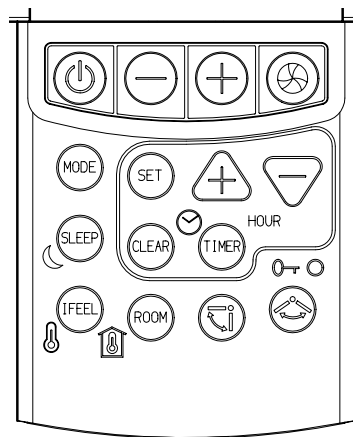
D) COMO ZERAR O TIMER

1. Pressione o botão TIMER para seleccionar o programador de tempo.
2. Pressionar o botão CLEAR se desejar cancelar todas as programações do timer



N.B.

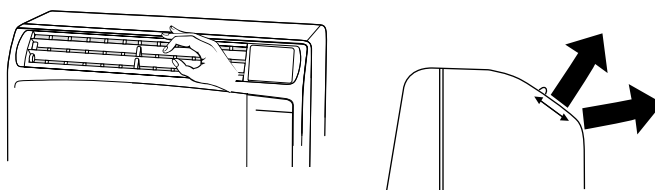
Se o procedimento de programação do timer não é completado em 15 segundos pressionando o botão SET, será anulada e permanecerá na memória a última programação.



AJUSTE DA DIREÇÃO DO FLUXO DE AR

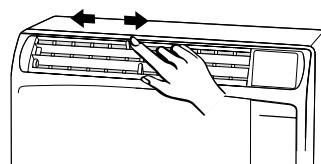
VERTICAL

É necessário um movimento de rotação do defletor ou para cima ou para baixo.



HORIZONTAL

O fluxo de ar horizontal pode ser ajustado movendo as palhetas verticais para a direita ou para a esquerda como indicado na seguinte figura.



PRECAUÇÃO

Durante a função de arrefecimento ou desumificação, especilamete, as palhetas devem estar na posição vertical. Se estiverem completamente para a esquerda ou para a direita, pode-se formar condensação na zona da saída do ar e pingar ao chão.

OPERAÇÃO SEM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

Em caso de perda, dano do controle remoto, siga os seguintes conselhos:

1. APARELHO DE AR CONDICIONADO DESLIGADO

Se quiser ligar o aparelho, pressione o BOTÃO DE OPERAÇÃO para selecionar a função desejada:

- COOL o HEAT para os modelos com bomba de calor
- COOL para os modelos somente para arrefecimento

N.B.

O aparelho de ar condicionado começa a funcionar com velocidade automática do ventilador.

O ajuste da temperatura é 22°C para a função “arrefecimento” e 28°C para a função “aquecimento”.

2. APARELHO DE AR CONDICIONADO LIGADO

Se quiser desligar o aparelho, pressione o BOTÃO DE OPERAÇÃO até a lâmpada OPERATION se apaga.

N.B.

Se houver uma perda de corrente elétrica durante o funcionamento do aparelho, este se desliga. Uma vez restabelecida a condição original, o aparelho se ativa automaticamente após 3 minutos.



CUIDADOS E MANUTENÇÃO

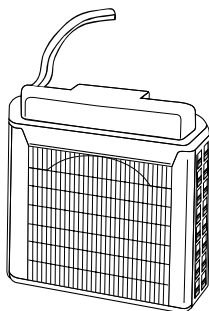


PRECAUÇÃO

Por motivos de segurança, desligue o aparelho de ar condicionado e desligue-o também da rede antes de proceder à sua limpeza.

UNIDADE EXTERIOR (CAIXA E CONDENSADOR)

- Algumas bordas metálicas e as pás do condensador são pontiagudas e podem causar ferimentos se não forem manuseadas com cuidado; tenha cuidado especial ao limpar essas partes.
- Certifique-se de que não há qualquer obstáculo à volta da unidade exterior que afecte a circulação de ar.
- O condensador e outros componentes da unidade exterior devem ser limpos todos os anos. Contate o seu concessionário ou centro de reparações.

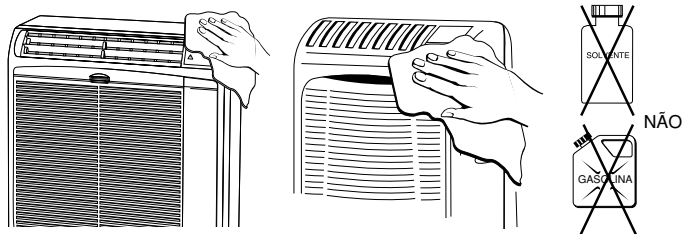


UNIDADE INTERNA

- Não derrame água sobre a unidade interior para limpá-la. Poderá danificar os componentes internos e causar descargas elétricas.
- Nunca utilize solventes ou produtos químicos fortes quando limpar a unidade interior. Não esfregue a caixa de plástico com água muito quente.

Caixa e grelha

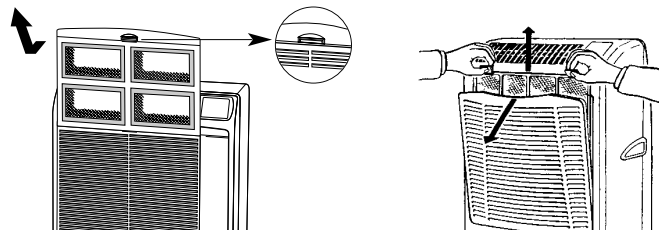
Limpe a caixa e a grelha da unidade interior com um aspirador ou com um pano macio e limpo. Se estas partes estiverem muito sujas utilize um pano limpo humedecendo-o em um líquido detergente suave. Quando limpar a grelha, tenha cuidado para não mover as palhetas do seu lugar de instalação.



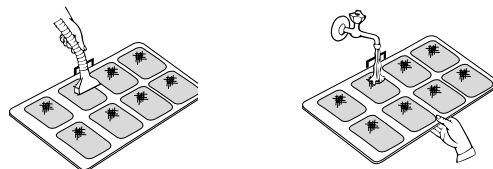
FILTRO DE AR

O filtro purificador tem que ser verificado pelo menos uma vez de duas em duas semanas. O funcionamento com um filtro sujo retira eficiência ao seu aparelho e pode causar-lhe estragos graves. O filtro está colocado na parte traseira da grelha de entrada de ar, na parte da frente do ar condicionado e deve ser removido para o alto.

COMO EXTRAIR O FILTRO



LIMPEZA DO FILTRO

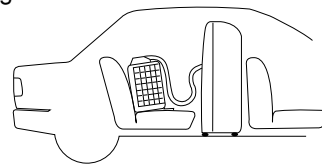


Use um aspirador para tirar a sujeira superficial do filtro.

Se a sujeira acumulada no filtro ficar pegajosa, lave-o com água e sabão, depois enxague-o com água fria e depois de seco pode voltar a instalá-lo.

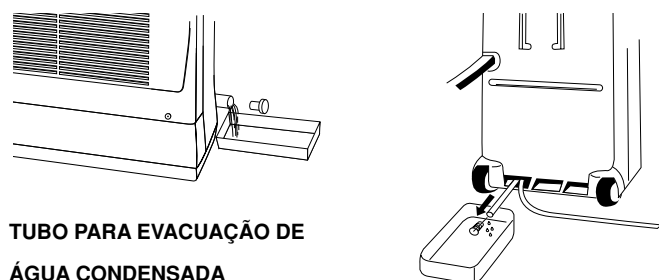
TRANSPORTE

Preferencialmente mantenha o aparelho na posição vertical durante o transporte. Se isso não for possível, então deite-o de lado; quando estiver no seu destino levante o ar condicionado para a posição vertical e espere pelo menos 10 minutos antes de o ligar.



ARRUMAÇÃO

Se não vai usar o seu aparelho durante um longo período de tempo, antes de o arrumar limpe o filtro e despeje a água condensada acumulada, da forma atrás explicada. Arrume sempre o seu aparelho na posição vertical. Nunca coloque aparelhos pesados em cima do seu aparelho e proteja-o com um pano ou com um plástico.

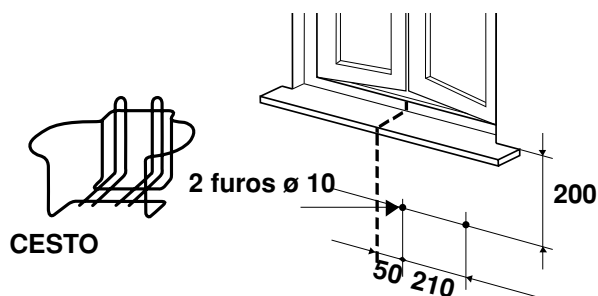


TUBO PARA EVACUAÇÃO DE
ÁGUA CONDENSADA

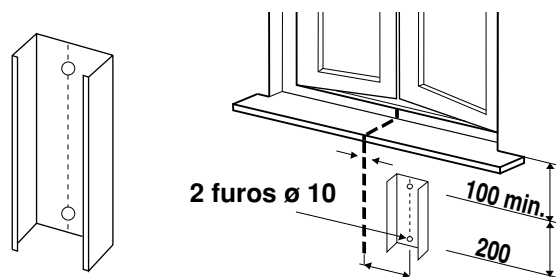
ACESSÓRIOS (FORNECIDOS A PEDIDO)

KIT CESTO OU SUPORTE PARA UNIDADE EXTERIOR SUPLEMENTAR

Se quiser utilizar o seu ar condicionado em diferentes salas, é possível comprar diversos cestos ou guias de suporte para instalação da unidade exterior.



CESTO



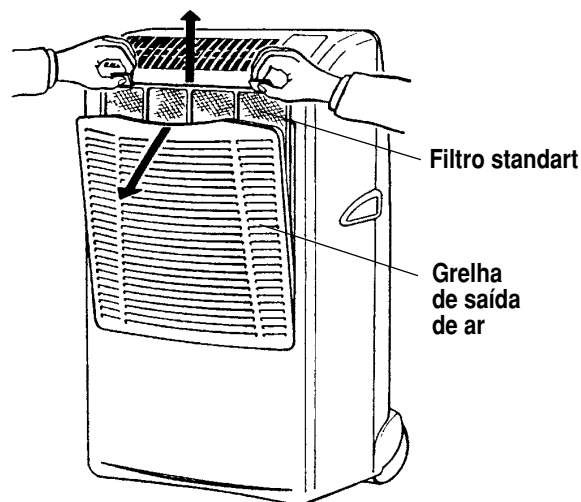
GUIA DE SUPORTE

FILTRO PURIFICADOR DE AR (SOMENTE PARA O MODELO DA FIGURA)

- Leia as instruções antes de substituir o filtro.
- Este „Filtro Purificador“ recolhe poeiras e maus odores.

NOTA

1. Esta caixa contém um filtro purificador, uma mola e uma etiqueta „Calibre de cor para substituição de filtro“.
2. Abra o saco no momento antes de instalar o filtro. Se não, a duração do efeito deodorizante do filtro fica diminuída.



1 Procedimentos para a instalação do filtro:

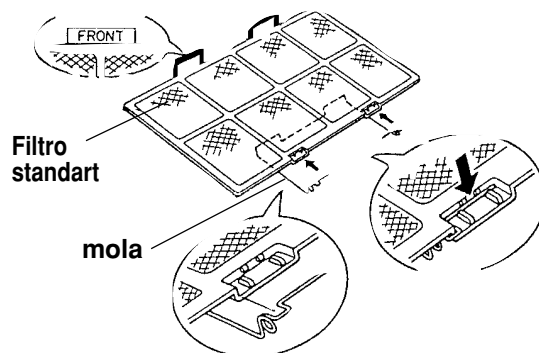
Abra a grelha de saída de ar e retire o filtro standard. Cole a etiqueta „Calibre de cor para substituição do filtro“ de forma fácil para ver a posição (dentro do painel de comandos que está tapado).

2 Encaixe a mola ao filtro standard:

Encaixe a mola por cima da parte traseira do filtro e ajuste-o ao encaixe do lado da marca „Frente“ (uma chave de fenda standard é recomendada para uma mais fácil montagem).

3 Assegure o „filtro purificador“ com a mola ao filtro standard (ver passo 2).

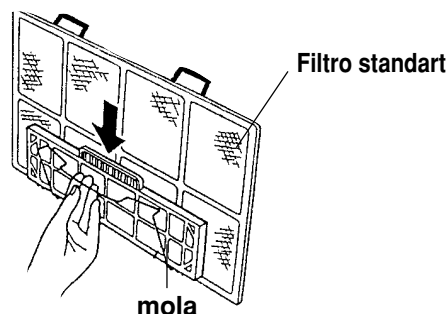
4 Coloque o filtro standard no ar condicionado com a marca „Frente“ voltada para si e feche a grelha de entrada de ar.



„Filtro purificador“, lado standard do filtro: branco (filtro de recolha de pó), lado da mola: preto (filtro deodorizante)

Substituição do filtro purificador de ar:

- O filtro purificador de ar é descartável.
- Não deite for a moldura e a mola do filtro.
- O filtro já usado não deve ser reusado mesmo depois de limpo.
- Compre o seu filtro purificador de substituição na loja onde comprou o seu aparelho.
- Verifique o estado de sujidade do filtro pelo menos uma vez de duas em duas semanas. Substitua-o quando a cor indicada na etiqueta mudar „Calibre de cor para mudança de filtro“.



SUGESTÕES PARA GARANTIR O MÁXIMO CONFORTO E O MÍNIMO CONSUMO

NÃO FAÇA

- Bloquear a entrada e saída de ar do aparelho. Se estiverem obstruídas, o aparelho não funcionará adequadamente e poderá estragar-se.
- Deixar luz solar direta na habitação. Use cortinas, venezianas, etc.

FAÇA

- Procure manter o filtro de ar sempre limpo.
- Para evitar a saída do ar condicionado, mantenha janelas, portas e outras aberturas fechadas.

POSSÍVEIS CAUSAS E REPARAÇÃO DE AVARIAS



AVVERTIMENTO

- O uso de telefones celulares nas proximidades do aparelho de ar condicionado deve ser evitado porque pode causar interferências e portanto um mal funcionamento do aparelho. Quando essa anomalia acontecer (A lâmpada de funcionamento OPERATION se acende mas a unidade exterior não funciona), recomece o procedimento de operação após ter eliminado a corrente do aparelho por cerca 60 segundos através do interruptor principal.
- A lâmpada de funcionamento OPERATION intermitente, em conjunto com a paragem do ar condicionado durante 1 - 2 minutos indica a descarga de água condensada. A lâmpada de funcionamento OPERATION intermitente, em conjunto com a paragem definitiva do ar condicionado indica que a bomba não trabalha ou que o tubo flexível de drenagem de água está obstruído. Neste caso contacte a assistência técnica.
Em caso de emergência o ar condicionado pode trabalhar fazendo a drenagem condensada através de um pequeno tubo da parte traseira para um pequeno recipiente: retire o pequeno tubo e remova a capa.
- Se o seu aparelho não funciona corretamente, verifique primeiro os seguintes pontos antes de solicitar assistência. Se não conseguir solucionar o problema, contate o seu concessionário ou o serviço de assistência.

Defeito: O aparelho não funciona de maneira nenhuma.

Possível causa:

1. Falha de alimentação.
2. Disjuntor ativado.
3. Tensão da rede demasiado baixa.
4. O botão de operações está posicionado em "OFF".
5. As pilhas do controle remoto estão gastas.

Possível solução:

1. Reponha a alimentação.
2. Contate o serviço de assistência.
3. Consulte um electricista.
4. Pressione o botão outra vez.
5. Substitua as pilhas.

Defeito: O aparelho não funciona e a lâmpada "STANDBY" está a piscar

Possível causa:

1. Sonda defeituosa.

Possível solução:

1. Contate o serviço de assistência.

Nota: Em determinadas condições operativas, pode acontecer que a lâmpada STANDBY pisque mesmo com o climatizador a funcionar perfeitamente. Neste caso não será necessário qualquer intervenção de Assistência técnica, pois que a lâmpada deixará de piscar no próximo ciclo on-off do climatizador.

Defeito: A lâmpada "TIMER" está a piscar e o aparelho não funciona.

Possível causa:

1. Falha de alimentação durante a função timer.

Possível solução:

1. Pressione o botão ON/OFF na unidade de controle remoto.

Defeito: O compressor começa a funcionar, mas pára pouco depois.

Possível causa:

1. Obstrução em frente do condensador (unidade exterior).

Possível solução:

1. Retire a obstrução.

Defeito: Rendimento de arrefecimento (ou aquecimento) deficiente.

Possível causa:

1. Filtro de ar sujo ou obstruído.
2. Fonte de calor ou demasiadas pessoas na habitação.
3. Portas e janelas abertas.
4. Obstáculos perto da entrada ou saída de ar.
5. Termostato programado demasiadamente alto (para arrefecimento) ou demasiadamente baixo (para aquecimento).
6. Temperatura exterior muito baixa (modelo com bomba de calor).
7. O sistema de descongelação não funciona (modelo com bomba de calor).

Possível solução:

1. Limpe o filtro de ar.
2. Elimine a fonte de calor.
3. Feche as janelas.
4. Retire os obstáculos para assegurar uma boa circulação de ar.
5. Coloque a temperatura mais baixa (ou mais alta).
6. Tente utilizar outra unidade de aquecimento.
7. Consulte o seu concessionário.

Defeito: Ouve-se estalido no aparelho de ar condicionado.

Possível causa:

1. Na operação de aquecimento ou arrefecimento, as partes plásticas podem expandir ou encolher devido à uma mudança súbita de temperatura. Neste caso, pode-se ouvir um estalido.

Possível solução:

1. Os chios leves percebidos irão desaparecer com a estabilização da temperatura.

ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ	3
ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ	3
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	4
ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ	4
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	4
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ	4
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ	5
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ	6
• Τοποθέτηση μπαταριών	6
• Επιλογές του αισθητήρα θερμοκρασίας	6
• Λειτουργία με το τηλεχειριστήριο	6
ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ	7
ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΟΛΟΓΙΟΥ	8
ΨΥΞΗ • ΘΕΡΜΑΝΣΗ	8
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	8
ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ	9
ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ	9
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ	9
ΝΥΧΤΕΡΙΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ	9
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ	10
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ	10
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΩΡΙΣ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ	11
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ	11
ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕοΑΡΤΗΜΑΤΑ (ΚΑΤΟΠΙΝ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ)	12
ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΗ ΚΑΙ ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	13
ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΝΕΣΗ ΚΑΙ ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ	13
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΩΝ	14

GR

ΠΑΝΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ

Σε περίπτωση δυσκολίας ή όταν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με το κλιματιστικό, είναι αναγκάτω πληροφορίες. Οι αριθμοί σειράς και μοντέλου βρίσκονται στην ετικέτα με το όνομα, στο κάτω μέρος της συσκευής.

Αρ. μοντέλου.....

Αρ. σειράς.....

Ημερομηνία αγοράς.....

Διεύθυνση του πωλητή

Αρ. τηλεφώνου

ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

Τα ακόλουθα σύμβολα σ' αυτό το εγχειρίδιο χρησιμεύουν για να ενημερώσουν τον αγορατή και το πρόσωπο που υπηρεσιάζει σχετικά με τους προσωπικούς κινδύνους ή με τις ζημιές του προϊόντος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το σύμβολο αυτό αναφέρεται σε κινδύνους ή σε επεμβάσεις που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς και θάνατο.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Το σύμβολο αυτό αναφέρεται σε κινδύνους ή σε επεμβάσεις που μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο προϊόν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το κλιματιστικό αυτό είναι εξοπλισμένο με τις λειτουργίες ψύξης – εξαερισμός και ρύθμιση **COOL / DRY / FAN**, ψύξης, θέρμανσης, ρύθμισης και εξαερισμός της υγρασίας **COOL / DRY / HEAT / FAN**. Περισσότερες λεπτομέρειες για τις λειτουργίες αυτές ακολουθούν πιο κάτω. Αναφερθείτε στις περιγραφές αυτές όταν χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Το προϊόν αυτό φέρει το σήμα **CE** διότι ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών:

– Χαμηλή τάση αριθ. 73/23 ΕΟΚ και 93/68 ΕΟΚ.

– Ηλεκτρομαγνητική συμβατικότητα αριθ. 89/336 ΕΟΚ, 92/31 ΕΟΚ και 93/36 ΕΟΚ.

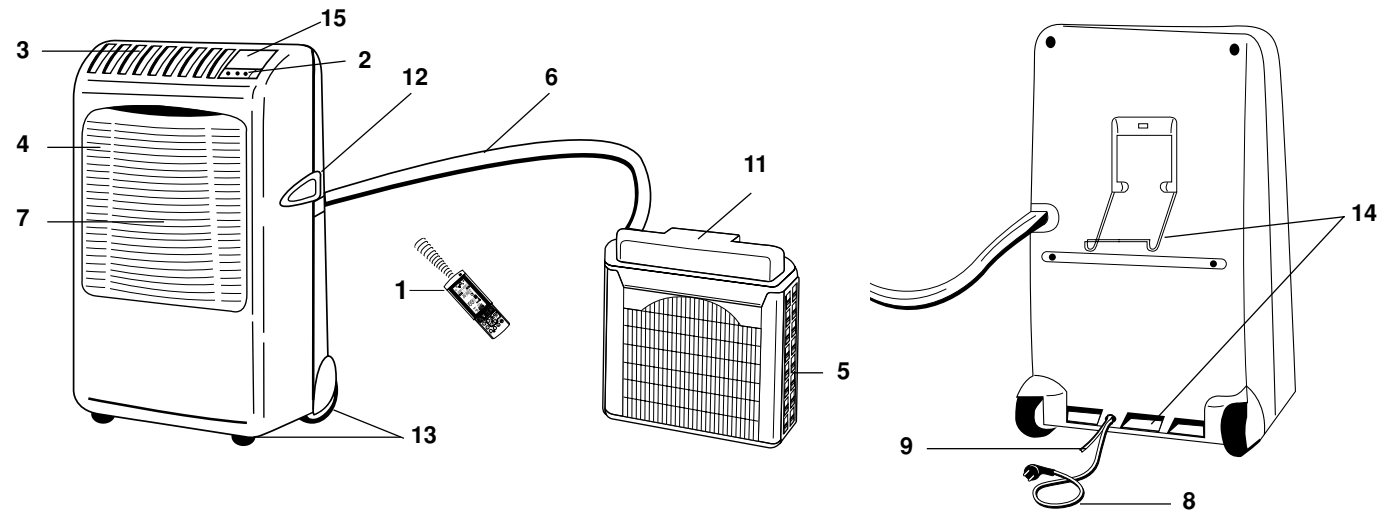
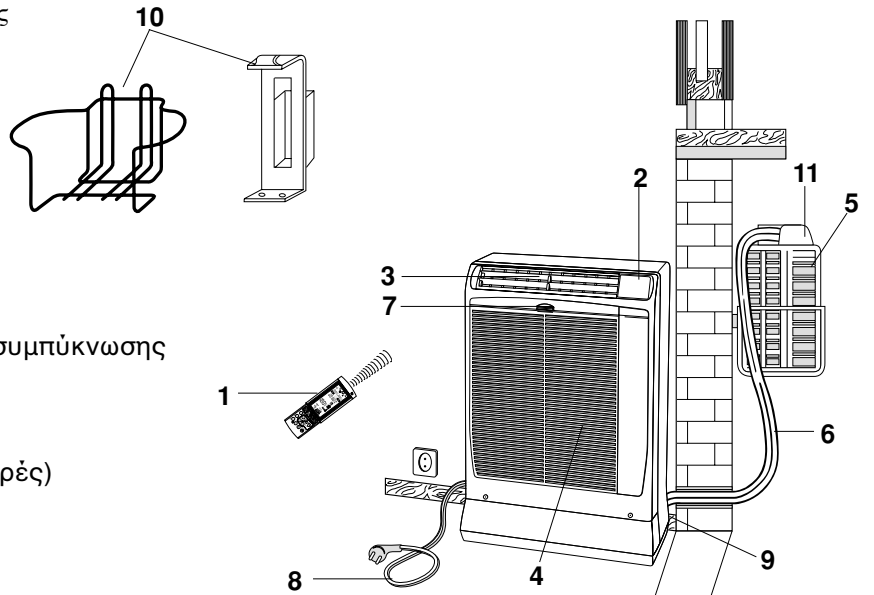
Η παρούσα δήλωση είναι άκυρη σε περίπτωση χρήσης διαφορετικής από αυτήν που ενδεικνύεται από τον Κατασκευαστή και/ή μη τήρησης, ακόμη και εν μέρει, των οδηγιών εγκατάστασης και/ή χρήσης.

ΟΡΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΑΝΩΤΕΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ		
ΨΥΞΗ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	46°C ΣΦ.Θ.Ξ
	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	32°C ΣΦ.Θ.Ξ/23°C ΣΦ.Θ.Υ.Γ.
ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	19°C ΣΦ.Θ.Ξ
	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	19°C ΣΦ.Θ.Ξ/14°C ΣΦ.Θ.Υ.Γ.
ΑΝΩΤΕΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ		
ΨΥΞΗ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	24°C ΣΦ.Θ.Ξ/18°C ΣΦ.Θ.Υ.Γ.
	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	27°C ΣΦ.Θ.Ξ
ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ	-8°C ΣΦ.Θ.Ξ/9°C ΣΦ.Θ.Υ.Γ.

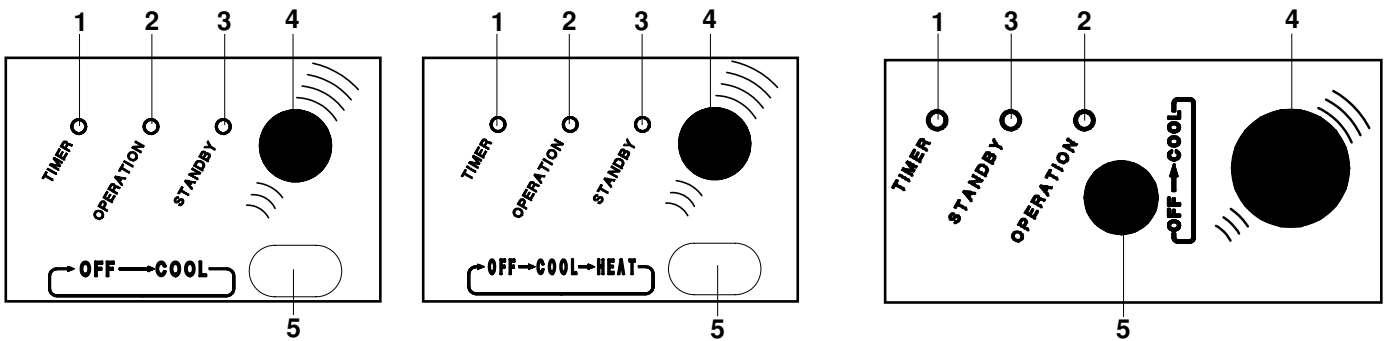
ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ

1. Τηλεχειριστήριο με υπεριώδεις ακτίνες
2. Πίνακας Σηματοδότησης
3. Εξόδος αέρα
4. Γρίλια αναρρόφησης
5. Εξωτερική μονάδα (βαλιτσάκι)
6. Ελαστικός σωλήνας σύνδεσης
7. Φίλτρο αέρα
8. Ηλεκτρικό καλώδιο με ρευματολήπτη
9. Χειριστήριο σωλήνα εκροής νερού συμπύκνωσης
10. Βάση εξωτερικής μονάδας
11. Καπάκι ταχέων συνδέσεων
12. Λαβή μεταφοράς (και στις δυο πλευρές)
13. Τροχοί μεταφοράς
14. Σύνδεσμος για εξωτερική μονάδα
15. Θήκη για το τηλεκοντρόλ



GR

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ



1. Λυχνία χρονοδιακόπτη (**TIMER**): ανάβει όταν η μονάδα ελέγχεται από το τιμερ ή το νυχτερινό πρόγραμμα.
2. Λυχνία λειτουργίας (**OPERATION**): ανάβει όταν η μονάδα σε λειτουργία. Αναβοσβήνει μία φορά για να προειδοποιήσει ότι ελήφθη και καταχωρήθηκε η σήμανση του τηλεχειριστηρίου. Αναβοσβήνει συνεχώς κατά την διάρκεια των λειτουργιών προστασίας (απόψυξη, κλπ).



συναγεμμού στάθμης νερού

Αναβοσβήνει όταν το κλιματιστικό κατά τη διάρκεια της αποστάγγισης του πλεονάζοντος συμπυκνώματος ή λόγω της δυσλειτουργίας του συστήματος αποστράγγισης συμπυκνωμάτων.

3. Λυχνία αναμονής (**STANDBY**): ανάβει όταν το κλιματιστικό είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα και είναι έτοιμο να δεχτεί την σήμανση του τηλεχειριστηρίου.
4. Δείκτης τηλεχειριστηρίου: Ο δείκτης αυτός λαμβάνει την υπεριώδη ακτίνα από το τηλεχειριστήριο και θετεί σε λειτουργία την μονάδα.
5. Μπουτόν λειτουργίας (χωρίς τηλεχειριστήριο): Πατήστε αυτό το πλήκτρο για να περάσετε από την μία λειτουργία στην άλλη (OFF, COOL και HEAT).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η θέση **OFF** δεν διακόπτει την ηλεκτρική τροφοδοσία. Χρησιμοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη για να απομονώσετε το κλιματιστικό.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην τοποθετείται αυτό το κλιματιστικό όπου υπάρχουν αναθυμιάσεις υγραερίου ή υπερβολική υγρασία όπως σε θερμοκήπια.
- Μην τοποθετείται αυτό το κλιματιστικό σε μέρη όπου υπάρχουν αντικείμενα που παράγουν υπερβολικά υψηλή θερμοότητα.
- Μην τοποθετείτε την εσωτερική μονάδα σε χώρους όπου μπορεί να πεταχτεί νερό (π.χ. πλυντήριο).

Αποφύγετε:

Για να προστατέψετε το κλιματιστικό από την ρυξίδωση, μην τοποθετήσετε την εξωτερική μονάδα σε μέρος όπου μπορεί να πεταχτεί αλμυρό θαλασσινό νερό ή σε αέρα με θειάφι κοντά σε ιαματική πηγή.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια δίπλα στην εσωτερική μονάδα που μπορούν να διακόπτουν τη ροή αέρα. Μην φράζετε την παροχή αέρα και τη σχάρα εισόδου αέρα της μονάδας με παραπετάσματα ή παρόμοια αντικείμενα. Μην αποθέτετε αντικείμενα πάνω στη συσκευή.

ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Πριν χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό

- Ελέγξτε αν η ονομαστική τάση μονοφάσης της τροφοδοσίας στο χώρο όπου χρησιμοποιείται, είναι 220/240 Volt.
- Η ηλεκτρική σύνδεση της συσκευής είναι τύπου X με ειδικά προετοιμασμένο καλώδιο. Αν πάθει κάποια ζημία κατά την χρήση, απευθυνθείτε σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σερβίς) για την αντικατάστασή του.
- Σιγουρευτείτε ότι ο ρευματοδότης της εγκατάστασης διαθέτει πάντα καλώδιο γείωσης σε καλή κατάσταση.
- Σιγουρευτείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση είναι σε θέση να διοχετεύσει το αναγκαίο ρεύμα λειτουργίας του κλιματιστικού εκτός από εκείνο που συνήθως απορροφάται από τις άλλες συσκευές (ηλεκτρικές συσκευές, φωτισμός). Ελέγξτε τη μέγιστη απορρόφηση που σημειώνεται στην πινακίδα που υπάρχει σε κάθε συσκευή.
- Εγκαταστήστε ένα διπολικό διακόπτη, με επιβραδυνόμενη ασφάλεια, στον ρευματολήπτη τροφοδοσίας 10Α.
- Σιγουρευτείτε ότι οι αυτόματοι διακόπτες και τα όρια ασφαλείας της εγκατάστασης είναι ικανά να ανεχθούν το ρεύμα εκκίνησης (συνήθως για χρόνο μικρότερο από 1 δευτερόλεπτο).

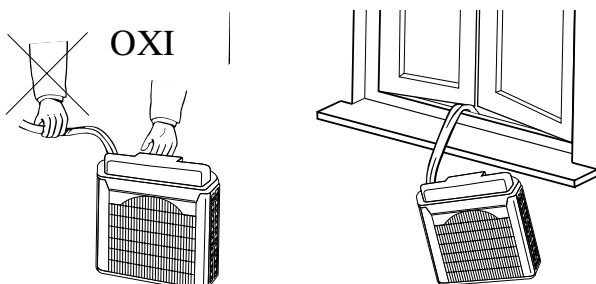
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ (*)

1. Για να μετακινείτε το κλιματιστικό άνετα, κρεμάστε την εξωτερική μονάδα στο σύνδεσμο στο πίσω μέρος της εσωτερικής μονάδας. Προσέξτε να μην συστρέψετε και να μην διπλώσετε τον εύκαμπτο σωλήνα.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

1. Για να μετακινήσετε την εξωτερική μονάδα, να την κρατάτε πάντοτε από τη λαβή (ποτέ από τον εύκαμπτο σωλήνα).
2. Μην αφήνετε την εξωτερική μονάδα να κρέμεται από τον εύκαμπτο σωλήνα έξω από το παράθυρο.
3. Μετά τη λειτουργία, πριν φέρετε την εξωτερική μονάδα μέσα, αδειάστε την από τυχόν νερό συμπύκνωσης γέρνοντας την.



- Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να είναι σύμφωνες με τους τοπικούς ηλεκτρικούς κανονισμούς. Για λεπτομέρειες απευθυνθείτε στον πωλητή ή σε έναν ηλεκρολόγο.

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Η συσκευή κλιματισμού διαθέτει σύστημα καθυστέρησης εκκίνησης για το συμπιεστή. Ο συμπιεστής ξεκινά με καθυστέρηση 3 λεπτών μετά τη διαδικασία μεταγωγής ON/OFF.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό. Αν εξακολουθείτε να έχετε δυσκολίες ή προβλήματα αποτανθείτε στον αντιπρόσωπο ή στο εγκεκριμένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Το κλιματιστικό έχει σχεδιαστεί για να σας προσφέρει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για τον σκοπό που προορίζεται. Όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

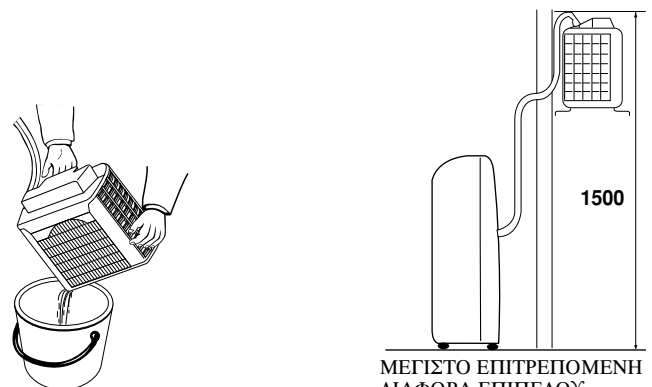
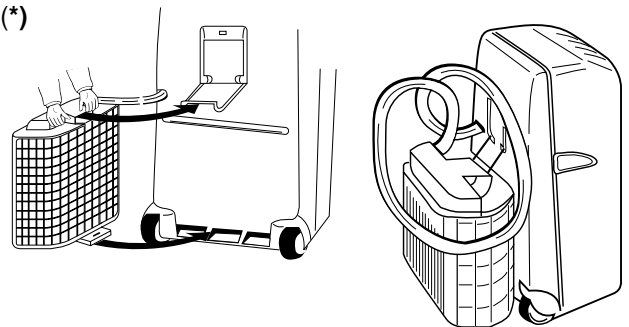
- Μη χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε βενζίνη ή άλλα εύλεκτα κοντά στο μηχάνημα. Είναι πολύ επικίνδυνο. Επιπλέον, μην εγκαταστήσετε κάτω από τη μονάδα ηλεκτρικές συσκευές που δεν προστατεύονται με βαθμό προστασίας **IPX1** (προστασία από κάθετη πτώση νερού).
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμμία ευθύνη στην περίπτωση κατά την οποία δεν τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας για την πρόληψη των ατυχημάτων.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

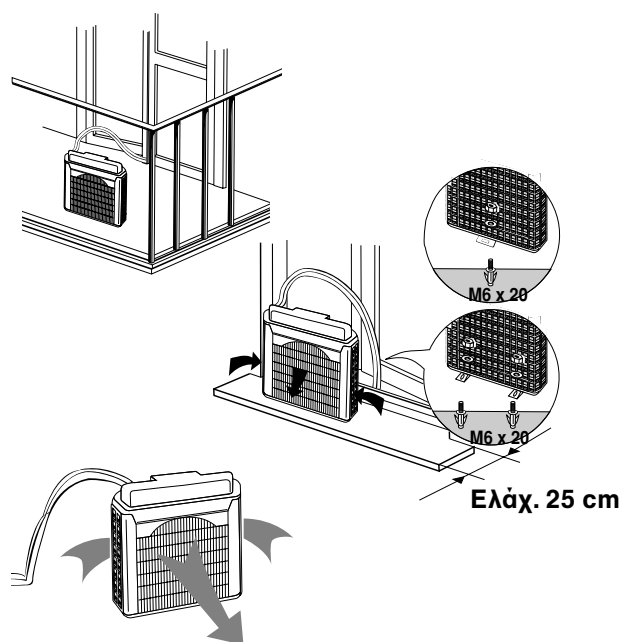
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον ρευματολήπτη για να σταματήσετε ή να θέσετε σε λειτουργία το κλιματιστικό; **Μην βάζετε/βγάζετε το φιν της συσκευής για να την θέσετε σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας;** να χρησιμοποιείτε πάντα το πλήκτρο **ON/OFF** του τηλεχειριστηρίου ή τον επιλογέα λειτουργίας που είναι τοποθετημένος στη μονάδα.
- Μην βάζετε τίποτε μέσα στο κλιματιστικό. Είναι επικίνδυνο γιατί ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα.
- Μην αφήνετε παιδιά να παίζουν με το κλιματιστικό.
- Μην ψύχετε υπερβολικά το χώρο αν υπάρχουν πολύ μικρά παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες.

(*)



ΜΕΓΙΣΤΟ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗ ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΠΙΠΕΔΟΥ

Το κλιματιστικό αποτελείται από δύο μονάδες που συνδέονται μεταξύ τους μέσω ενός εύκαμπτου σωλήνα. Η εσωτερική μονάδα, η οποία μπορεί και κινείται πάνω σε τροχούς, πρέπει να τοποθετείται στο χώρο που πρόκειται να κλιματίζεται, κοντά σε παράθυρο, μπαλκονόπορτα ή περιμετρικό τοίχο. Η εξωτερική μονάδα, που απορρίπτει τη θερμότητα και το νερό συμπύκνωσης, πρέπει να τοποθετείται εξωτερικά σε περβάζι, μπαλκόνι ή να είναι αναρτημένη στον τοίχο.



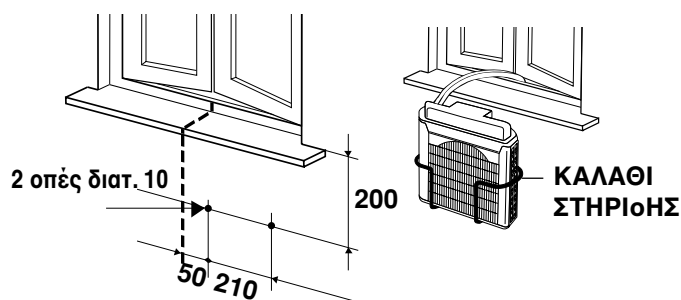
ΤΥΠΟΣ Α

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

Η εξωτερική μονάδα πρέπει να στέκεται πάντοτε και να έχει τοποθετηθεί οριζόντια. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια γύρω από τη μονάδα που να επηρεάζουν την ελεύθερη κυκλοφορία του αέρα. Ένα προεξέχον μικρό πέλμα στο πίσω μέρος της μονάδας διασφαλίζει ώστε να υπάρχει η ελάχιστη απόσταση από τον τοίχο (3 cm). Η μονάδα πρέπει να απέχει τουλάχιστον 15 cm (πλευρική απόσταση) και 80 cm (από μπροστά) από οιονδήποτε τοίχο.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΥΠΟΥ Α

Αν το δωμάτιό σας έχει μπαλκόνι ή περβάζι με βάθος 25 cm τουλάχιστον, μπορείτε να τοποθετήσετε τη μονάδα πάνω σε αυτό. Συνιστάται το μικρό πέλμα της μονάδας να βιδώνεται στο περβάζι με εκτονούμενο πείρο (M6 x 20). Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα μέσα παραθυρόφυλλα της πόρτας. Τα παραθυρόφυλλα πρέπει να είναι αφημένα μισάνοιχτα.



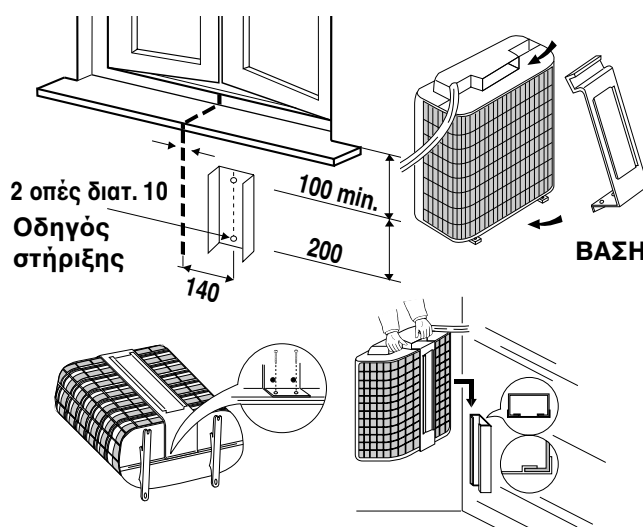
ΤΥΠΟΣ Β

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΥΠΟΥ Β (ΜΕ ΚΑΛΑΘΙ ΣΤΗΡΙΞΗΣ)

1. Στερεώστε το καλάθι στον τοίχο, κάτω από το περβάζι.
2. Τοποθετήστε τη μονάδα μέσα στο καλάθι και ελέγξτε αν είναι έχει τοποθετηθεί οριζόντια.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΥΠΟΥ Γ (ΜΕ ΒΑΣΗ)

1. Στερεώστε τον οδηγό στήριξης στον τοίχο, κάτω από το περβάζι.
2. Εισάγετε τη βάση μέσα στη λαβή της εξωτερικής μονάδας και αναποδογυρίστε τη μονάδα (βλέπε εικόνα).
3. Στερεώστε τη βάση στο άκρο της μονάδας χρησιμοποιώντας τις βίδες.
4. Τοποθετήστε τη βάση στήριξης, που είναι στερεωμένη στη μονάδα, στον τοίχο. Η μονάδα πρέπει να έχει τοποθετηθεί οριζόντια.



ΤΥΠΟΣ

ΧΡΗΣΗ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- Αφαιρέστε το σκέπαστρο στο μέρος του τηλεχειριστηρίου.
- Βάλτε δύο μπαταρίες του 1,5 V-DC τύπου AAA αλκαλικές.

Τηρήστε την πολικότητα σύμφωνα με τις ενδείξεις στο τηλεχειριστήριο.

- Η μέση διάρκεια των μπαταριών είναι έξι μήνες εξαρτάται όμως και από τη συχνότητα με την οποία χρησιμοποιείται το τηλεχειριστήριο. Βγάλτε τις μπαταρίες σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο για πολύ καιρό (πάνω από ένα μήνα). Πατήστε το πλήκτρο ACL με ένα λεπτό αντικείμενο για παράδειγμα με τη μύτη ενός μολυβιού ή ενός στυλού αφού πρώτα αντικαταστήσετε τις μπαταρίες. Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα +, -, SET και CLEAR αφού αλλάξετε τις μπαταρίες. (Η εργασία αυτή δίνει τη δυνατότητα να μηδενιστούν σωστά όλα τα προγράμματα. Το τηλεχειριστήριο θα πρέπει να ρυθμιστεί ξανά). Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν η λυχνία μετάδοσης δεδομένων του τηλεχειριστηρίου δεν αναβοσβήνει πλέον ή όταν το κλιματιστικό δεν ανταποκρίνεται στις εντολές του τηλεχειριστηρίου.

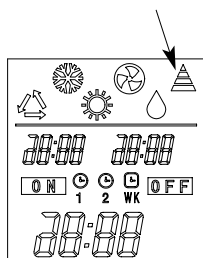
- Οι μπαταρίες που βρίσκονται στο τηλεχειριστήριο, περιέχουν υλικά που μολύνουν το περιβάλλον. Όταν χρειαστεί να τις αλλάξετε, πετάξτε τις σε μέρος για την απομάκρυνση τέτοιων υλικών.

ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

- Υπό κανονικές συνθήκες η θερμοκρασία του περιβάλλοντος μετράται και ελέγχεται από τον αισθητήρα θερμοκρασίας που υπάρχει στο κλιματιστικό.
- Πατήστε το πλήκτρο I FEEL για να ενεργοποιήσετε τον αισθητήρα θερμοκρασίας που βρίσκεται τοποθετημένος στο τηλεχειριστήριο. Η λειτουργία αυτή βοηθά την επίτευξη μιας τέλει θερμοκρασίας της ατμόσφαιρας διότι το τηλεχειριστήριο μεταδίδει την θερμοκρασία από την θέση στην οποία βρίσκεστε. Άρα λοιπόν, για να χρησιμοποιήσετε την λειτουργία αυτή, το τηλεχειριστήριο πρέπει να κατευθύνεται πάντα προς το κλιματιστικό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το τηλεχειριστήριο στέλνει σήμα για τη θερμοκρασία στο κλιματιστικό σε διαστήματα δύο λεπτών. Εάν το σήμα από το τηλεχειριστήριο σταματήσει για περισσότερο από πέντε λεπτά λόγω απώλειας του τηλεχειριστηρίου ή λόγω άλλου



ΟΘΟΝΗ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ προβλήματος, το κλιματιστικό θα γυρίσει στον αισθητήρα θερμοκρασίας που είναι ενσωματωμένος στην εσωτερική μονάδα για να ελέγχει τη θερμοκρασία δωματίου. Σ' αυτές τις περιπτώσεις, η θερμοκρασία γύρω από το τηλεχειριστήριο μπορεί να διαφέρει από τη θερμοκρασία στη θέση του κλιματιστικού.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο με την κεφαλή του αναμεταδότη προς τον αποδέκτη που είναι τοποθετημένος στο κλιματιστικό.



ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

ΟΘΟΝΗ

Εμφανίζονται οι πληροφορίες όταν το τηλεχειριστήριο είναι αναμμένο.

Τρόπος λειτουργίας

- Αυτόματη λειτουργία
- Ψύξη
- Θέρμανση
- Αφύγρανση
- Αερισμός

Επιβεβαιώνει την μετάδοση των δεδομένων ή το μπλοκάρισμα του τηλεχειριστηρίου



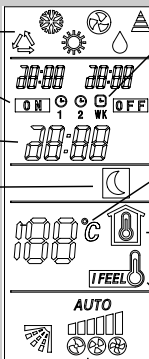
Shows the type of timer

Χρονοδιακότης στην θέση OFF

Χρονοδιακότης στην θέση ON

Ρολόι ώρες/λεπτά

Νυχτερινό πρόγραμμα



Ρύθμιση θερμοκρασίας ή θερμοκρασία περιβάλλοντος

Εμφανίζεται όταν η θερμοκρασία που ενδείκνυται είναι η θερμοκρασία περιβάλλοντος

Δείχνει ότι το κλιματιστικό λειτουργεί σε τρόπο I FEEL

Ταχύτητα εξαεριστήρα

- Αυτόματη λειτουργία
- Υψηλή ταχύτητα
- Μέση ταχύτητα
- Χαμηλή ταχύτητα

ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΤΗΣ

Όταν πατιούνται τα πλήκτρα του τηλεχειριστηρίου, το σύμβολο παρουσιάζεται στην οθόνη και μεταδίδει τις αλλαγές ρύθμισης στον αποδέκτη του κλιματιστικού.

ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ

Στο εσωτερικό του τηλεχειριστηρίου, ένας αισθητήρας θερμοκρασίας σημειώνει τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος.

ΜΠΟΥΤΟΝ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

— (περισσότερο κρύο)
Πατήστε αυτό το μπουτόν για να χαμηλώσετε την επιλεγμένη θερμοκρασία.

+ (περισσότερη ζέση)
Πατήστε αυτό το μπουτόν για να ανεβάσετε την επιλεγμένη θερμοκρασία

ΜΠΟΥΤΟΝ FAN SPEED (ταχύτητα εξαεριστήρα)

Η ταχύτητα του εξαεριστήρα επιλέγεται αυτόματα από τον μικροεπεξεργαστή.

- Υψηλή ταχύτητα ανεμιστήρα.
- Μέση ταχύτητα ανεμιστήρα.
- Χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα.

ΠΛΗΚΤΡΟ SET

Πατήστε το πλήκτρο αυτό για την επιλογή των ακόλουθων λειτουργιών:

- Ρύθμιση της ώρας
- Ρύθμιση του timer ON/OFF

Για περισσότερες λεπτομέρειες δείτε τα κεφάλαια "ΠΩΣ ΡΥΘΜΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΡΟΛΟΙ" και "ΡΥΘΜΙΖΕΤΑΙ ΤΟΥ ΤΙΜΕΡ".

ΠΛΗΚΤΡΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΡΟΛΟΓΙΟΥ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΣΤΟ ΤΙΜΕΡ

Πατώντας τα πλήκτρα + ή - ενεργοποιείται η ρύθμιση της ώρας και του timer. Για περισσότερες λεπτομέρειες δείτε τα κεφάλαια "ΠΩΣ ΡΥΘΜΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΡΟΛΟΙ" και "ΡΥΘΜΙΖΕΤΑΙ ΤΟΥ ΤΙΜΕΡ".

Πλήκτρο TIMER (ρύθμιση του timer)

Πατώντας το πλήκτρο TIMER στην οθόνη ενεργοποιείται η διαδικασία για την ρύθμιση ON/OFF του timer.

ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Πατώντας το πλήκτρο αυτό το τηλεχειριστήριο μπλοκάρει στην τελευταία ρύθμιση. Όταν η είναι ενεργοποιημένη το τηλεχειριστήριο δεν είναι σε θέση να ελέγξει το κλιματιστικό. Για να ξεμπλοκάρετε το τηλεχειριστήριο πατήστε εκ νέου .

κίνηση περσίδων

Μπουτόν **ON/OFF** (αναμμένο/σβησμένο)
Το μπουτόν αυτό χρησιμοποιείται για να τεθεί σε λειτουργία ή να σταματήσει το κλιματιστικό.

ΜΠΟΥΤΟΝ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Πατήστε αυτό το μπουτόν για να μεταβάλλετε τη λειτουργία του κλιματιστικού.

(αυτόματη λειτουργία) ★
Όταν επιλέγετε αυτή τη θέση "αυτόματη λειτουργία" ο μικροεπεξεργαστής επιλέγει αυτόματα μεταξύ ψύξης και θέρμανσης με βάση την διαφορά θερμοκρασίας μεταξύ θερμοκρασίας περιβάλλοντος και καταγραφείσας θερμοκρασίας στο τηλεχειριστήριο.

(θέρμανση) ★
Το κλιματιστικό θερμαίνει το περιβάλλον.

(αφύγρανση)
Το κλιματιστικό μειώνει την υγρασία του περιβάλλοντος.

(ψύξη)
Το κλιματιστικό ψύχει τον αέρα χαμηλώνοντας την θερμοκρασία του περιβάλλοντος.

(αερισμός)
Η μονάδα δουλεύει μόνο σαν ανεμιστήρας.

★ **COOL / DRY / HEAT / FAN**

Μπουτόν SLEEP (νυχτερινό πρόγραμμα)

Περισσότερες λεπτομέρειες στο "Νυχτερινό πρόγραμμα" Όταν πατάτε αυτό το μπουτόν στον τρόπο λειτουργία ΨΥΞΗ, ΘΕΡΜΑΝΣΗ ή ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ το σήμα εμφανίζεται στην οθόνη και ο μικροεπεξεργαστής του τηλεχειριστηρίου θα ρυθμίσει την επιλεγμένη θερμοκρασία έτσι ώστε να γίνει εξοικονόμηση ενέργειας.

ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Πατήστε το πλήκτρο I FEEL για να ενεργοποιήσετε τον αισθητήρα της θερμοκρασίας που βρίσκεται τοποθετημένος στο τηλεχειριστήριο. Με την λειτουργία αυτή δημιουργείτε μία τέλεια θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΘΕΡΜΟΛΑΡΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Πατήστε το πλήκτρο ROOM για να απεικονίσετε την θερμοκρασία περιβάλλοντος κοντά στο τηλεχειριστήριο.

ΠΩΣ ΝΑ ΜΗΔΕΝΙΖΕΤΕ ΤΟ ΤΙΜΕΡ

Πατήστε το πλήκτρο CLEAR αν θέλετε να σβήσετε όλες τις ρυθμίσεις του timer.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΟΛΟΓΙΟΥ

- 1 Πατήστε το πλήκτρο SET για πέντε δευτερόλεπτα. Αναβοσβήνει μόνο η ένδειξη της ώρας.
- 2 Πατήστε τα πλήκτρα + ή - μέχρι να εμφανιστεί η σωστή ώρα.
- 3 Πατήστε το πλήκτρο SET και η ένδειξη θα ανταματήσει να αναβοσβήνει.

ΨΥΞΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Επαληθεύστε αν η μονάδα είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα και αν η φωτεινή ένδειξη **STANDBY** είναι αναμμένη.

1. Πατήστε το μπουτόν **MODE** (τρόπος λειτουργίας) μέχρι που στην οθόνη να εμφανιστεί το σύμβολο ΨΥΞΗ .
2. Πατήστε το μπουτόν **ON/OFF** και θέστε σε λειτουργία το κλιματιστικό.
3. Πατήστε τα μπουτόν **TEMP. (3)** για να καταγράψετε την επιθυμητή θερμοκρασία (ο τομέας ρύθμισης είναι μεταξύ 30 °C μέγιστο και 16 °C ελάχιστο).

23°C

ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΘΑ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ Η ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

4. Πατήστε το μπουτόν **FAN SPEED** για να επαναρυθμίσετε την ταχύτητα του εξαεριστήρα.

ΘΕΡΜΑΝΣΗ

1. Πατήστε το μπουτόν **MODE** (τρόπος λειτουργίας) μέχρι που στην οθόνη να εμφανιστεί το σύμβολο ΨΥΞΗ .
2. Πατήστε το μπουτόν **ON/OFF** και θέστε σε λειτουργία το κλιματιστικό.
3. Πατήστε τα μπουτόν **TEMP. (3)** για να καταγράψετε την επιθυμητή θερμοκρασία (ο τομέας ρύθμισης είναι μεταξύ 30 °C μέγιστο και 16 °C ελάχιστο).

23°C

ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΘΑ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ Η ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

4. Πατήστε το μπουτόν **FAN SPEED** για να επαναρυθμίσετε την ταχύτητα του εξαεριστήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μετά την ενεργοποίηση της λειτουργίας θέρμανσης ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας θα παραμείνει σταματημένος. Αυτό γίνεται διότι υπάρχει η προστασία "Πρόληψη ρεύματος ψυχρού αέρα" με βάση την οποία θα ενεργοποιηθεί η λειτουργία του ανεμιστήρα μόνο όταν ο εναλλακτής θερμότητας της εσωτερικής μονάδας θα είναι αρκετά ζεστός.

ΑΠΟΨΥΞΗ ΤΟΥ ΕΝΑΛΛΑΚΤΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ "STANDBY"

Όταν η εξωτερική θερμοκρασία πέφτει κάτω από το μηδέν στην εξωτερική μπαταρία σχηματίζεται πάγος που μειώνει την ικανότητα θέρμανσης. Όταν συμβαίνει αυτό ο μικροεπεξεργαστής δίνει εντολή για αντίστροφη λειτουργία του κλιματιστικού (απόψυξη). Μ' αυτήν τη λειτουργία ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας σταματά και η λυχνία **OPERATION** αναβοσβήνει για όλη τη διάρκεια της απόψυξης. Η λειτουργία θέρμανσης επανέρχεται μετά από λίγα λεπτά σε σχέση με την θερμοκρασία του περιβάλλοντος και την εξωτερική.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΔΟΣΗ ΕΝΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΘΕΡΜΟΑΝΤΛΙΑ

Ένα κλιματιστικό στην έκδοση με θερμοαντλία θερμαίνει το περιβάλλον αποσπώντας τη θερμότητα του εξωτερικού αέρα. Κατά συνέπεια η απόδοση (αποτελεσματικότητα) του συστήματος μειώνεται όταν η εξωτερική θερμοκρασία πέφτει κάτω από το μηδέν. Αν το κλιματιστικό δεν κατορθώνει να διατηρήσει μια ικανοποιητική θερμοκρασία η θέρμανση θα πρέπει να ολοκληρωθεί με μια άλλη συσκευή.

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Πατήστε το μπουτόν **MODE** (τρόπος λειτουργίας) μέχρι που στην οθόνη να εμφανιστεί το σύμβολο **AUTOMATICO** .
2. Πατήστε το μπουτόν **ON/OFF** και θέστε σε λειτουργία το κλιματιστικό.
3. Πατήστε τα μπουτόν **TEMP. (3)** για να καταγράψετε την επιθυμητή θερμοκρασία (ο τομέας ρύθμισης είναι μεταξύ 30 °C μέγιστο και 16 °C ελάχιστο).

23°C

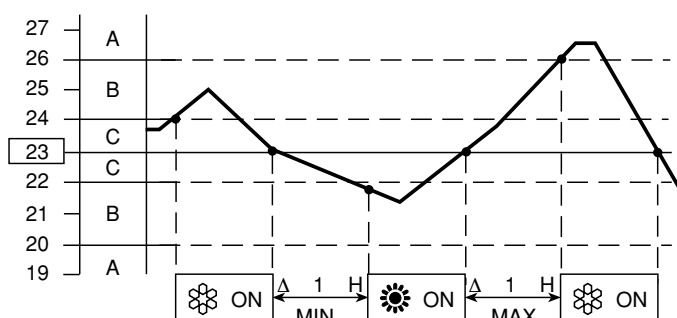
ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΘΑ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ Η ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

Το κλιματιστικό θα λειτουργήσει αυτόματα περνώντας από τη λειτουργία θέρμανσης στην ψύξη (ή αντίθετα) έτσι ώστε να διατηρήσει την κατεγγραμμένη θερμοκρασία.

4. Πατήστε το μπουτόν **FAN SPEED** για να επαναρυθμίσετε την ταχύτητα του εξαεριστήρα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Παράδειγμα σχήμα λειτουργίας στη θέση  με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος ρυθμισμένη στους **23** βαθμούς.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το κλιματιστικό αλλάζει τρόπο λειτουργίας (από ζεστό σε χύρο αέρα ή και αντίστροφα) όταν παρουσιάζεται μία από τις παρακάτω περιπτώσεις:

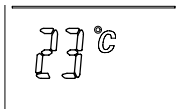
- **ΖΩΝΗ Α:** Αλλάζει αν η θερμοκρασία διαφοροποιείται κατά τουλάχιστον 3° C από εκείνη που έχει ρυθμιστεί στο τηλεχειριστήριο.
- **ΖΩΝΗ Β:** Αλλάζει αν η θερμοκρασία διαφοροποιείται κατά τουλάχιστον 1° C ώρα από το σταμάτημα του συμπιεστή.
- **ΖΩΝΗ Γ:** Δεν αλλάζει ποτε αν η θερμοκρασία δεν διαφοροποιηθεί περισσότερο από 1° C από εκείνη που έχει ρυθμιστεί στο τηλεχειριστήριο.

ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ

1. Πατήστε το μπουτόν **MODE** (τρόπος λειτουργίας) μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο **ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ** .

2. Πατήστε το μπουτόν **ON/OFF** και θέστε σε λειτουργία το κλιματιστικό.

3. Πατήστε τα μπουτόν **TEMP.** για να καταγράψετε την επιθυμητή θερμοκρασία (ο τομέας ρύθμισης είναι μεταξύ 30 °C μέγιστο και 16 °C ελάχιστο).



ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΘΑ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ
Η ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία αφύγρανσης όταν θέλετε να μειώσετε την υγρασία του περιβάλλοντος.
- Όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος φτάνει την καταγεγραμμένη τιμή στο τηλεχειριστήριο (θερμοστάτης) το κλιματιστικό επαναλαμβάνει αυτόματα τους κύκλους αναμμένο ή σβησμένο.
- Με ρυθμισμένη τη λειτουργία αφύγρανσης ο ανεμιστήρας περιστρέφεται αυτόματα με χαμηλή ταχύτητα ή σταματά για να αποφύγει την υπερβολική ψύξη.

ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ

Όταν θέλετε μόνο κυκλοφορία αέρος, ή πρόγραμμα αυξομειώσεως της θερμοκρασίας τότε:

1. Πατήστε το μπουτόν **MODE** (τρόπος λειτουργίας) μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο **ΜΟΝΟ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ** .

2. Πατήστε το μπουτόν **ON/OFF** και θέστε σε λειτουργία το κλιματιστικό.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΕΞΑΕΡΙΣΤΗΡΑ

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Με το μπουτόν **FAN SPEED** πηγαίνετε στη θέση **AUTO**. Ο μικροεπεξεργαστής θα ελέγξει αυτόματα την ταχύτητα του εξεριστήρα. Όταν το κλιματιστικό αρχίσει να λειτουργεί ο αισθητήρας θερμοκρασίας καταγράφει τη διαφορά θερμοκρασίας του περιβάλλοντος και της θερμοκρασίας που έχετε καταγράψει στο τηλεχειριστήριο και αφού την μεταδώσει στον μικροεπεξεργαστή επιλέγει αυτόματα την ιδανική ταχύτητα του εξεριστήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Στην θέση **ΑΕΡΙΣΜΟΣ** η ταχύτητα του ανεμιστήρα ρυθμίζεται αυτόματα, όπως στην θέση ψύξης.

ΔΙΑΦΟΡΑ ΜΕΤΑΞΥ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ		ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ
Ψύξη και αφύγρανση	2 °C ή υψηλότερη	Μέγιστη
	Μεταξύ 2 και 1 °C	Μέση
	Χαμηλότερη από 1 °C	Ελάχιστη
Θέρμανση	2 °C ή υψηλότερη	Μέγιστη
	Χαμηλότερη από 2 °C	Μέση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι τιμές του πίνακα αναφέρονται στη λειτουργία του κλιματιστικού όταν είναι ενεργοποιημένος ο αισθητήρας στο τηλεχειριστήριο (βλέπε επιλογή αισθητήρα θερμοκρασίας σελ. 73).

Οι τιμές αλλάζουν ελαφρά στην περίπτωση που ο αισθητήρας που υπάρχει στην εσωτερική μονάδα είναι ενεργοποιημένος.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

Για να ρυθμίσετε με χειροκίνητο τρόπο τον εξεριστήρα πατήστε το μπουτόν **FAN SPEED** επιλέγοντας την επιθυμητή ταχύτητα.



Υψηλή ταχύτητα



Μέση ταχύτητα



Χαμηλή ταχύτητα

ΝΥΧΤΕΡΙΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- Το νυχτερινό πρόγραμμα χρησιμεύει για την εξοικονόμηση ηλεκτρικής ενέργειας.

1. Πατήστε το μπουτόν **MODE** για να προδιατάξετε το κλιματιστικό στην ψύξη, αφύγρανση ή θέρμανση.

2. Πατήστε το μπουτόν **SLEEP**.

3. Το σύμβολο  εμφανίζεται στην οθόνη. Για να βγείτε από το πρόγραμμα πατήστε εκ νέου το μπουτόν **SLEEP**.

Τι είναι το πρόγραμμα νυχτερινής λειτουργίας?

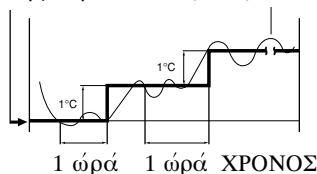
Στην αρχή το κλιματιστικό ψύχει ή θερμαίνει μέχρι να φτάσει στην θερμοκρασία που έχει επιλεγεί με τον επιλογέα 3 και μετά σταματά. Μετά από 1 ώρα περίπου η θερμοκρασία που έχει επιλεγεί μεταβάλλεται με τον ακόλουθο τρόπο.

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΕΠΙΛΕΞΘΕΙΣΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ
Θέρμανση	Μείωση κατά 1 °C
Ψύξη και αφύγρανση	Αύξηση κατά 1 °C

Το κλιματιστικό λειτουργεί μέχρι την καινούργια επιλεγείσα θερμοκρασία και σταματά. Μετά από 1 ώρα η επιλεγείσα θερμοκρασία αυξάνεται εκ νέου κατά 1°C στην ψύξη και μειώνεται κατά 1°C στη θέρμανση. Μ' αυτόν τον τρόπο εξοικονομείται ενέργεια χωρίς αυτό να επηρεάζει τη νυχτερινή θερμοκρασία του χώρου.

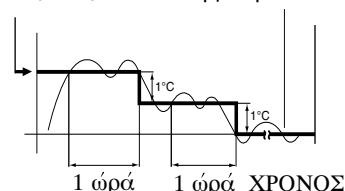
ΨΥΞΗ ΚΑΙ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ

Επιλεγείσα θερμοκρασία Θερμοκρασία περιβάλλοντος



ΘΕΡΜΑΝΣΗ

Επιλεγείσα θερμοκρασία Θερμοκρασία περιβάλλοντος



ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Υπάρχουν τέσσερις χρονοδιακόπτες που μπορούν να επιλεγούν από το τηλεχειριστήριο. Δύο ημερήσιοι χρονοδιακόπτες (T1 και T2 και δυο προαιρετικοί χρονοδιακόπτες για το Σαββατοκύριακο (WKT1 και WKT2). Οι χρονοδιακόπτες μπορούν να επιλεγούν πιέζοντας το κουμπί **TIMER**.

Οι ημερήσιοι χρονοδιακόπτες T1 και T2 μπορούν να ενεργοποιηθούν και να απενεργοποιηθούν σε δυο διαφορετικές χρονικές περιόδους.

Την προγραμματισμένη χρονική στιγμή η συσκευή θα ξεκινήσει να λειτουργεί.

Οι χρονοδιακόπτες σαββατοκύριακου WKT1 και WKT2 μπορούν να ενεργοποιηθούν και να απενεργοποιηθούν ξεχωριστά σε δυο διαφορετικές περιόδους μόνο για τις δυο αυτές ημέρες.

Η ρύθμιση αυτή θα ισχύει μόνο για την ημέρα της ρύθμισης και την επόμενη.

Στις 00:00 της επόμενης ημέρας, ο χρονοδιακόπτης του Σαββατοκύριακου δεν θα ισχύει πλέον και ο ημερήσιος χρονοδιακόπτης θα επανέλθει σε ισχύ.

WKT1 - ισχύει την ημέρα της ρύθμισης

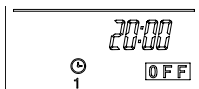
WKT2 - ισχύει μια ημέρα μετά την ημέρα ρύθμισης

Σημείωση:

- Κατά τη λειτουργία του διακόπτη Σαββατοκύριακου, οι ημερήσιοι χρονοδιακόπτες θα είναι απενεργοποιημένοι.
- Οι χρονοδιακόπτες Σαββατοκύριακου πρέπει να επανενεργοποιούνται πριν την έλευση του Σαββατοκύριακου.

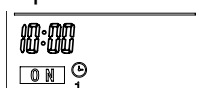
A) ΠΩΣ ΝΑ ΡΥΘΜΟΣΕΤΕ ΤΗΝ ΩΡΑ ΤΗΣ ΠΑΥΣΗΣ (OFF)

- Πιέστε το κουμπί **TIMER** για να επιλέξετε τον επιθυμητό χρόνο.
- Πατήστε το πλήκτρο **SET** και **CLEAR** μέχρι που να αναβοσβήνει η ένδειξη **OFF**.
- Πατήστε το πλήκτρα **+** ή **-** (ΩΡΑ) μέχρι που να παρουσιαστεί η επιθυμητή τιμή.
- Πατήστε το πλήκτρο **SET** για να ενεργοποιήσετε το timer.



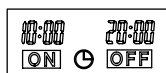
B) ΠΩΣ ΝΑ ΡΥΘΜΟΣΕΤΕ ΤΗΝ ΩΡΑ ΤΗΣ ΠΑΥΣΗΣ (ON)

- Πιέστε το κουμπί **TIMER** για να επιλέξετε τον επιθυμητό χρόνο.
- Πατήστε το πλήκτρο **SET** μέχρι που να αναβοσβήνει η ένδειξη **ON**.
- Πατήστε το πλήκτρα **+** ή **-** (ΩΡΑ) μέχρι που να παρουσιαστεί η επιθυμητή τιμή.
- Πατήστε το πλήκτρο **SET** και **CLEAR** για να ενεργοποιήσετε το timer.



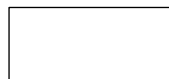
C) ΠΩΣ ΝΑ ΡΥΘΜΟΣΕΤΕ ΤΟ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΝΑΜΜΑΤΟΣ/ΣΒΗΣΙΜΑΤΟΣ (Η ΑΝΤΙΘΕΤΩΣ)

- Πιέστε το κουμπί **TIMER** για να επιλέξετε τον επιθυμητό χρόνο.
- Πατήστε εκ νέου το πλήκτρο **SET**, η ένδειξη **ON** αναβοσβήνει.
- Πατήστε το πλήκτρα **+** ή **-** (ΩΡΑ) μέχρι που να παρουσιαστεί η επιθυμητή τιμή.
- Πατήστε εκ νέου το πλήκτρο **SET**, η ένδειξη **OFF** αναβοσβήνει.
- Πατήστε το πλήκτρα **+** ή **-** (ΩΡΑ) μέχρι που να παρουσιαστεί η επιθυμητή τιμή.
- Πατήστε το πλήκτρο **SET** για να ενεργοποιήσετε το timer.



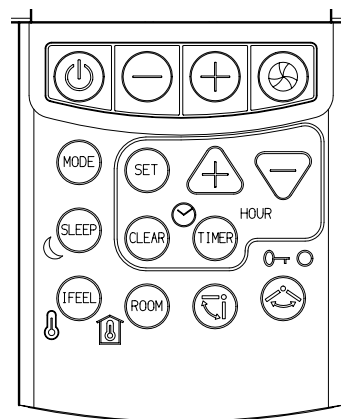
D) ΠΩΣ ΝΑ ΜΗΔΕΝΙΣΕΤΕ ΤΟ **TIMER**

- Πιέστε το κουμπί **TIMER** για να επιλέξετε τον επιθυμητό χρόνο
- Πατήστε το πλήκτρο **CLEAR** αν θέλετε να σβήσετε όλες τις ρυθμίσεις του timer.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

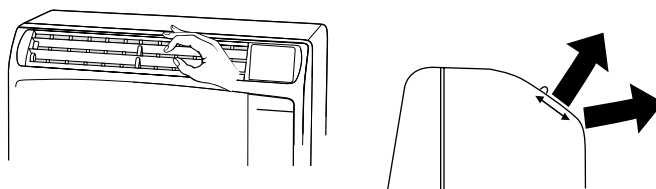
Αν η διαδικασία ρύθμισης του **timer** δεν ολοκληρωθεί μέσα σε 15 δευτερόλεπτα πατώντας το πλήκτρο **SET**, θα ακυρωθεί και θα παραμείνει στην μνήμη η τελευταία ρύθμιση.



ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΡΟΗΣ ΚΑΙ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

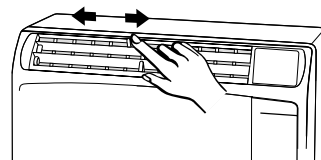
ΚΑΘΕΤΑ

Πιάστε την άκρη των οριζόντιων περυγίων και περιστρέψτε προς τα επάνω ή προς τα κάτω.



ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ

Ρυθμίστε αλλάζοντας τη θέση των περσίδων αριστερά ή δεξιά όπως φαίνεται στις εικόνες που ακολουθούν για κάθε μοντέλο.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά την ψύξη ή την αφύγρανση, ειδικά παρουσία υψηλής υγρασίας στον χώρο, στρέψτε τα κάθετα περύγια ώστε να έλθουν σε μετωπιαία θέση.

Αν στέψετε τα περύγια εντελώς αριστερά ή εντελώς δεξιά μπορεί να προκαλέσουν τον σχηματισμό υδρατμών και σταγόνων από την γρίλια της εξόδου του αέρος.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΩΡΙΣ ΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Σε περίπτωση απώλειας ή άλλου προβλήματος του χειριστηρίου ακολουθήστε τις εξής ενέργειες:

1. ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Αν θέλετε να θέσετε σε κίνηση το κλιματιστικό πατήστε το πλήκτρο με ένα στυλό για να επιλέξετε την λειτουργία που επιθυμείτε (COOL ή HEAT).

- COOL / HEAT: ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΘΕΡΜΟΑΝΤΛΙΑ
- COOL: ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΟΝΟ ΨΥΞΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το κλιματιστικό θα τεθεί σε κίνηση με αυτόματη ταχύτητα του ανεμιστήρα.

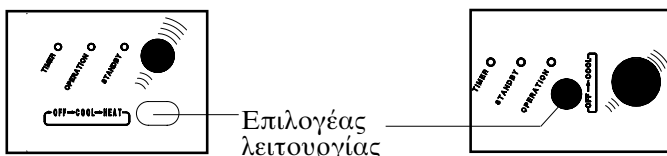
Η ρύθμιση της θερμοκρασίας είναι **22 °C** για την ψύξη και **28 °C** για την θέρμανση.

2. ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

Αν θέλετε να σταματήσετε το κλιματιστικό πατήστε το πλήκτρο με ένα στυλό μέχρι που να σβήσει η φωτεινή ένδειξη OPERATION.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος η μονάδα θα σταματήσει. Όταν επανέλθει το ρευμα η μονάδα θα ξεκινήσει μετά από 3 λεπτά.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

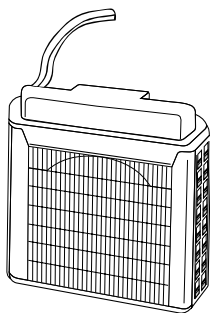


ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Πριν κάνετε καθαριότητα και συντήρηση, σβήστε το κλιματιστικό και βγάλτε τον ρευματολήπτη από την πρίζα.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ-ΒΑΛΙΤΣΑΚΙ (ΚΑΛΥΜΜΑ ΚΑΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ)

- Ορισμένα μεταλλικά πλαίσια καθώς και τα πτερύγια της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσουν ζημιές αν χρησιμοποιούνται με ακατάλληλο τρόπο: όταν καθαρίζετε αυτά τα τμήματα θα πρέπει να παίρνετε τις αναγκαίες προφυλάξεις.
- Ελέγχετε περιοδικά την εξωτερική μονάδα, εξακριβώνοντας αν η αναρρόφηση και η εξαγωγή αέρα δεν είναι βουλωμένες.
- Η μπαταρία και άλλα εξαρτήματα της εξωτερικής μονάδας θα πρέπει να καθαρίζονται τακτικά. Συμβουλευτείτε τον πωλητή ή την Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης.

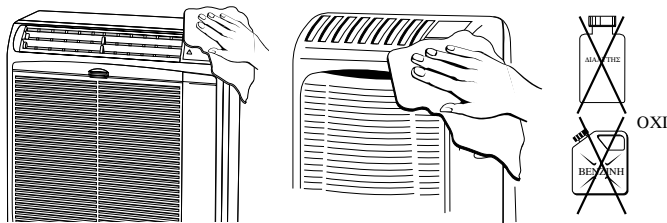


ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

- Μην χύνεται νερό στη μονάδα για να την πλύνετε. Θα μπορούσαν να πάθουν ζημιά τα εσωτερικά εξαρτήματα ή να προκληθεί βραχυκύκλωμα.
- Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή διαβρωτικές χημικές ουσίες. Μην τρίβετε το πλαστικό κάλυμμα με πολύ ζεστό νερό.

Καθαρισμός του καλύμματος και της γρίλιας

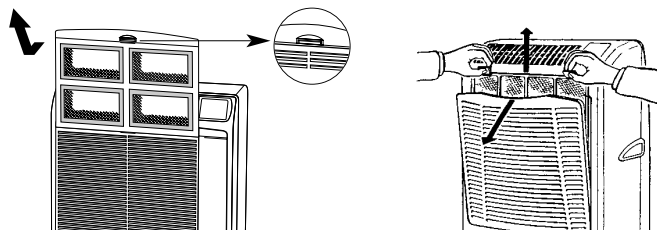
Καθαρίστε το κάλυμμα και τη γρίλια της εσωτερικής μονάδας με τη βούρτσα μιας ηλεκτρικής σκούπας ή τρίψτε με ένα μαλακό καθαρό πανί. Αν υπάρχουν λεκέδες χρησιμοποιήστε ένα υγρό καθαρό πανί. Όταν καθαρίζετε τη γρίλια δώστε μεγάλη προσοχή ώστε, πατώντας με υπερβολική δύναμη, να μην εξαχθούν οι ρυθμιζόμενοι αεραγωγοί.



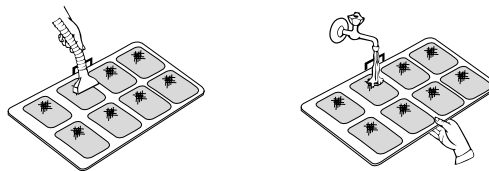
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Το φίλτρο αέρα πρέπει να ελέγχεται και να καθαρίζεται τουλάχιστον μια φορά κάθε 2 εβδομάδες λειτουργίας. Η λειτουργία με ρυπαρό ή μπουκωμένο φίλτρο μπορεί να μειώσει την απόδοση της συσκευής κλιματισμού. Το φίλτρο είναι τοποθετημένο πίσω από τη σχάρα εισόδου του αέρα και αφαιρείται από το πάνω μέρος της μονάδας.

ΠΩΣ ΘΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ



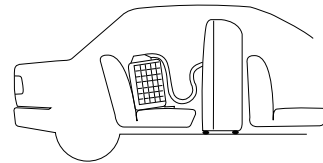
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ



Χρησιμοποιήστε ηλεκτρική σκούπα για να καθαρίσετε τις ελαφρές σκόνες. Αν υπάρχει καθολού κολλώδης σκόνη στο φίλτρο πλύνετε το μέσα σε χλιαρό νερό με σαπούνι και ξεβγάλετε το

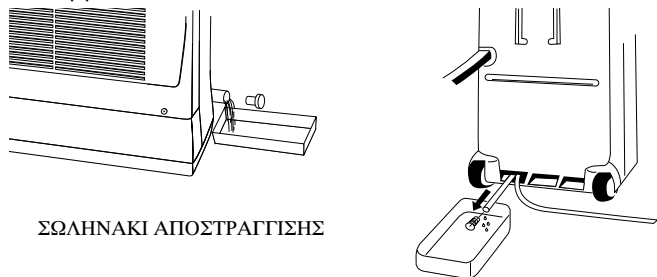
Μεταφορά

Να μεταφέρετε τη συσκευή σε κατακόρυφη θέση. Σε περίπτωση που κάτι τέτοιο δεν είναι εφικτό, στηρίξτε την σε μια πλευρά και ξαναφέρετε την σε κατακόρυφη θέση όσο το δυνατόν συντομότερα. Περιμένετε 10 λεπτά, πριν τη χρησιμοποιήσετε στη λειτουργία "Ψύξη".



ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν σκοπεύετε να μην χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό για μια μεγάλη περίοδο, καθαρίστε τα φίλτρα και βγάλτε το νερό της αποστράγγισης της εσωτερικής μονάδας από το σωληνάκι εξαγωγής που βρίσκεται στο πίσω τμήμα. Μην αποσυνδέετε τον ελαστικό σωλήνα. Αν πρέπει να το κάνετε προστατεύστε τα δύο άκρα με τις ειδικές πλαστικές τάτες που προμηθεύονται με τη συσκευή σφίγγοντας με ένα κλειδί. Μην ακουμπάτε βαριά αντικείμενα στο επάνω τμήμα και προστατέψτε τη συσκευή με ένα πλαστικό κάλυμμα.

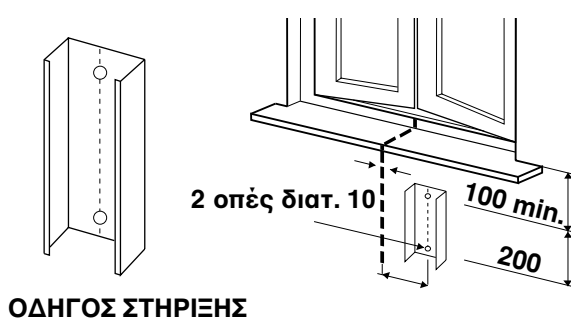
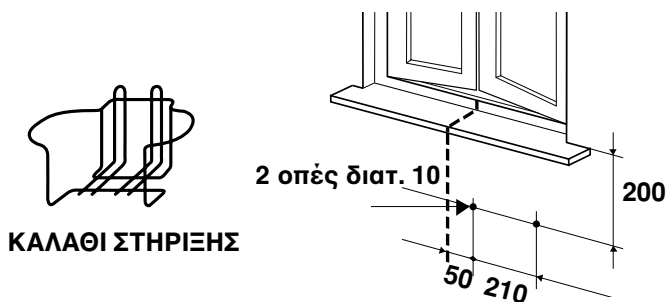


ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (ΚΑΤΟΠΙΝ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ)

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΚΑΛΑΘΙ Η ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΟΔΗΓΟΥ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το κλιματιστικό σε διάφορα δωμάτια, μπορείτε να αγοράσετε καλάθια ή οδηγούς στήριξης για την εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας.



ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

- Διαβάστε τις οδηγίες αυτές πριν να ξεκινήσετε τη διαδικασία αντικατάστασης του φίλτρου.
- Το "Φίλτρο Αέρα" συλλέγει σκόνη και, επιπλέον, εξουδετερώνει την κακοσμία.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

1. Το χαρτοκιβώτιο αυτό περιέχει ένα φίλτρο αέρα, ένα ελατήριο και μια επιγραφή όπου αναγράφεται "Color gauge for filter replacement" (Μετρητής χρώματος για την αντικατάσταση του φίλτρου).
2. Ανοίξτε τη σακούλα ακριβώς πριν εγκαταστήσετε το φίλτρο αέρα, διαφορετικά ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά τόσο η λειτουργία του φίλτρου ως αποσμητικού όσο και η διάρκεια ζωής του φίλτρου.

1 Διαδικασία εγκατάστασης φίλτρου:

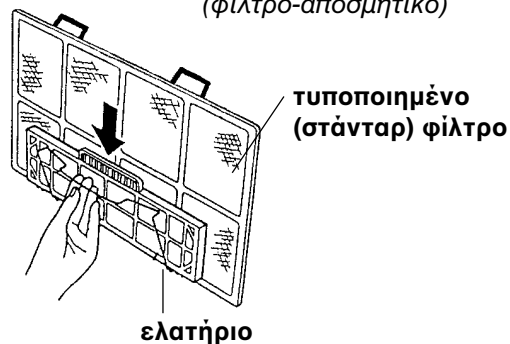
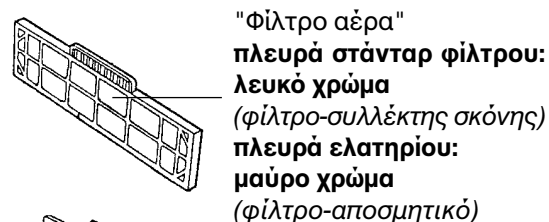
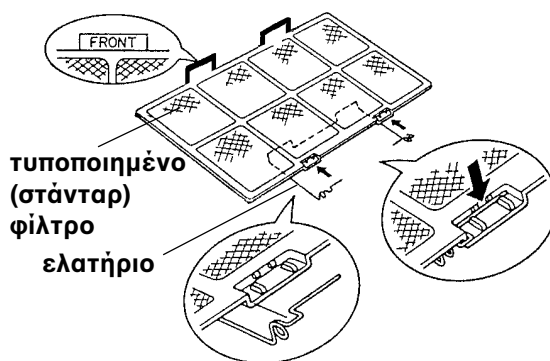
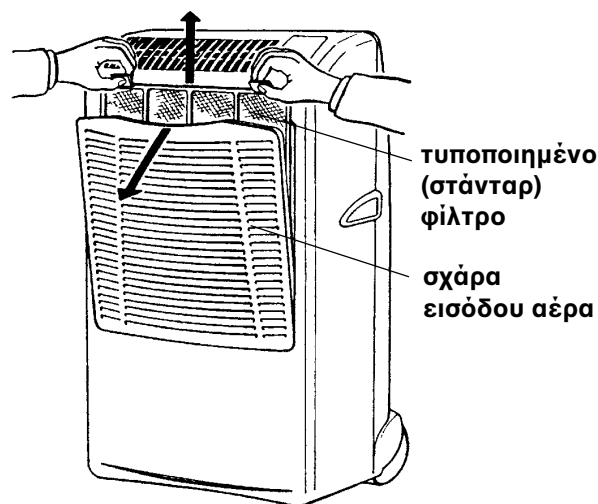
Ανοίξτε τη σχάρα εισόδου του αέρα και αφαιρέστε το τυποποιημένο φίλτρο. Τοποθετήστε την επιγραφή "Color gauge for filter replacement" σε περίοπτη θέση (στο καπάκι του πίνακα ελέγχου).

2 Στερεώστε το ελατήριο στο στάνταρ (τυποποιημένο) φίλτρο:

Γαντζώστε το ελατήριο από την πίσω πλευρά του φίλτρου αέρα και αφήστε το να "κουμπώσει" στην εγκοπή, στην πλευρά με τη σήμανση "ΜΠΡΟΣΤΑ" (η χρήση ενός κοινού κατσαβιδιού διευκολύνει την τοποθέτηση).

3 Στερεώστε το "φίλτρο αέρα" με το στερεωμένο στο στάνταρ φίλτρο ελατήριο που περιγράφεται στο βήμα 2.

4 Τοποθετήστε το στάνταρ φίλτρο στο κλιματιστικό με τη σήμανση "ΜΠΡΟΣΤΑ" προς το μέρος σας και κλείστε τη σχάρα εισόδου του αέρα.



Αντικατάσταση του φίλτρου αέρα

- Το φίλτρο αέρα είναι ένα φίλτρο μιας χρήσης.
- Μην πετάτε το πλαίσιο του φίλτρου και το ελατήριο.
- Το χρησιμοποιημένο φίλτρο δεν μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί, ακόμα και αν το καθαρίσετε.
- Αγοράστε το φίλτρο αντικατάστασης από τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο.
- Ελέγχετε κάθε δύο εβδομάδες τουλάχιστον το βαθμό ρύπανσης και αντικαταστήστε το φίλτρο όταν αποκτήσει το χρώμα της επιγραφής "Color gauge for filter replacement".

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΝΕΣΗ ΚΑΙ ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ

ΑΠΟΦΕΥΓΤΕ:

- Την ύπαρξη εμποδίων στη γρίλια εισόδου και εξόδου του αέρα στη μονάδα, αν υπάρχουν εμπόδια η μονάδα δεν λειτουργεί κανονικά και μπορεί να προκληθεί βλάβη.
- Την άμεση έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία χρησιμοποιώντας εξωτερικές τέντες ή κλείνοντας τις εσωτερικές κουρτίνες.

ΕΛΕΓΞΤΕ:

- Αν το φίλτρο είναι πάντα καθαρό. Ένα φίλτρο λερωμένο μειώνει την ροή του αέρα και ελαττώνεται η απόδοση της μονάδας.
- Αν οι πόρτες και τα παράθυρα είναι καλά κλεισμένα για να αποφευχθεί η είσοδος μη κλιματιζόμενου αέρα.

ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΡΙΑΥΣΗ ΤΟΥΣ



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η χρήση κινητού τηλεφώνου κοντά στο κλιματιστικό ίσως προκαλέσει ανωμαλία στη λειτουργία του και πρέπει να αποφεύγεται. Η λυχνία λειτουργίας ανάβει αλλά η εξωτερική μονάδα δε λειτουργεί. Σε περίπτωση που παρατηρηθεί μη κανονική λειτουργία, διακόψτε την παροχή ρεύματος για 60 λεπτά τουλάχιστον από την πρίζα ή την ασφάλεια από τον πίνακα και μετά θέστε σε λειτουργία τη μονάδα κανονικά.
- Κατά την εκκένωση της περίσσειας του συμπυκνώματος, αναβοσβήνει το ενδεικτικό λαμπάκι λειτουργίας (OPERATION) και το κλιματιστικό σβήνει μόνιμα, σημαίνει πως δεν λειτουργεί η αντλία ή πως είναι φραγμένο το σωληνάκι εκκένωσης του συμπυκνώματος, μέσα στον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να καλέσετε το ΣΕΡΒΙΣ.
Το κλιματιστικό μπορεί να συνεχίσει να δουλεύει σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης, αν αδειάσετε το συμπύκνωμα από το πίσω σωληνάκι σε ένα ρηχό δοχείο: τραβήξτε έξω το σωληνάκι και αφαιρέστε την τάπα.
- Αν το κλιματιστικό δεν λειτουργεί, πριν καλέσετε τους τεχνικούς κάντε τους παρακάτω ελέγχους.
Αν εξακολουθεί να μη λειτουργεί κανονικά, τότε επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης ή την αντιπροσωπεία.

Βλάβη: Η συσκευή κλιματισμού δε λειτουργεί.

Πιθανή Αιτία:

1. Έχει διακοπεί η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.
2. Ο αυτόματος διακόπτης είναι ανοιχτός ή η ασφάλεια καμμένη.
3. Η τάση ηλεκτρικού ρεύματος είναι πολύ χαμηλή.
4. Το πλήκτρο λειτουργίας είναι στη θέση (OFF).
5. Οι μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου είναι εξασθενημένες.

Επανόρθωση:

1. Επαναφέρατε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.
2. Απευθυνθείτε την Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης.
3. Συμβουλευθείτε τον ηλεκτρολόγο σας.
4. Πατήστε το πλήκτρο ON/OFF.
5. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες.

Βλάβη: Η λυχνία STANDBY της εσωτερικής μονάδας αναβοσβήνει και το κλιματιστικό δεν λειτουργεί.

Πιθανή αιτία:

1. Προβληματικός ανιχνευτής.

Επανόρθωση:

1. Απευθυνθείτε την Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης

Σημείωση: υπό ορισμένες λειτουργικές συνθήκες, το ενδεικτικό λαμπάκι λυχνία **STANDBY** μπορεί να αναβοσβήνει ακόμα και όταν το κλιματιστικό δουλεύει κανονικά. Στην περίπτωση αυτή δεν απαιτείται καμία επέμβαση από το Σέρβις, δεδομένου ότι το ενδεικτικό λαμπάκι θα σταματήσει να αναβοσβήνει την επόμενη φορά που θα ανάψετε / σβήσετε τη συσκευή.

Βλάβη: Η λυχνία TIMER της εσωτερικής μονάδας αναβοσβήνει και το κλιματιστικό δεν λειτουργεί.

Πιθανή Αιτία:

1. Έχει διακοπεί η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.

Επανόρθωση:

1. Πιέστε πάλι το κουμπί ON/OFF στο χειριστήριο.

Βλάβη: Ο συμπιεστής τίθεται σε λειτουργία αλλά μετά από λίγα λεπτά σταματά.

Πιθανή αιτία:

1. Υπάρχει εμπόδιο στο πηνίο του συμπυκνωτή (Εξωτερική μονάδα).

Επανόρθωση:

1. Αφαιρέστε το εμπόδιο.

Βλάβη: Ανεπαρκής απόδοση ψύξης ή θέρμανσης.

Πιθανή Αιτία:

1. Ακάθαρτο ή βουλωμένο φίλτρο.
2. Υπερβολική ψύξη.
3. Πόρτες και/ή παράθυρα ανοιχτά.
4. Εμπόδιο κοντά στην είσοδο ή έξοδο αέρα.
5. Ο θερμοστάτης είναι ρυθμισμένος πολύ ψηλά για ψύξη (ή πολύ χαμηλά για θέρμανση).
6. Εξωτερική θερμοκρασία πολύ χαμηλή (έκδοση με θερμοαντλία).
7. Εξωτερική θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή (έκδοση με θερμοαντλία).

Επανόρθωση:

1. Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
2. Εξαλείψτε τις περιττές πηγές θερμότητας.
3. Κλείστε πόρτες και παράθυρα.
4. Απομακρύνετε το εμπόδιο για να επανέλθει η κανονική κυκλοφορία του αέρα.
5. Επιβραδύνετε τον θερμοστάτη.
6. Χρησιμοποιήστε μια πρόσθετη συσκευή θέρμανσης (έκδοση με θερμοαντλία).
7. Απευθυνθείτε την Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης (έκδοση με θερμοαντλία).

Βλάβη: Από το κλιματιστικό ακούγονται τριξίματα.

Πιθανή αιτία:

1. Με την αλλαγή της θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία θέρμανσης ή ψύξης τα πλαστικά εξαρτήματα διαστέλλονται και προκαλούν αυτόν τον θόρυβο.

Επανόρθωση:

1. Οι ελαφροί θορυβοί που ακουγονται θα εξαφανιστούν με την σταθεροποίηση της θερμοκρασίας.

GR

Electric wiring diagrams' symbols / Simboli schemi elettrici / Symboles des schemas électriques
Symbole der System-Schaltplanen / Símbolos de los esquemas eléctricos / Συμβόλων ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ

SYMBOL	EG	I	F	D	E	GR
PC	CONDENSATE PUMP	POMPA SCARICO CONDENZA	POMPE D'EVACUATION DES CONDENSATS	KONDENSWASSERAUSLASS-PUMPE	BOMBA DE DESCARGA DEL LIQUIDO DE COND.	ΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ
CM	COMPRESSOR MOTOR	MOTORE COMPRESSORE	MOTEUR DE COMPRESSEUR	KOMPRESSORMOTOR	MOTOR DEL COMPRESOR	ΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ
C1, 2, 3	CAPACITOR	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗΣ
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	TERMOSTATO SBRINATORE	THERMOSTAT DE DÉGIVRAGE	ENTFROSTER-THERMOSTAT	TERMOSTATO DE DESCONGELACIÓN	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΑΠΟΨΥΞΗΣ
IND. U.	INDOOR UNIT	UNITA' INTERNA	UNITÉ INTÉRIEURE	INNENEINHEITEN	UNIDADES INTERNAS	ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ
OUTD. U.	OUTDOOR UNIT	UNITA' ESTERNA	UNITÉ EXTÉRIEURE	AUßENEINHEITEN	UNIDADES EXTERNAS	ΕΞΩΤΕΡΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	MOTORE ESTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTÉRIEUR	AUSSEN LÜFTERMOTOR	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
FMI	INDOOR FAN MOTOR	MOTORE INTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR INTÉRIEUR	INNEN LÜFTERMOTOR	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	GRUPPO INDICATORI	ENSEMBLE INDICATEUR	ANZEIGE-BAUGRUPPE	GRUPPO DE INDICADORES	ΣΕΤ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΥ
AL	WATER LEVEL ALARM	SPIA ALLAR. LIV. ACQUA	VOYANT D'ALARME DU NIVEAU	WASSERTSAND-NOTANZEIGE	PILOTO ALARMA NIVEL AGUA	ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΕΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ
NF	NOISE FILTER	FILTRO RUMORE	FILTRE DE BRUIT	LÄRMSCHUTZFILTER	FILTRO DEL RUIDO	ΦΙΛΤΡΟ ΘΟΡΥΒΟΥ
OLR	OVERLOAD RELAY	RELÉ SOVRACCARICO	RELAIS DE SURCHARGE	ÜBERLASTRELAIS	RELÉ DE SOBRECARGA	ΡΕΛΕ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ
PCB1, 2	CONTROLLER	SCHEDA ELETT	CONTRÔLEUR	STEUERGERÄT.	CONTROLADOR	ΕΛΕΚΤΗΣ
PR	POWER RELAY	RELÉ ALIMENTAZIONE	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTUNGSRELAIS	RELÉ DE ALIMENTACIÓN	ΡΕΛΕ ΙΣΧΥΟΣ
FS	SAFETY FLOAT SWIT.	INT. SICUREZZA A GALL.	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	SCHWEMM-SCHUTZSCHALTER	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	ΔΙΑΚΟΙΠΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΠΛΩΤΗΡΑ
SW.ASSY	SWITCH ASSY	GRUPPO INTERRUPTORI	ENSEMBLE INTERRUPTEUR	SCHALTER-BAUGRUPPE	GRUPPO DE INTERRUPTORES	ΣΕΤ ΔΙΑΚΟΙΠΤΗ
TH1, 2	THERMISTOR	TERMISTORE	THERMISTOR	THERMISTOR	TERMISTOR	ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ
TP	TERMINAL PLATE	PIASTRA TERMINALI	BORNIER	KLEMMENPLATTE	PLACA DE LOS TERMINALES	ΑΚΡΟΔΕΚΤΗΣ
TR	POWER TRANSFORMER	TRASFORMATORE DI POTENZA	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	NETZTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
20S	4-WAY VALVE	VALVOLA 4 VIE	VANNE 4 VOIES	4-WEG-VENTIL	VALVULA DE 4 VIAS	ΒΑΓΒΙΔΑ 4 ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ
RA	STARTING RELAY	RELÉ AVVIAMENTO	RELAIS DE MISE EN MARCHE	START RELAIS	RELE DE ARRANQUE	ΡΕΛΕ ΕΚΚΙΝΗΣ
LC	CURRENT LIMITER	LIMITATORE CORRENTE	LIMITEUR DE COURANT	STROM BEGRENZER	LIMITADOR DE CORRIENTE	ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ
RP	PUMP RELAY	RELÉ POMPA	PUMPE RELAIS	PUMPE RELAIS	RELE BOMBA DE AGUA	ΡΕΛΕ ΑΝΤΛΙΑ

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Πίνακας χρωμάτων ηλεκτρικών καλωδίων

	EG	I	F	D	E	GR
BLK	BLACK	NERO	NOIR	SCHWARZ	NEGRO	ΜΑΥΡΟ
BLU	BLUE	BLU	BLEU	BLAU	AZUL	ΜΠΛΕ
BRN	BROWN	MARRONE	MARRON	BRAUN	MARRON	ΚΑΦΕ
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	VERDE / GIALLO	VERT / JAUNE	GRÜN / GELB	VERDE / AMARILLO	ΠΡΑΣΙΝΟ / ΚΙΤΡΙΝΟ
GRY	GREY	GRIGIO	GRIS	GRAU	GRIS	ΓΚΡΙΖΟ
ORG	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	ORANGE	ANARANJADO	ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ
PNK	PINK	ROSA	ROSE	ROSA	ROSA	ΡΟΖ
RED	RED	ROSSO	ROUGE	ROT	ROJO	ΚΟΚΚΙΝΟ
VLT	VIOLET	VIOLA	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA	ΜΩΒ
WHT	WHITE	BIANCO	BLANC	WEISS	BLANCO	ΑΣΠΡΟ
YEL	YELLOW	GIALLO	JAUNE	GELB	AMARILLO	ΚΙΤΡΙΝΟ



EG INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/CE

At the end of its working life this equipment must not be disposed of as an household waste.

It must be taken to special local community waste collection centres or to a dealer providing this service.

Disposing of an electrical and electronic equipment separately avoids possible negative effects on the environment and human health deriving from an inappropriate disposal and enables its components to be recovered and recycled to obtain significant savings in energy and resources.

In order to underline the duty to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out dustbin.

I INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Deve essere consegnato presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse.

Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997 (articolo 50 e successivi).

F AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECT DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE 2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un équipement électrique et électronique permet d'éviter des potentielles retombées négatives pour l'environnement et la santé humaine dérivant d'une élimination incorrect et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.

Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément ces équipements, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

D HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf dieses Gerät nicht zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden.

Es darf zu den örtlichen Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines elektrischen und elektronischen Gerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt ist. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die diese Geräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer durchgestrichen Mülltonne gekennzeichnet.

E ADVERTENCIA PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Al final de su vida útil, este equipo no debe eliminarse junto a los desechos domésticos.

Debe entregarse a centros específicos de recogida diferenciada locales o a distribuidores que facilitan este servicio.

Eliminar por separado un equipo eléctrico y electrónico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos.

Para subrayar la obligación de eliminar por separado estos equipos, en el producto aparece un contenedor de basura tachado.

P ADVERTENCIA PARA A ELIMINACAO CORRECTA DO PRODUCO NOS TERMOS DA DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/CE

No fim da sua vida útil, este equipamento nao deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

Deve ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada locais ou nos revendedores que fornecam este servico.

Eliminar separatamente um equipamento elécreico e electrónico permite evitar possiveis consequencias negativas para o ambiente e para a saude publica resultantes de uma eliminacao inadequada, além de que permite recuperar e reciclar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupanca de energia e de recursos.

Para assinalar a obrigacao de eliminar estes equipamentos separatamente, o produco presenta a marca de um contentor do lixo com uma cruz por cima.

GR Το προϊόν που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής , τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρολογικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, θα πρέπει να απορριφτεί ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμμάτά σας.

Παρακαλούμε διαθέστε (εξαλείψτε) τον εξοπλισμό αυτό στον τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρολογικά και ηλεκτρικά προϊόντα.

Βοηθήστε μας να προστατέψουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!

In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.
Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.
Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert Werden.
En el interés de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso previo.



R.D. 28 Reyrieux BP 131 - 01601 Trévoux CEDEX France
Tél. 04.74.00.92.92 - Fax 04.74.00.42.00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728